الجمهورية الجزائرية الديموقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

المركز الوطني للوثائق التربوية



المعجم التربوي

LEXIQUE PEDAGOGIQUE

المعجم التربوي

إعداد: ملحقة سعيدة الجهوية

إثراء : فريدة شنــــان

مصطفى هجرسي

تصحيح و تنقيح: عثمان آيت مهدي

الإيداع القانوني: 2009-5669
ردمك: 978-9947-801-25-3

مقدمـــة

كلّما كانت اللّغة مواكبة للعصر ومتطلّبات الإنسان كانت لغة حيّة ، ولذلك لا نستغرب تعثر لغة أو موها، وأما حياة اللّغة فتستمر بتفاعلها مع اللّغات الأخرى، إذ ما من لغة ولدت و لم تأخذ من اللّغات الأخرى أو تأثرت بها إلاّ وأدى انغلاقها علـــى نفسها إلى أفولها واندثارها. لذلك كان من المتعذّر على أيّ لغة أن تقف جامدة أمـــام أصلها المتحرّك، إذ يقابل الناس في حياهم اليومية أمورا جديدة ومستحدثة لم يجـــدوها من قبل و لم تخطر ببال أسلافهم.

ولقد أدّى التباين في استخدام المصطلحات بين المتخصصين إلى الحدّ من الإثراء في حقل التربية. وبالفعل فمجال التربية والمناهج وطرق التدريس من المجالات التي ظهر فيها هذا التباين في استخدام المصطلح الواحد وعدم تكوين فكر مشترك ناتج عن قدر مشترك من الفهم. ممّا يدفعنا إلى الحرص الصادق والســـعي الحـــثيث علـــى تقـــديم مصطلحات متّفق عليها وذات معاني محدّدة لتوحيد الفكر وجمع المربين على فهم وأداة لغوية مشتركة.

إنّه ليس من اليسير القيام بحصر كافة المصطلحات في فترة زمنية محدّدة فهنـــاك مصطلحات لا تزال في حاجة إلى المزيد من البحث والدراسة للوصول بها إلى اللّغـــة

المشتركة للعاملين في هذا الحقل، وما جهد مؤسستنا إلاّ جهدا أوليّا قصدنا به مساعدة المربّين الذين استشعرنا من خلال تجربتنا في المركز أنّ من أكثر الأمور إعاقة لهم في مساعيهم البناءة مسألة المصطلحات، وقد لا يشعر المعلّمون بالقناعة والقبول حين تصفّحهم لمراجع تتسم أحيانا بالغموض والتناطح والتناقض أحيانا أخرى ممّا يستدعي منّا مزيدا من الجهد. وعلّ أن يكون ذلك عونا أو يشبع حاجات أو يجيب عن تساؤلات، وكل ذلك من شأنه أن يضع لبنة في صرح معارفنا ويفسح المجال عريضا أمام أمانينا ويمنح نفسا متواصلا لآمالنا.

ومن ثمّ فإنّ جميع الزملاء مدعوون للمشاركة معنا في عمليات التحديث والتطوير والإثراء، ذلك أنّنا نؤمن بمبدأ تراكم الخبرات وتواصلها وتكاملها، ومن هنا نرجو أن نجد النقد البنّاء والعون الصادق من أجل تقديم الأفضل دائما.

مدير المركز

إبراهيم

العليبي



تجريد **Abstraction**

عملية عقلية، يقوم بها المتعلم عندما يدرك العلاقة بين عدة حقائق أو معلومات، قـــــد يصل من خلال هذه العملية إلى تكوين مفهوم معين أو إلى تعميم يصلح للتطبيق في ـــــ مواقف أخرى. هذه العملية تساعد على اختزال المعرفة، وفهـــــم وتفســـــير أحـــــداث ومعلومات ومواقف جديدة .

تكيف اجتماعي **Accommodation sociale**

عملية تعديل سلوك الفرد واتجاهاته حسب السلوكيات والاتجاهات العامة لدى الجماعة التي يعيش بداخلها، الأمر الذي يجعل هذه العملية قائمـــــة علـــــى أســـــاس التفـــــاهم والاستجابة.

استكمال **Accomplissement**

هو القدرة على وصول المتعلم إلى تقديرات أو استنتاجات، نتيجة فهم المادة التعليميـــة المقدمة له.

تثاقـــــــــــف Acculturation

تغير ثقافي يحصل في ظروف معينة بموجب اتصال بين ثقافتين أو أكثر متناقضتين تناقضا ظاهريا، علما أن جميع المجتمعات في حالة اتصال مما يؤدي إلى تغيرات وعلاقات بيـــن الثقافتين المتصلتين، والذي يؤدي إلى تبادل و أخذ الكثير من العناصر الثقافية. ويتضمن التثاقف عددا كبيرا من المتغيرات.

تراكمية Accumulation

تنظيم الخبرات التعليمية، وإضافة الجديد إلى القديم، بحيث يعزز بعضها البعض الآخـــر ذلك حتى يحدث أثرا تجمعيا أو تراكميا، يؤدي إلى إحداث تغيرات عميقة في المتعلم.

مكتسب Acquis

كل ما تبقّى لدى المتعلم مما سبق تعلمه في مواقف تعليمية، أو ما مرّ به من خــــبرات تربوية، لم يتعرض لعوامل التشتت أو النسيان. وتعد المكتسبات مؤشرا على وجـــود العملية التعليمية، باعتمادها على أساليب مساعدة على ذلك.

تحصيل، اكتساب Acquisition

هو معرفة ومهارات مكتسبة من قبل المتعلمين، نتيجة دراسة موضوع أو وحدة تعليمية محددة.

تحصيل أكاديمي Acquisition académique

يعني مدى استيعاب التلاميذ لما اكتسبوه من خبرات تعليميـــة مـــن خلال مقـــررات دراسية. يقاس بنفس الدرجة التي يحصل عليها التلاميذ في الاختبارات التحصيلية.

اكتســـــــاب اللغـــــــة Acquisition linguistique

عملية نقل خبرات الآخرين، وتلقيها سواء بواسطة القراءة أو التعلـــــــم أو التـــدرب النطقي أو الكتابي بقصد الوصول إلى مرحلة أفضل من المرحلة السابقة.

نشاط Activité

جهد عقلي أو بدني يبذله المتعلم ويشارك فيه برغبته في سبيل إنجاز هدف ما، وإشباع حاجاته وفق خطة مقصودة ومخطط لها، وهو في ذلك ليس منفصـــلا عـــن المنهـــج الدراسي، بل هو جزء من عناصره في ظل المفهوم الحديث له ، ومنه ما هو مــــوجه، بهدف إثراء أجزاء معينة داخل المنهج، ومنه ما هو حر.

نشاطات خارج القسم Activités en dehors de la classe

هي نشاطات تتم خارج القسم، مخطط لها ومقصودة، كالاشتراك في الصحافة والإذاعة المدرسيتين، والمسابقات والندوات والمناظرات بيـن الطلاب، وإقامـــة المعســـكرات والرحلات. كما تنمي لديهم عددا من المهارات والاتجاهات التي تســـاعدهم علـــى التكيّف مع المجتمع الذي يعيشون فيه، والمشاركة في حل مشكلاته وقضاياه. تتم تحت إشراف وتوجيه إدارة المدرسة والمعلم، كلّ في مجال تخصصه.

نشاطات إثرائية Activités d'enrichissement

عمـــل ينفذه التلاميذ الذين تسمح قدراهم وإمكاناهم بإيصالهم إلى مســـــتويات أداء فائقة، قد تصل إلى الابتكار والإبداع. مجموعة من النشاطات تــــوجه إلىـــ الطلاب، وهدف إلى نمو قدراهم على فهم المادة الدراسية والتعمق فيها، تتـــم تحـــت إشـــراف وتوجيه المعلم، كالألغاز والألعاب الرياضية والطرائف العلمية و النوادر التاريخية.

نشاطات التعليم والتعلم Activités de l'enseignement et de l'apprentissage

هي كل نشاط يقوم به المعلم أو المتعلم أو هما معا لتحقيق الأهداف التعليمية المحـــددة للمنهج، والمتمثلة في النمو الشامل والمتكامل للمتعلم، سواء تمّ هذا النشاط داخل غرفة الصف أم خارجها، طالما أنه يتم تحت إشراف المدرس. كما تعرف أيضا: بأنها البرامج التي تضعها أو تنظمها الأجهزة التربوية لتكون متكاملة مع البرنامج التعليمي.

نشاط استهلالي Activité d'introduction

هو عمل ينفذه التلاميذ للوصول إلى حالة ذهنية تمكنهم من تلقي تعلم جديـــد، قـــد يكون هذا النشاط متعلقا بتعلم سابق ممهد أو نشاط استكشافي يقود إلى التعلم الجديد.

نشاط لغوي Activité linguistique

هي ممارسات لغوية، يقوم بها المتعلمون داخل القسم وخارجه، تساعدهم على نموهم اللغوي. منها ما هو مرتبط بالمنهج، ومنها ما هو نشاط خارجه، كالإذاعة المدرســـية وما يقدم فيها من موضوعات، والصحافة المدرسية والمشاركة في الندوات واللقـــاءات والمناظرات التي تتاح فيها الفرصة للتعبير.

نشاطات خارج البرنامج الدراسي Activités parascolaires

نشاطات يقوم بها المتعلم بعد انتهاء اليوم الدراسي وفي نهايات الأسابيع والعطل السنوية. هذه النشاطات تتم عادة من خلال الأسرة أو النوادي الثقافية، ويطلق هذا المصطلح على النشاطات التي لا تخضع لأي شكل من أشكال الإشراف أوالرقابة المدرسية.

نشاط أساسي Activité principale

هو عمل ينفذه جميع التلاميذ بهدف بناء المعرفة العلمية والأساسية في المادة الدراسية.

نشاط علاجي Activité remédiative

عمل ينفذه التلاميذ الذين يواجهون صعوبات في التعلم، ومن شأن هذا العمل الإسهام في معالجة وتذليل الصعوبات. يأخذ شكل إعادة تدريس بصورة أكثر ملاءمة لهذه الفئة من التلاميذ، مع ضرورة تنفيذ مثل هذه الأنشطة بإشراف المعلم وتوجيهه.

نشاط تعزيزي Activité de renforcement

عمل ينفذه التلاميذ الذين أنجزوا المادة الدراسية بصورة عادية، ومن شأن هذه الأخيرة أن تدعم تعلمهم، وتوصلهم إلى تعميق المادة و إتقانها.

قدرة على التكيف Adaptabilité

استعداد الفرد للاستجابة لعدد من المفاهيم أو التقاليد أو الأعراف داخل مجتمع ما.

تعسر الكتابة Agraphie

اضطراب سلوكي يصيب الفرد، ويظهر في صورة موزعة بين نسيان عدد من الحروف واستحالة الكتابة.

بيئـــــة الصـــــف Ambiance de la classe

ويقصد بها الظروف الفيزيائية والنفسية التي يوفرها المعلم لتلاميذه في الموقف التعليمي، وعلى قدر جودة الظروف وملاءمتها تكون بيئة الصف مناسبة لتوفير خـــبرات غنيـــة ومؤثرة وفعالة، الأمر الذي يساعد التلاميذ على اكتساب الخبرات وتنميـــة مســـتوى الدافعية الذي توفره هذه البيئة الصفية .

تحليـــــل Analyse

هو أحد المستويات المعرفية، ويعني قدرة الفرد على تحليل بعض المواقف التي يتعـــرض لها، ويظهر في نواتج التعلم، كأن يقسّم أو يحدّد أو يختار أو يفضل.

تحليل النـــــشاط Analyse de l'activité

عملية يقوم بها المعلم للتعرف على جميع أجزاء النشاط وأركانه، والأدوار التي يجب أن يقوم بها كل فرد، وعلاقة كل ذلك بأهداف النشاط. والهدف من هذه العملية هـــــو الوقوف على نواحي الضعف والقوة، وبالتالي تعديل النشاط في الاتجاه المرغوب فيه.

تحليل المحتوى Analyse du contenu

أسلوب يستخدم إلى جانب أساليب أخرى لتقويم المناهج من أجل تطويرها، يعتمـــد على تحديد الأهداف ووحـــدة التحليل للتوصل إلى مدى شيـــوع ظاهرة أو مفهـــوم أو فكرة أو أكثر، وبالتالي تكون نتائج هذه العملية ــ إلى جانب ما يتم الحصول عليه من نتائج من خلال أساليب أخرى ــ مؤشرات تحدد اتجاه التطوير فيما بعد.

تحليـــــل التفاعل Analyse de l'interaction

عملية يتم فيها رصد أنواع السلوك اللفظي وغير اللفظي للتعرّف على نوعيـــة المنـــاخ

الصفي السائد الذي يوفره المعلم لتلاميذه، باعتبار أن ذلك يؤثر في نوعية بيئة التعلـــم التي يمر بها المتعلم. ويستهدف تحليل التفاعل توفير أفضل ظروف يمكن أن يتـــم فيهـــا التعلم. وبالتالي، أيّ قصور في تحليل التفاعل سيحدّ الاتجاه أو الاتجاهات التي يجب أن يتم فيها تدريب المتعلم.

تحليل مبدئي كامـــل Analyse de principe entière

إنجاز المراحل الأولى من عملية التصميم، مثل تحليل الحاجات، الغايـــات، الأهـــداف، وتنظيم وحدات المقرر.

تحليل الموقـــــف Analyse de la situation

عملية يتم فيها رصد كافة العوامل المتحكمة والمؤثرة في موقف ما، وذلك للتعـــرف على طبيعة التفاعلات وأسباب السلوك ودوافعه، وكذا ما قد يظهر من أخطاء فيـــه، تمهيدا لاقتراح أشكال العلاج المناسب.

تنشيط تربوي Animation éducative

هو مجموعة من التصرفات والإجراءات التربوية، المنهجية والتطبيقية التي يشارك فيهـــا كلّ من المدرس والتلميذ قصد العمل على تحقيق أهداف مسطرة لدرس أو جزء مـــن درس ما.

Année scolaire **سنة دراسية**

فترة زمنية محددة تتضمن عملية التمدرس الفعلي والعمـــل الإداري المدرســـي وفـــق المنظومة التربوية، كما تتخللها فترات من العطل.

Aphasie **حبســـــــــــــــــــــــــه**

فقد القدرة على الكلام أو الكتابة أو عدم القدرة على فهم معنى الكلمات المنطوق بها.

Application **تطبيق**

مستوى من المستويات المعرفية، يستطيع المتعلم فيها أن يطبق ما سبق تعلمه في مواقف جديدة، حيث تظل قيمة ما تعلمه الشخص في موقف ما محدودة إلى أن تتـــاح لـــه الفرصة لتطبيقه في مجالات الحياة اليومية.

Apprentissage **تعلـــــــــم**

العملية المكتسبة من واقع خبراتنا في المنزل، المدرسة، النوادي وفي ميدان العمل أو مـــا يحدث من كل نشاط مشترك. ويقصد بالتعلم التغيير في السلوك الناتج عن تأثير الخبرة السابقة، أو هو تغيير دائم نسبيا في معرفة أو سلوك أو شعور أو اتجاهات الفرد بسبب الخبرة، ومن أهم مبادئ التعلم الإنساني مبدأ التعزيز.

Apprentissage abstrait **تعلم مجرد**

التعلم الذي يعتمد على التلقين والحفظ والاستظهار لمعارف وحقائق مجـــردة، دون أن تكون هناك أي فرص لتوفير الخبرات المباشرة الهادفة أو حتى الخبرات البديلة التي يمكن

أن تخفف من حدة تلك المجردات التي لا تكون لها قيمة عادة لدى الأبناء، أو سرعان ما تتعرض للنسيان بعد فترة قصيرة.

تعلم أكاديمي Apprentissage académique

هو ذلك التعليم الذي يرتبط بالمنهج المعلن المخطط له بطريقة مقصودة، ويهدف إلى تحقيق أهداف معينة لدى التلاميذ، من خلال مقررات دراسية وكتب وأنشطة، وطرق ووسائل وأساليب تقويم، وتتم تحت إشراف القائمين على العملية التعلمية.

تعلم نشط Apprentissage actif

تعلم يشارك فيه المتعلم مشاركة فعالة من خلال قيامه بالقراءة والبحث والإطلاع، إلى جانب مشاركته كذلك في النشاطات داخل القسم وخارجه، ويكون فيه المعلم موجها ومرشدا لعملية التعلم.

تعلم المفهوم Apprentissage du concept

يقصد به النشاط الذي يتطلب من المتعلم أن يجمع بين شيئين أو أكثر. يفترض لهذا النشاط الذي يقوم به المتعلم من أجل التصنيف أن يؤدي إلى نمو المفاهيم، وهذا يعني أن تعلم المفهوم هو نتاج التفاعل بين الجهد المبذول لتهيئة المواقف التعليمية، وما يمارسه المتعلم من نشاط، مع مراعاة خصائص المتعلم والموقف التعليمي، وخصائص المفهوم نفسه.

Apprentissage coopératif — تعلم تعاوني

هو تعلم قائم على أساس المشاركة الفعالة والنشطة للتلميذ في عملية التعلم. يقوم على تقسيم التلاميذ إلى مجموعات صغيرة داخل القسم ثمّ إعطاء الفرصـــة لهـــم لتحمـــل المسؤولية عند دراسة موضوع ما. يتم التعلم التعاوني تحت إشراف وتوجيه المعلم.

Apprentissage par correspondance — تعلم بالمراسلة

أسلوب يقوم على الحوار التربوي المعتمد على الاتصال البريدي بين المعلم والمتعلـــــم. وقد ظهر هذا النوع من التعلم نتيجة تعميم ديمقراطية التعليم وانتشار وسائل الاتصال.

Apprentissage par la découverte — تعلم بالاكتشاف

هو التعلم الذي يسلك فيه المتعلم سلوك العالم، حيث يستخدم معلومـــاته وقـــدراته وقابليته للوصول إلى نتائج جديدة.

Apprentissage perfectible — تعلم إتقـــــاني

أن يصل التلاميذ إلى مستوى من التحصيل يحدد لهم مسبقا كشـــرط للنجـــاح فـــي دراستهم المنهج أو المقرر المقدم لهم. أو هو أسلوب منظم في التعليم، يعتمد علـــى أداء الطلاب طبقا لمستوى سبق تحديده في وحدة دراسية معينة قبل الانتقال إلى الوحـــــدة اللاّحقة من التعليم.

Apprentissage réceptif — تعلم استقبـــالي

نوع من أنواع التعلم التقليدي، تقدم فيه المادة العلمية جـــاهزة للطلاب، يســـتقبلونها ويقومون بحفظها دون مشاركة منهم في البحث عنها أو الحصول عليها.

استعـــــداد Aptitude

هو مجموعة من الصفات الداخلية التي تجعل الفرد قابلا الاســـتجابة بطريقـــة معينـــة وقصدية، أي أن الاستعداد هو تأهيل الفرد لأداء معين، بناء على مكتســـبات ســـابقة منها القدرة على الإنجاز والمهارة في الأداء. لذلك يعتبر الاستعداد دافعا للإنجاز لأنـــه الوجه الخفي لـــه. تضاف إلى الشروط المعرفية والمهارية شروط أخرى ســـيكولوجية، فالميل والرغبة أساسيان لحدوث الاستعداد.

اصـــــــــــــطناعية Artificialisme

عند بياجيه، هي اعتقاد الطفل الصغير أن الإنسان هو صانع كل الأشياء والحـــــوادث الطبيعية.

ورشة تربوية Atelier éducatif

نشاط تعاوني عملي يهدف إلى دراسة مشكلة تربوية مهمة، أو إنجاز واجب، أو نموذج تربوي محدد، يقوم به مجموعة من المعلمين تحت إشراف قيادات تربويـــة ذات خـــبرة مهنية واسعة.

ورشة عمل Atelier de travail

اجتماع يتيح الفرص لعدد من الأشخاص من ذوي الاهتمامات الخاصة المشـــتركة، أو ممن تواجههم مشكلة مشتركة للعمل مع متخصصين، والحصول على خبراتهم التي تفيد في حل المشكلة، كما قد تتيح لهم الفرص لتدريبات عملية.

موقف Attitude

حالة من الاستعداد العقلي تولّد تأثيرا حيويا على استجابة الفرد، وتساعده على اتخاذ القرارات المناسبة فيما يتعرض له من مواقف ومشكلات، سواء كـــانت بـــالرفض أم بالإيجاب.

موقف مهـــــني Attitude professionnelle

موقف المعلم من المهنة. هذا الموقف يعبر عنه المعلم لفظا أو سلوكا، أي أن هناك مـــا يمكن أن يصدر عنه بالقول أو الفعل، ويعكس تصوره للمهنة ومدى قبوله وســـعادته بالالتحاق بها، ذلك ما يؤثر بدرجة عالية على مستوى إتقانه للعمل.

موقف نفساني Attitude psychologique

نزعة انفعالية تقوم بتنظيم الخبرة للاستجابة إيجابا أو سلبا لموضوع سيكولوجي. وعلى الرغم من أن علماء التربية لم يتوصلوا إلى اتفاق حول أهـــداف التعليـــم فيـــ مجـــال الاتجاهات النفسية، إلا أنهم يتفقون على أن الأطفال ينبغي أن يكوّنوا مواقف إيجابيـــة نحو: أنفسهم، الآخرين، المدرسة، العمل بصفة عامة ومهن معينـــة بصـــفة خاصـــة، أسرهم، أسلوب الحياة، استخدام العقل والمنطق والذكاء في حل المشكلات.

اضطراب التوحد Autisme

هو اضطراب يحدث لدى الطفل قبل بلوغه سن 36 شهرا، من مظاهره الأساسية مـــا يلي:

1. الإخفاق في تنمية القدرة على الكلام والتحدث، وعدم القدرة على استخدام ما تعلمه وما هو موجود لديه أصلا للتواصل الطبيعي مع الآخرين.
2. الانطواء والانعزال وعدم المقدرة على تكوين علاقات عادية مع الآخرين.
3. وجود سلوكيات نمطية غير هادفة ومتكررة بشكل واضح.

موقف لفظي Attitude verbale

هو ما يصدر عن الفرد من أقوال تعكس موقفه من قضية ما، إلا أن الاتجاه كما يعـــبر عنه لفظيا لا يتطابق دائما مع الاتجاه الفعلي، ومن ثمة لا ينبغي الاقتصار فيـــ قيـــاس الاتجاهات على التعبيرات اللفظية الصادرة عن الفرد فقط.

تعلم ذاتي Auto apprentissage

أسلوب من أساليب التعليم، يسعى فيه المتعلم إلى تحقيق أهدافه عن طريق تفاعله مع المادة التعليمية، يسير فيها وفق قدراته واستعداداته وإمكاناته الخاصة بأقل توجيه من المعلم. قد يتم هذا التعليم بصورة فردية أو في مجموعات تحت إشراف المعلم، أو بصورة غير نظامية عن طريق التعليم المبرمج أو برامج التعلم عن بعد.

تقويم ذاتي Auto évaluation

نوع من التقويم الذي يعني بإصدار حكم شخصي ذاتي على أداء الفرد، مرتبط بالتعلم الذاتي، من خلاله يستطيع الفرد أن يحدد ما وقع له من أخطاء، ثم يقوم بالمراجعة تلافيا لهذه الأخطاء، ووصولا إلى الأهداف المرغوب فيها.

مستقل ذاتيا Autonome

ما ينتسب إلى الذات وما يتصل بها، يطلق توسعا على ما مصدره الفكر لا الواقع، منه الأحكام الذاتية والمنهج الذاتي في مقابل الموضوعي.

استقلال ذاتي للمتعلم Autonomie de l'apprenant

ترك الحرية للمتعلمين للتصرف في شؤوهم الخاصة، دون الاعتماد على الآخرين، وذلك بهدف التدريب على تحمل المسؤوليات، وتنمية قدراتهم على اتخاذ القرارات المناسبة فيما

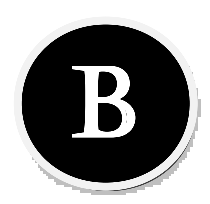
يواجههم من مشكلات .

توجيه ذاتي Auto orientation

أداء يمكّن المتعلمَ من إظهار أقصى درجات الاستجابة عنده وتنمية قدرته على التوجيه الذاتي.

كفيف Aveugle

هو الشخص الذي تقل حدة إبصاره بأقوى العينين بعد التصحيح عن (6/60) مترا أو (20/200) قدما، أو يقل مجاله البصري عن زاوية مقدارها (20)درجة. أما ضعيف البصر: فهو الشخص الذي تتراوح حدة إبصاره بين (6/24) و(6/60) مترا (20/80)، (20/200) قدما بأقوى العينين بعد إجراء التصحيحات الممكنة.



Balbisme, Begaiement — تأتـــــأة

اضطراب في الكلام، يتميز بتكرار في الأصوات اللغوية (التأتأة المستمرة) أو بتوقـــف أعضاء النطق الذي يصاحبه جهد عضلي بلا جدوى (التأتأة المتقطعة) وغالبا ما تكون أسباب التأتأة نفسية، وعلاجها يكون بالمزاوجة بين التقنيات اللغوية والنفسية.

Bases cognitives — أسس معرفية

الأسس التي تتعلق بالمادة الدراسية من حيث طبيعتها، مصادرها، مستجداتها وعلاقتها بحقول المعرفة الأخرى، وتطبيقات التعلم والتعليم فيها، والتوجهات المعاصرة في تعليم المادة وتطبيقاتها.

Bases psychologiques — أسس نفسية

هي أسس تتعلق بطبيعة المتعلم وخصائصه النفسية والاجتماعية والاقتصادية، والعوامل المؤثرة في نموه عبر المراحل المختلفة.

Bases sociales — أسس اجتماعية

هي أسس تتعلق بحاجات المجتمع وأفراده وتطورها في المجالات الاقتصادية، والعلميـــة التقنية، وكذلك ثقافة المجتمع، وقيمه الدينية، والأخلاقية، والوطنية، والإنسانية.

Behaviorisme — سلوكية

توفير الخبرات التربوية التي من شأنها تشكيل السلوك المرغوب فيه، وعلاج ما قد يوجد من أخطاء أو انحرافات سلوكية. يعتمد هذا الأمر أساسا على نوعية الخبرات الموجهة للأبناء بمشاهدة السلوك الحميد، ونتائج ممارسته، مما يساعد على اكتسابه وتبنيه.

Besoin — حاجة

حالة من النقص والافتقار يصاحبها نوع من التوتر والضيق لا يلبث أن يزول عنـــدما تلبى الحاجة سواء أكان هذا النقص ماديا أم معنويا، داخليا أم خارجيا. وكـــثير مـــن علماء النفس يستخدمون مصطلح الحاجة على أنه مصطلح مرادف لـــ (الدافع) بوجه عام.

Besoins d’entraînement — احتياجات تدريبيـــة

هي مجموعة التطورات والمتغيرات التي يجب إحداثها في معلومات ومهارات واتجاهات المعلمين، لتجعلهم قادرين على أداء أعمالهم التربوية وتحسين مستوى أدائهم الوظيفي، الذي يساهم بدوره في تحسين نوعية التعليم.

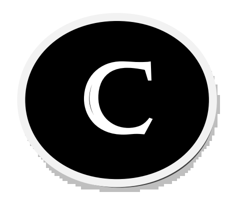
Besoins professionnels — احتياجات مهنيـــة

مجموعة المعارف والمهارات والاتجاهات الأكاديمية والتربوية والثقافية اللازمة لإعـــداد

المعلمين إعدادا تربويا داخل المؤسسات التربوية، تساعدهم على القيام بمهامهم التدريسية والارتقاء بأدائهم و تحقيق الأهداف التعليمية.

ازدواجية اللغة Bilinguisme

امتلاك الفرد القدرة على استعمال لغتين بطريقة عفوية.



سجل يومي Cahier journal

يقوم المعلم بإعداده عادة لتسجيل أعماله واتصالاته وملاحظاته التي استطاع أن يلاحظها أثناء التفاعلات اليومية للتلاميذ.

دفتر التحضير Cahier de préparation

دفتر تكتب فيه خطة مفصلة توضح ما يقوم به المعلم أثناء التدريس، وتشمل الأهداف والمحتوى وطرق التدريس والوسائل والأنشطة وأساليب التقويم، وما يقوم به المعلم من أعمال خلال فترة زمنية معينة، قد تكون أسبوعا أو شهرا أو سنة، بناء على تنسيق بينه وبين القائمين على الإشراف التربوي.

قـــــدرة Capacité

مقدرة الفرد الفعلية على إنجاز عمل ما أو التكيف في العمل بنجاح. تتحقق بأفعـــال حسية أو ذهنيـــة، قد تكون فطرية أو مكتسبة، كما قد تكون عامة أو خاصة. يتمثل مصدر القدرة في طاقة الإنجاز الكامنة في الفرد التي تظهر في أداء الفعل بطريقة محددة، أو في تعلم مهارات أو اكتساب معارف معينة. يمكن قياس بعض القدرات عن طريق الاختبارات.

قدرات عقلية Capacités intellectuelles

ذكاء أو قدرة على التعلم بسرعة، وعلى استخدام الخبرات السابقة في حل مشكلات جديدة، والمرونة في التوافق مع المواقف الجديدة.

سمـــات Caractéristiques

تعرّف بأنها استعداد حيوي، أو ميل ثابت نسبيا إلى نوع معين من السلوك الذي يبدو أثره في عدد كبير من المواقف المختلفة.

خصائص المتعلم Caractéristiques de l'apprenant

هي تلك الأوجه من خبرات المتعلم التي تؤثر في فاعلية عملية التعلم.

خرائط Cartes

هي تمثيل لظاهرات سطح الأرض أو أجزاء منها على سطح مستو بقياس رسم معين، ورموز معينة. وهي أيضا صورة من صور المعرفة، ومصدر من مصادرها، يســـتخدمها المعلم في العملية التعليمية، ينمي من خلالها كثير من المهارات كالتحليل، والتفســـير، والاستنتاج وإصدار الأحكام.

خرائط مناخية Cartes climatiques

هي خرائط تعرض أنواع المناخات في دولة ما أو عدة دول برموز معينة، كما توضح كميات التساقط وتوزيع درجات الحرارة وخطوط الضغط المتساوي، وغيرها من الظواهر الطبيعية.

خرائط المفاهيم Cartes des concepts

عبارة عن أشكال تخطيطية تربط المفاهيم بعضها البعض عن طريق خطوط أو أسهم يكتب عليها كلمات، تسمى كلمات الربط، لتوضيح العلاقة بين مفهوم وآخر.

خرائط اقتصادية Cartes économiques

هي خرائط تعرض الأنشطة الاقتصادية، الزراعية منها والصناعية والخدماتية، في أماكن مختلفة، وكذا مختلف أشكال النشاط البشري.

خرائط طبيعية Cartes géographiques

هي الخرائط التي توضح شكل سطح الأرض من جبال، وهضاب، وسهول، ووديان، ومسطحات مائية من بحار، ومحيطات، وغيرها من الظواهر الطبيعية.

خرائط سكانية Cartes de population

خرائط تبيّن توزيع السكان وكثافتهم وأنماط معيشتهم في دولة من الدول، أو توزيع السكان في عدد من الدول، أو في قارة من القارات أو في العالم، كما تضم عادة بيانات عن معدلات النمو السكاني.

خريطة مدرسية Carte scolaire

دراسة شبكة المدارس القائمة في منطقة معينة، وتشخيص كفايتها لتوفير التعليم المناسب للسكان المحليين، ثم إعداد المقترحات لشبكة مدرسية تناسب ظروف السكان

والبيئة والمجتمع المحلي وتسهل على التلاميذ الذهاب إلى المدرسة والتعلم فيها. تنحصر اهتماماتها في :

1. رصد الواقع التعليمي وما يتصل به من شؤون سكانية واقتصادية واجتماعية، وذلك عن طريق مسح وجمع المعلومات من مصادر مختلفة.
2. تشخيص أحوال التعليم من حيث مدى كفايتها لحاجات السكان التعليمية.
3. حساب الاحتياجات التعليمية المستقبلية للسكان المحليين من أجل تصميم خريطة مدرسية مستقبلية تبين عدد المدارس ومواقعها وأقسامها التي تعيّن عدد المعلمين وتوزيعهم على المدارس، وكذلك التجهيزات المدرسية والوسائل التعليمية الرئيسية وتوزيعها.

فئة اعتمادية Catégorie dépendante

تكون درجة ذكائهم أقل من 40 درجة على اختبار "وكسلر"، أو 36 درجة تقريبا على اختبار "ستانفورد بينيه"، أو ما يعادل أيّا منهما من اختبارات ذكاء مقننة أخرى.

فئات خاصة Catégories particulières

يقوم هذا المصطلح على أساس أن المجتمع يتكون من فئات متعددة، من بينها فئات تتفرد بخصوصية معينة، ولايشتمل هذا المصطلح على أيّ كلمة تشير إلى سبب تلك الخصوصية.

تمركز Centralisation

يقصد به المركز أو المحور أو نقطة ارتكاز يتمركز حولها المحتوى والخبرات التعلمية، من شأنه أن يساعد في تحديد الأفكار الرئيسية التي يجب التركيز عليها وتوضيح أيّ من العلاقات التي يجب إبرازها وما تحتويه تلك الأفكار من مادة خاصة بها كالحقائق والمفاهيم والمبادئ وغيرها.

Centre d'intérêt مركز الاهتمام

تقوم فكرة محور الاهتمام على نظرية دوكرولي Decroly القائلة بـأن إدراك المتعلّـم للأشياء يكون في بدايته شاملا قبل أن يتحوّل إلى التحليل والتركيب، وانطلاقا مـن هذه النظرية توصل دوكرولي إلى القراءة الشاملة ومحاور الاهتمام متـأثرا في ذلـك بالنظرية الجشطالطية " Gestalt ". وتتمثل فكرة محور الاهتمام في تحديـد المعلـم لموضوع له صلة باهتمامات المتعلمين ومحيطهم، ليكون منطلقـا لمختلـف الأنشـطة التعلمية التعليمية التي مهما تنوعت في مفاهيمها تجد نفسها تتمحور حول الموضـوع الذي تمّ تحديده.

Centre de résidence permanente مركز الإقامة الدائمة

مؤسسة داخلية يقيم فيها التلاميذ ذو الإعاقة الشديدة والحادة بصفة مستمرة.

Centre des sources d'apprentissage مركز مصادر التعلم

بيئة تعلمية تحتوي أشكالا متنوعة من مصادر المعلومات، تتيح للتلميذ فـرص تنميـة مهارات البحث والتفكير واكتساب الخبرات وإثراء معارفه من خلال التعلـم الـذاتي والتعاوني.

Champ d'application et les cartes de séquences خرائط المدى و التتابع

هو جدول يوضح تدفق المفاهيم والأفكار الرئيسية الواردة في محتوى المنهج بصـورة أفقية ورأسية لأقسام التعليم العام جميعها، بحيث تبرز التكامل الرأسي والأفقـي بين موضوعات المادة الدراسية.

اختيار المحتـــوى Choix du contenu

يلي عملية تحديد أهداف المنهج، يتم فيها اختيار المحتوى وفق معايير عديدة، من بينها الأهمية والحداثة والوظيفية. عندما تتم هذه العملية تتم معها عملية التنظيم في نسق معين، ثم التأكد من الاتساق بين المحتوى وأهداف المنهج، حيث يكون هذا المحتوى مساعدا للمعلم من أجل تحقيق هذه الأهداف.

إيضاح Clarification

جعل المعلومات الغامضة أو الخفية على التلاميذ واضحة معروفة جلية، ويكون ذلك بالأمثلة وما سواها، مما يسمى بوسائل الإيضاح البيداغوجية.

غرفة مصادر Classe ressource

هي غرفة بالمدرسة العادية يحضر إليها التلميذ ذو الاحتياجات التربوية الخاصة لفترة لا تزيد عن نصف اليوم الدراسي بغرض تلقي خدمات تربوية خاصة من قبل معلم متخصص.

فصل خاص Classe spéciale

غرفة دراسية في المدرسة العادية، تتلقى فيها فئة محددة من ذوي الاحتياجات التربوية الخاصة برامجها التربوية معظم أو كامل اليوم الدراسي.

تصنيف Classification

هو تقسيم الأشياء أو المعاني وترتيبها في نظام خاص، وعلى أساس معين بحيث تبدو ذات صلة بعضها البعض، ومنه تصنيف الكائنات، وتصنيف العلوم. والتصنيف

الحقيقي هو ما قام على أساس من المميزات الذاتية الثابتة. والتصنيف التحكمي ما بني على أمور اعتبارية وظاهرية.

تصنيف الخبرات expériences Classification des

عندما يمر المتعلم بخبرات متنوعة في حياته، يقوم بتصنيفها من خلال عملية عقلية، كلما حدثت تراكمات خبراتية قام بتصنيفها في إطار التصنيف السابق، ومـــن هنـــا تنمـــو الخبرات ويزداد تعلم الفرد طالما هو على قيد الحياة.

مناخ القسم Climat de la classe

هو مجموعة الظروف التي يستطيع المعلم أن يوفرها للمتمدرسين في مواقف التـــدريس، مثل: أسلوب التعامل، درجة التفاعل التي يسمح بها، مستوى الدافعية وغيرها مما يكون من شأنه مساعدة المتمدرس على بلوغ أهداف الدرس.

منـــــاخ انفعـــــالي Climat émotionnel

جملة الخصائص السائدة في البيئة التي تؤثر في الاستجابات الانفعالية أو الـــتي تعكـــس الانفعالات الموجهة للشخص.

منــــــاخ عقلـــــــي Climat intellectuel

جملة الخصائص السائدة في البيئة من الزاوية الفكرية. خصائص الحياة التي تساعد على النمو العقلي أو تعوقه.

منـــــــاخ ســـــــيكولوجي Climat psychologique

الخصائص الكلية التحليلية السائدة في بيئة الفرد من الزاويـــة العقليـــة والاجتماعيـــة والانفعالية.

مناخ اجتماعي — Climat social

حصيلة المتغيرات الاجتماعية للفرد، أو جملة المثيرات الناجمة عن العلاقات بين الفرد والجماعة.

نواد ثقافية مدرسية — Clubs culturels scolaires

هي نواد تجتمع فيها مجموعة من التلاميذ، تربطهم ميول واحدة، يمارسون فيها بعض الأنشطة الثقافية التي تقوم على أساس توعية التلاميذ وتثقيفهم وتوجيههم وإرشادهم إلى السلوك المرغوب فيه، ونبذ السلوك غيرالمرغوب فيه، كما تنمي من خلالها المهارات المختلفة لدى الطلاب المشاركين فيها، من خلال ما يقومون به من أنشطة ثقافية مختلفة كنادي العلوم والرياضيات..

اتصال — Communication

عملية يتم بمقتضاها نقل فكرة أو معلومة إلى فرد أو مجموعة من الأفراد، وقد تكون من مجموعة من الأفراد إلى فرد، أو من فرد إلى فرد؛ يشترط فيها توافر عناصر الاتصال وهي: المرسل، المستقبل، الوسيلة التي نستخدمها في عملية الاتصال، وقد تكون كلمات لفظية أو منطوقة، أو الاثنتين معا، أو كتابات (مراسلات، مخططات، رسوم بيانية...).

تواصل تربوي — Communication éducative

العمليات التربوية تحدث التواصل التربوي لكونها عمليات تواصلية بحكم أنها ترتكز على شبكة من العلاقات الإنسانية: تلميذ / محيط – مدرسة / أسرة – مدرسة / محيط...

تواصل كلي Communication totale

هو أسلوب يضم مجموعة من طرق التواصل مثل: لغة الإشارة، أبجدية الأصابع، الكلام الشفهي والكلام المكتوب.

توافق Compatibilité

عملية يدخل بها الفرد في علاقة متناسقة أو صحية ماديا واجتماعيا مع بيئته. والتوافق عند علماء النفس من أصحاب المدرسة الوظيفية يقصد به تكييف السلوك مع البيئة لأن التكيّف والتوافق عندهم وظيفة.

كفاءة (كفاية) Compétence

هي نشاط معرفي أو مهاري يمارس على وضعيات، أو هي إمكانية بالنسبة للتلميذ لتوظيف جملة من المعارف الفعلية منها والسلوكية لحل وضعية ـــ مشكل، للتأكد من أن التلميذ قد اكتسب كفاءة، فإن المعلم يطلب منه أن يحل وضعية ـــ مشكل.

كفاءة أساسية Compétence de base

كفاءة تتوقف عليها مواصلة التعلم في مرحلة لاحقة.

كفاءة تعليمية Compétence didactique

مجموعة المعارف والمفاهيم والمهارات والاتجاهات، يكتسبها الطالب نتيجة إعداده وفق برنامج تعليمي معين، توجه سلوكه وترتقي بأدائه إلى مستوى من التمكن، تسمح له بممارسة مهنته بسهولة ويسر.

كفاءة في المادة Compétence disciplinaire

القدرة على الاستخدام الناجع لمجموعة مندمجة من المعارف والمهارات والسلوكات الخاصة بمادة معينة، لمواجهة وضعية جديدة أو غير مألوفة والتكيف معها، وحل المشكلات وإنجاز مشروع.

Compétence d'un domaine — كفاءة مجال

القدرة على الاستخدام الناجع لمجموعة مندمجة من المعارف والمهـــارات والســـلوكات الخاصة في إحدى مجالات التعلم: اللغات، العلوم... لمواجهة وضعية جديدة أوغيرـــ مألوفة والتكيف معها، وحل مشكلات و إنجاز مشروع. مثال ذلك: في التعبير إنتاج نص يوظف فيه الأحوال أو المفعولات...

Compétence horizontale — كفاءة أفقية

القدرة على الاستخدام الفعال لمجموعة مندمجة من المعارف والمهـــارات والســـلوكات المشتركة بين كل التعلمات والنشاطات، لمواجهة وضعية جديدة أو مألوفة، والتكيف معها، وحل مشكلات وإنجاز مشروع.

Compétence de perfection — كفاءة تميز

كفاءة لا تحول دون مواصلة التعلم لمن لم يمتلكها بعد.

Compétence de performance — كفاءة أدائية

قدرة المعلم على استخدام الأساليب والطرق المناسبة التي تساعده على توصيل المحتوى التعليمي إلى التلاميذ.

Compétitions éducatives — مباريات تعليمية

المباريات التعليمية أسلوب من أساليب التعلم، يمكن استخدامها فيـــ تنشـــيط المـــواد الدراسية المختلفة، تساهم في النهوض بمستوى التلاميذ، وتحقق لهم المتعة والراحة فيـــ عملية التعليم، تثري المادة الدراسية وتنمي لديهم كثيرا من المهـــارات وروح المحبـــة والتعاون. تتم بطريقة مخططة ومقصودة ومحددة الأهداف والمحتوى و المعايير.

Comportement — ســـلوك

مجموعة من الأفعال المادية أو الرمزية، يقوم بها الكائن الحي تحت تأثير موقـــف مـــا،

يحاول تحقيق إمكاناته وخفض التوترات التي تهدد وحدته، وبالتالي تدفعه إلى الحركـــــة والنشاط التكيّفي.

تركيب **Composition**

جمع العناصر والأجزاء لبناء نظام متكامل، أو هو وحدة جديدة من معلومات أو أجزاء أو عناصر يرتبها المتعلم ويربط بينها ليتوصل إلى نمط أو تركيب لم يكن موجودا قبل.

فهـــــم **Compréhension**

عملية تفوق مستوى التذكر، يكون فيها المتعلم قادرا على إعطاء معنى للموقف الذي يواجهه، ويستدل عليه بمجموعة من السلوكات العقلية التي يظهرها. تنـــدرج تحتهـــا مجموعة من السلوكات، كأن يترجم أو يفسر أو يستكمل أو يشرح أو يعطي مثـــالا، أو يستنتج أو يعبر عن شيء ما.

تركيز **Concentration**

هو في علم النفس حصر الانتباه أو الجهد وتوجيهه نحو موضوع معين.

تصـــــميم **Conception**

هوعملية تحديد شروط التعلم، وأحد مكونات مجال تكنولوجيا التعليـــــم. يســــتعمل للإشارة إلى كلّ من استخدم عملية تصميم النظم التعليمية وعملية تطوير الوحـــــدات الكبيرة للتعليم مثل البرامج والمناهج.

تصميم وثيقة المنهج — Conception du document du curriculum

وضع إطار لتنظيم عناصر المنهج داخل المادة نفسها ومع المواد الدراسية الأخرى بما يحقق التوازن بين المادة الدراسية والمتعلم، ومراعاة حاجات المجتمع وثقافته. وفي تخطيط المناهج وبنائها، وتنظيم عناصرها ومكوناتها يفترض أن تراعى مفاهيم التصميم الآتية:

1. التصميم الأفقي لمحتوى المنهج الذي يتطلب مراعاة اتساع المنهج وعمقه، والتكامل والترابط بين المجالات المعرفية والوجدانية (القيمية) والمهارية.
2. التصميم العمودي لمحتوى المنهج الذي يتطلب تراكم الخبرات وتتابعها الرأسي بما ينسجم مع سيكولوجية المتعلمين، وأعمارهم ومراحل نموهم، وطبيعة المادة نفسها.
3. التوازن بين منهج النشاط والخبرات والمهارات الذي يركز على المتعلم وحاجاته وقدراته وخصائصه الذاتية وبين منهج المادة الدراسية الذي يركز على طبيعة المعرفة، و هذا يعني مراعاة التوازن بين المادة و المتعلم.

تصميمات متمركزة على حاجات التلميذ — Conceptions centrées sur les besoins de l'élève

تركيز المنهج الدراسي على حاجات وميول التلاميذ واهتماماتهم، بإعطاء هذا التصميم فرصة للمشاركة في التخطيط، وإتاحة فرص الاختيار المتعددة للمتعلم.

تصميم المنهج — Conception du curriculum

هو وضع الصورة العامة للمنهج، تضم هذه الصورة عادة العلاقة التفاعلية بين كافة

مكونات المنهج من أهداف ومحتوى وتنظيم وطرق ووسائل وأنشطة وتقويم. وهـــي أكثر تفصيلا من ملخص المنهج.

تصميمات المنهج المتمركز على المهارات العلمية Conceptions du curriculum centré sur les habilités scientifiques

التصميمات المرتكزة على الموضوعات الدراسية، كالملاحظة والتصنيف والمهارات الخاصة بالتعليم المستمر والدراسة الذاتية، تعطي فرصة للطلاب للتحليـــل والمناقشـــة وتسجيل الملاحظات، والبحث في المصادر الأولية والثانوية، وغيرها مـــن العمليـــات الأخرى.

تصميم التعليم Conception de l'enseignement

إعداد نماذج لمواد تعليمية مخططا لها وفق أحدث الاتجاهات المعاصرة في مجـــال تحليـــل النظم وتصميم الوحدات التعليمية المصغرة، هذه الأخيرة يخطط لها وفق أسس ومعايير معينة، ويتم تخزين المعلومات الخاصة بها في ملفات مثل الميكروفيـــش والميكروفيلـــم والبطاقات الصغيرة.

تصـــميم شـــامل للنظـــم Conception globale des systèmes

وضع العديد من العناصر المؤثرة في عملية التعلم في موقف معينـــ وبطريقـــة خلاقـــة ومتزامنة.

تصميم محدّد Conception limitée

هو تصميم للإستراتيجيات التعليمية، يستخدم أيضا لوصف عملية تطوير وحـــدات صغيرة من التعليم، مثل الدروس والوحدات النسقية.

تصميم التحفيز Conception de la motivation

تخطيط التدخلات التعليمية المشوقة الهادفة التي تنطوي على التحدي المناسب، وذلـــك بتحديد الإستراتيجيات المؤدية إلى التشويق والارتباط بالموضوع الدراسي، سعيا إلى رضا المتعلم .

تصميم العروض على الشاشة Conception des schémas sur l'écran

تصميم النصوص والأشكال البصرية على شاشة الحاسب الآلي طبقا لمبادئ تصميم الرسالة و المبادئ الجمالية.

تصميم نص Conception d'un texte

تطبيق مبادئ معينة لتسلسل وبناء وتخطيط النسق الطباعي للصفحة، سواء أكان ذلك النص منتجا على ورقة أم على شاشة الحاسب الآلي، قصد تقديم النص بفاعلية أكبر.

شروط التعلم Conditions d'apprentissage

هي الظروف الداخلية والخارجية التي تؤثر في التعلم .

شروط التعلم الخارجية Conditions extérieures d'apprentissage

أنشطة محددة وفريدة تيسر التعلم، خصوصا تلك الأنشطة المرتبطة بالمثيرات الخارجيـــة للمتعلم، مثل توقيت الدرس وتسلسله وتنظيمه.

شروط التعلم الداخلية Conditions intérieures d'apprentissage

هي أنشطة محددة وفريدة تيسّر التعلم خصوصا تلك الأنشطة المرتبطة بالحالات الذهنية التي يوظفها المتعلم في عملية التعلم، وبتعبير آخر، هي القدرات التي اكتسبها المتعلـــم سابقا.

Conférence محاضـــــرة

هي أحد الأساليب التي يعتمد عليها في نشر المعلومات والأفكار، تعد إعدادا علميـــا، وتدور حول موضوع واحد لتحقيق أهداف معينة، تعتمد على الأســلوب المنطقــي، تلقى بصوت هادئ بعيدا عن الحدة في إحدى قاعات الدرس. يعتمد في إلقائها على أسلوب التلقين من جانب المحاضر والاستماع و الإنصات من جانب المستمعين.

Concordance اتســــــــاق

مصطلح ينطبق على السلوك أو الشخصية التي تتصف بدرجة عالية مـــن الانســـجام الداخلي والثبات، وكذلك السلوك أو الشخصية التي تتوافق مع مختلف جوانب نظرية معينة أو نسق خاص.

Conjecture تخمــــــــــين

الاعتماد على الاحتمالات عندما تكون البيانات غير موجودة لتحديد قيمة متغير مـــا بدقة.

Connaissance comportementale معرفة سلوكية

موقف التلميذ عندما يصير مألوفا. نتعرف على كون التلميذ قـــد اكتســـب معرفـــة سلوكية عندما يمارسها بصفة تلقائية، دون إيعاز من المعلم.

Connaissance déclarative معرفة تقريرية

معرفة المتعلم عن شيء أو موضوع ما، كمعرفة قصيدة أو مجموعة من الحقائق أو قائمة من التواريخ أو قواعد لعبة، كلها أمثلة للمعرفة التقريرية. هناك أمثلة أكـــثر تعقيـــدا للمعرفة التقريرية، كمعرفة أن الماء ضروري للنبات، وأن الأرض تدور حول الشمس، كما أن التفضيلات الشخصية والآراء، مثل الديمقراطية أفضل من الديكتاتوريـــة مـــن أشكال المعرفة التقريرية.

Connaissance conditionnelle — معرفة شرطية

هي معرفة متى ولماذا تستخدم المعرفة التقريرية أو المعرفة الإجرائية. إن معرفة متى يطبق نظام عددي معين لحل مسألة في الرياضيات مثال للمعرفة الظرفية أو الشرطية، شأنه شأن معرفة متى تستخدم إستراتيجية من إستراتيجيات التعلم. مثال ذلك في واجب مدرسي: متى يقرأ المتعلم بعناية ودقة؟ متى يضع خطا تحت الكلمات المفتاحية؟ متى ينبغي عليه أن يتصفح المواد وأن يلتفت إلى بنيتها العامة؟.

Connaissance procédurale — معرفة إجرائية

ما لدى المتعلم من معرفة عن كيفية عمل الشيء، فالقدرة على قسمة الكسور وتسميع قصيدة وأداء لعبة، أمثلة للمعرفة الإجرائية، مع الملاحظة أن معرفة قواعد لعبة من اللعب تصنف كمعرفة تقريرية، بينما معرفة كيفية لعبها معرفة إجرائية.

Connaissance réelle — معرفة فعلية

ممارسة نشاط على معرفة، على مضمون، تأدية عمل معين، استعمال تقنية حسابية، تطبيق قاعدة... كما يعبر عن معرفة فعلية بواسطة فعل يعلم التلميذ. في المقاربة بالكفاءات نعلم التلميذ التحكم في معارف فعلية بشكل منفصل في أول الأمر، ثم ندعوه لممارسة المعارف الفعلية المكتسبة، في وضعيات أكثر تعقيدا.

Consigne éducative — إرشاد تربوي

هو مساعدة الطالب على حل ما قد يجابهه من مشكلات أو توفير المساعدات العلاجية والتخطيط التربوي له. للإرشاد التربوي دلالة اجتماعية من حيث اتجاهه للبحث عن الطلاب الموهوبين دراسيا والقادرين على مواصلة الدراسة، وإعداد الإنسان لنفع نفسه. يختلف الإرشاد التربوي عن التوجيه التربوي من حيث أن هذا الأخير يقصد به توجيه الطالب إلى الدراسة التي تتفق مع ما لديه من ذكاء عام وقدرات خاصة ومواهب ومهارات وخبرات ومعارف واتجاهات وميول دراسية وسمات شخصية.

نظريـــــة ارتباطيـــــة **Connectionisme**

نظرية في علم النفس قائمة على أساس أن الارتباط بين المثير والاستجابة أساس كـــل سلوك، والتعلم يتكون من اكتساب هذا الارتباط.

وعي لغـــوي **Conscience linguistique**

معرفة الفرد بأصول وقواعد اللغة التي يستعملها أو يكتب بها، وهذه المعرفة قد تكون ضمنية أو صريحة.

بناء المحتوى **Construction du contenu**

مرحلة من مراحل بناء المنهج، تتم عند الانتهاء من تحديد الأهداف واختيـــار المـــادة العلمية في مدى معين، وتسلسل محدد. يقوم خبراء المنهج بصياغة هذا كله في شكل خبرات تعليمية متكاملة مع الأنشطة والوسائل والمواد التعليمية الأخرى.

محتـــــــوى **Contenu**

يشمل كل الخبرات التي تحقق النمو الشامل والمتكامل المتطور للفرد، من ذلك الخبرات المعرفية والانفعالية والنفس حركية التي يشتمل عليها المحتوى. وقد يوصف المحتوى بأنه المعرفة أو المهارات والاتجاهات أو القيم التي يتعلمها الفرد.

سياق **Contexte**

تقديم كافة الوحدات اللغوية الجديدة في سياقات ذات معنى تجعل التعلم ذا قيمة فـــي حياة الدارس، أو هو مجموعة الظروف الاجتماعية والنفسية التي تحيط بفرد معين فـــي وقت ما، فتؤثر في سلوكه.

استمراريـــــــة **Continuité**

معيار يقصد به زيادة الخبرة وتعميمها عن طريق تواصل الخبرات التعليميـــة، وهـــي التكرار الرأسي للمفاهيم الرئيسية في المنهج، إذا كان مفهوم الطاقة مهمّا فـــي العلـــوم

فينبغي تناوله مرات في منهج العلوم، وإذا كان النقد مهمّا فمن الطبيعي الاهتمام بـــــه والتأكيد عليه وتنمية مهاراته على امتداد الزمن.

Continuité de l'évaluation — استمرارية التقويم

التقويم عملية مستمرة، تسبق العملية التعليمية وتلازمها وتتابعهـــــا، ولا تقتصــــرعلى التقويم النهائي فقط، الذي يتم في صورة امتحان آخر العام. تكون عملية التقويم عملية بنائية أثناء تنفيذ المنهج، وعملية إجمالية في نهاية المنهج، بحيث يكون الناتج منهما هـــو المحصلة النهائية للتلميذ.

Continuité de l'expérience — استمرارية الخبرة

يقصد بها أن تكون الخبرات التعليمية المقدمة للتلاميذ في سلسلة متصـــــلة الحلقـــات، وليست حقائق متناثرة لا ارتباط بينها، كما تعني أن تكون تلك الخبرات التي يمر بهـــا التلاميذ ذات قيمة في الحياة العامة والخاصة ومرتبطة بحياتهم خارج المدرسة.

Contrat didactique — عقد تعليمي

هو اتفاق بين المتعلم والمعلم أو بين الشخص وجهة ما تشرف على تعلمه، قد يكـــون هذا الاتفاق شفويا أو مكتوبا، تحدد فيه الأهداف ومسؤولية كل طرف من الأطراف. وقد ظهر هذا الاتجاه مع ظهور فكرة المسؤولية في التربية.

Contrôle continu — مراقبـــــة مســـــــتمرة

إجراء بيداغوجي يهدف إلى تقييم أداء المتعلمين بكيفية مستمرة، تمكنهم من التعــــرف على مردودهم وإمكانياتهم كما تمكنهم على العمل على تطويره.

Côtés performants de l'enseignement — جوانب أدائية للتدريس

يقصد بها مجموعة سلوكيات التدريس التي يؤديها المعلم داخل القسم، ويمكن قياســـها بطريق الملاحظة المباشرة أو غير المباشرة.

إبداعيّـــــة **Créativité**

تعني قدرة الطلاب على الإتيان بحلول جديدة للمشاكل والمواقف التي تواجههم، وإن كانت عناصرها موجودة في الموقف التعليمي ومعروفة لدى المعلمين ــ إلا أنهـــا غيرـــ معروفة لدى الطلاب أنفسهم.

إبداعية ظاهرة **Créativité apparente**

هي الناتج الخاص بالإبداع، تعتمد على الموهبة والدراسة والممارسة، ومجموعـــة مـــن الظروف الاجتماعية والاقتصادية التي تسمح للفرد بتنمية موهبته عن طريقها.

إبداعية كامنة **Créativité cachée**

هي ما يملكه الفرد من قدرات إبداعية كامنة فيه، تبدو من خلال الفروق الفردية بينـــ المتعلمين في طريقة التفكير الذي يعد شرطا ضروريا للممارسة الإبداعية الفعلية.

معايير **Critères**

هي حصيلة لكثير من الأبعاد السيكولوجية والاجتماعية والعلمية والتربوية، يمكن مـــن خلال تطبيقها التعرف على الصورة الحقيقية للموضوع المراد تقويمه.

ثقافة **Culture**

هي ذلك النسيج الكلي المعقد من الأفكار والمعتقدات والعادات والاتجاهات والقيـــم والأساليب. عرّفها تايلور: بأنها الكل المركب الذي يشتمل على المعرفة، المعتقـــدات، الأخلاق، الفنون، القانون، التقاليد، الإمكانات، والعادات التي يكتســـبها الإنسـان كعضو في المجتمع.

ثقافة بصرية **Culture visuelle**

قدرة على فهم الصور واستخدامها بما في ذلك القدرة على التفكير والتعلم وتعبير الفرد عن نفسه من خلال المرئيات.

منهاج **Curriculum**

تتابع جميع الخبرات المخططة الممكن الحصول عليها، التي توفرها المؤسسة التعليمية لمساعدة المتعلمين على تحقيق النتائج التعليمية المنشودة إلى أفضل ما تستطيع قدراتهم.

منهاج النشاط القائم على حاجات المتعلمين **Curriculum de l'activité basée sur les besoins des apprenants**

نوع من المناهج التي تقوم على الميول التي يشعر بها المتعلمون من تلقاء أنفسهم، وليس على الميول التي يفرضها الكبار عليهم، ومن الثابت أن المتعلم إذا قام بنشاط لا يتماشى مع أحد ميوله فإنه يندفع إلى مزاولة نشاط آخر يولد في نفسه.

منهاج (خبرة تربوية) **Curriculum (expérience éducative)**

مجموعة الأشياء التي يجب أن يمارسها الأطفال والشباب قصد تطوير قدرة عمل الأشياء التي تخص شؤون حياة الكبار بإتقان.

منهاج (خطة تربوية) **Curriculum (plan éducatif)**

تقديم مجموعة من الفرص التعليمية لتحقيق غايات تربوية عريضة ذات أهداف محددة لها علاقة بمجموعة خطط صغيرة داخل الخطة التربوية الأعم.

منهج (هدف تربوي) **Curriculum (objectif éducatif)**

يركز المنهج بما سيتعلمه التلاميذ لا بما يعملونه، وبتعبير آخر، لمَ يتعلم التلاميذ؟

منهج إجرائي **Curriculum opérationnel**

هو منهج يقوم على وصف الملاحظات العلمية والتجارب العملية المؤدية إلى الكشف عن الظاهرة، فالذكاء يقال في تعريفه من الناحية الإجرائية أنه ما تقيسه اختبارات الذكاء.

منهج تكنولوجي — Curriculum technologique

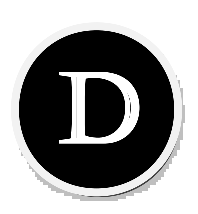
مجموع المواقف (الخبرات) التعليمية التعلّمية التي يستعان بتكنولوجيا التعلم في تخطيطها وتنفيذها وتقويم أثارها على المتعلمين، من أجل تحقيق أهداف محددة. تتمثل تكنولوجيا التعليم في: الكمبيوتر التعليمي، الكتب المبرمجة، الحقائب التعليمية وغيرها من إستراتيجيات التدريس القائمة على التعلم الذاتي .

سيرة مهنية — Curriculum vitae

مجموع المعلومات الخاصة عن شخص ما تبرز حالته الدراسية والعلمية والمهنية.

دورة التعلم — Cycle d'enseignement

أسلوب للتعلم، يعتمد على خبرات كشفية يمر بها المتعلم، من خلال مراحل كشف وعرض وتطبيق المفهوم، مستعينا بمجموعة الأنشطة والمواقف التعليمية التي تساعده على تحقيق ذلك.



Débat **منـــاظرة**

محاورة بين نظراء في علم أو موضوع أو مشكلة ما، تكون محل جدل ونقاش، تعـــد أسلوبا للتثقيف، ووسيلة من وسائل التعلم، تعتمد الحوار بين المفكرين أسلوبا، وتكون على ملأ من الناس.

Déduction **استنتـــــــــاج**

هي عملية تفكير منطقية، تعني التحرك من المبادئ العامة إلى الحـــالات الخاصـــة أو النوعية، وهي طريقة يستخدمها المعلمون في عملية التدريس من أجل تنمية العمليـــات العقلية لدى المتعلمين. وأكثر المجالات التي تظهر فيها هذه الطريقة هي تعليم المفـــاهيم والمبادئ.

اكتشاف استقرائي — Découverte inductive

هو الوصول إلى التعميمات انطلاقا من الحالات الخاصة، أو هو جمع الظواهر للتوصل إلى نتيجة عن طريق دراسة الجزئيات وإدراك العلاقات والروابط بينها، للوصول إلى الكليات.

اكتشاف استنباطي — Découverte déductive

هو عكس الاكتشاف الاستقرائي، حيث يبدأ من الكل إلى الجزء، ومن العموميات إلى الخصوصيات، ومن القاعدة إلى التطبيق، تستخدم هذه الطريقة عندما يكون الهدف اكتساب التلاميذ القدرة على تطبيق القاعدة العامة على الحالات الخاصة.

تحديد الأهداف — Définir les objectifs

هو رسم الأهداف العامة والخاصة والسلوكية المراد تحقيقها من خلال موقف تعليمي معين.

تعريف إجرائي — Définition opérationnelle

تعريف المصطلح بتحديد العمليات أو الإجراءات أو الخطوات المستعملة في تمييزه عن غيره من الموضوعات، بمعنى خضوع عناصره للملاحظة المباشرة. وقد يشير التعريف الإجرائي إلى الوحدات السلوكية الدالة على وجود القدرة أو السمة المراد تعريفها، كأن نعرّف الانطواء بالمظاهر السلوكية الدالة عليه.

تسرب — Déperdition

كلّ من يترك التعليم في أي مستوى من المستويات يطلق عليه مصطلح متسرب،

ويقصد بذلك أنه ترك المدرسة بغض النظر عن الأسباب أيّا كان نوعها: صـــــحية أو اقتصادية أو اجتماعية أو غير ذلك.

تطويـــر Développement

عملية تحويل مواصفات التصميم إلى صيغة مادية، وهو أحد مكونــــات تكنولوجيــــا التعليم. أو هو استخدام لغة أو نظام تأليف لتصميم وتطوير التعليم.

تطوير المنظمـــــة Développement de l'organisation

إستراتيجية تربوية معقدة لتغيير اعتقادات واتجاهات وقيم وبنية المنظمات، بحيث يمكنها أن تتكيف بشكل أفضل مع التقنيات الجديدة والتحديات.

تطوير المنهج Développement du curriculum

عملية ذات شقين: الأول بيانات حول المنهج، أي ما يطلق عليه تقويم المنهج، والثاني يتعلق بعملية إصدار القرارات بشأن المواضيع التي تحتاج إلى تطوير. هذه العملية ليست عشوائية أو ارتجالية، إنما هي عملية تقوم على الأدلة العلمية والدراســـات التحليليـــة المتأنية.

تشـــخيص Diagnostic

عملية تحليل ودراسة لظاهرة ما تعبر عن ناحية من نواحي القصور في أداء التلاميــــذ، تستهدف تحديد الأسباب حتى يمكن تحديد العلاج، وما قد يوجد من بدائل من أجل تعديل مسار الجهد التنظيمي و التربوي المبذول.

حـــوار Dialogue

إحدى طرق التفكير الجماعي والمواجهة والنقد، يؤدي إلى توليد أفكار جديدة تتســـم بالحركة والبعد عن الجمود، ويستند إلى الديمقراطية والتفاهم بين المتحاورين.

تعليمية — Didactique

بالنسبة لـــ : B.JASMIN هي بالأساس تفكير في المادة الدراسية بغية تدريسها، فهي تواجه نوعين من المشكلات: مشكلات تتعلق بالمادة الدراسية وبنيتها ومنطقها... ومشاكل ترتبط بالفرد في وضعية التعلم، وهي مشاكل منطقية وسيكولوجية. 1973
ويعرفها أيضا REUCHLIN بأنها مجموع الطرائق والتقنيات والوسائل التي تساعد على تدريس مادة معينة. 1974

ديداكسولوجيا — Didaxologie

هي الميتودولوجيا العامة المؤسسة على البحث التجريبي، تختلف عن الديداكتيك (التعليمية) في مقاربتها للموضوع، من حيث أنها تبني أنظمة ديداكتيكية متناسقة وقابلة للفحص، وتهتم بالبحث الأداتي والنظري، وهي جزء من علم التدريس، أي من الدراسة العلمية للبنيات والعمليات المتعلقة بحقل التدريس، من أجل الوصول بها إلى الدرجة القصوى من المردودية. تهتم الدراسة الديداكسولوجية بثلاث بنيات متناسقة وهي: البنيات الكبرى المتعلقة بتنظيم التعليم في مختلف مستوياته، والبنيات الوسطى المتعلقة بالتنظيم الداخلي لمدرسة أو مجموعة من المدارس، والبنيات الصغرى المتعلقة بالعمليات الديداكتيكية الملموسة داخل القسم، وهذه الأخيرة هي جوهر البحث الديداكسولوجي (عن معجم علوم التربية، 2001 .

تلقين — Diction

طريقة يعتمد عليها في نقل الأفكار والمعلومات إلى الآخرين، ترتبط بالمفهوم القديم للمنهج الذي يعتبر المعلم ناقلا للمعرفة والمتعلم مستقبلا لها، لازالت شائعة في العملية التعليمية رغم النقد الموجه لها.

فروق فردية Différences individuelles

هي الفروق أو التباينات الكائنة في النواحي والخصائص والاستعدادات والقدرات، أو السمات الجسمية والعقلية والاجتماعية والنفسية التي تسم الفرد وتميزه عن غيره. وهي التي بموجبها يراعي المدرس نقائص كل متعلم في الصف الواحد.

صعوبات التعلم d'apprentissage Difficultés

هي اضطرابات في واحدة أو أكثر من العمليات الأساسية التي تتضمن فهم واستخدام اللغة المكتوبة أو اللغة المنطوقة، التي تبدو في اضطرابات الاستماع والتفكير والكلام والقراءة والكتابة (الإملاء والتعبير والخط) والرياضيات والتي لا تعود إلى أسباب تتعلق بالعوق العقلي أو السمعي أو البصري أو غيرها من أنواع العوق أو ظروف التعلم أو الرعاية الأسرية.

صعوبات التعليم Difficultés de l'enseignement

تعني الإعاقات التي تحول دون الوصول إلى تحقيق الأهداف المرجوة من العملية التعليمية، قد تكون صعوبات مرتبطة بالتلميذ نفسه، سواء أكانت اجتماعية أم اقتصادية أم نفسية، وقد تكون مرتبطة بعملية التعلم نفسها، كأساليب التدريس المستخدمة، أو شخصية المعلم، أو المناخ العام السائد داخل المدرسة.

بُعدٌ نوعي Dimension qualitative

طريقة للتقصي العلمي تستخدم عادة طرقا غير تجريبية مثل الأنثروبولوجيا أو دراسة الحالة التاريخية لدراسة المتغيرات المهمة التي لا يمكن تناولها أو التحكم بها بسهولة، وهي طريقة تشدد على استخدام طرق متعددة.

بُعدٌ كمي Dimension quantitative

أسلوب للتقصي العلمي يتناول عادة المتغيرات المستقلة في ظل شروط يتحكم بها الباحث باستخدام التصميمات التجريبية، ويتضمن طرقا إحصائية لتحليل البيانات.

تشـــــتت الانتبـــــاه Distraction

هو عدم القدرة على التركيز مدة كافية لتنفيذ المهمة المطلوبة.

تنـــوع Diversité

تفاعل المتعلم مع النشاط في شموليته، كل متكامل، واختيار نشاطات التعلم لتحقيـــق النمو الشامل للمتعلم والبلوغ به إلى أقصى درجة ممكنة، مع مراعاة التوازن فيه.
كما يعني ألا يظل المعلم معتمدا على طريقة أو وسيلة واحدة في التدريس، ما يقلل من مستوى اهتمام التلاميذ ودافعيتهم، والمتعلم في حاجة دائما إلى إثـــارة مواقـــف أو مشكلات، تجعله أكثر استعدادا لتركيزالانتباه.

توثيـــق Documentation

عملية جمع واختزان وتنظيم الموارد والوثائق المدونة، وذلك من أجـــل جعـــل هـــذه المعلومات في متناول المتخصصين.

وثيقة المنهج Document du curriculum

خطة مكتوبة يقوم عليها المنهج المراد تصميمه (بناؤه) أو تطويره، تشكل هذه الخطة إطارا عاما يتضمن أسس بناء المنهج ومرتكزاته ودواعي بنائه أو تطويره، كما تتضمن عناصر المنهج ومعايير كل منها، ومعايير تنفيذه وتقويمه ومواصفات الأوعية المنهجية والمواد التعليمية من كتب (تلميذ و معلم) وكتب أنشطة، وبرمجيات ووسائط ووسائل التقويم وأدواته، ومعايير التنمية المهنية دعما للقائمين على تنفيذ المنهج وتقويمه.

مجالات دراســـية Domaines d'études

هي عبارة عن مجموعة منظمة ومحددة من الخبرات التعليمية، عادة ما تقدم خلال فترة مكونة من عدة سنوات.

موهبـــــة **Don**

مستوى عال من القدرة الفطرية في مجال معين مثل الموسيقى والرسم ونظم الشعر وغير ذلك، يمكن إثراؤه وترقيته بالتدريب والممارسة إلى مستوى أعلى من الإتقان والمهارة.

معطيات **Données**

هي وقائع ومبادئ تتخذ كنقطة للبداية في العلوم، أو هي قضايا مسلمة في علم مـــــن العلوم، أو وقائع نستخلص منها نتائج، أو هي كل المعلومات والبيانات التي نحصــــــل عليها من مصدرها أو من جراء إجراء تجربة أو قياس ظاهرة ما.

ديناميات الجماعة **Dynamiques de groupe**

مجموعة من الأسس والمبادئ تقوم عليها التفاعلات السلوكية بين الأفراد باعتبـــــارهم أعضاء في جماعة تساعد دراسة هذه التفاعلات على توفير الأطـــر النظريـــة لطـــرق التدريس والتدريب المناسبة للجماعة.



مدرسة نهارية خاصة — Ecole de jour spécialisée

هي مدرسة يتلقى فيها التلاميذ ذوو الاحتياجات التربوية الخاصة برامجهم التربوية طوال اليوم الدراسي.

مدرسة رسمية — Ecole officielle

مدرسة يتم الإشراف عليها من قبل السلطات، تشمل المدارس العامة والمدارس الخاصة.

تربية — Education

هي عملية تضم الأفعال والتأثيرات المختلفة التي تستهدف نمو الفرد في جميع جـــوانب

شخصيته، تسير به نحو كمال وظائفه عن طريق التكيف مع ما يحيط به ومن حيث ما تحتاجه هذه الوظائف من أنماط سلوك وقدرات.

نجد أن التربية عند R. Legendre هي بمثابة عملية تنمية متكاملة، تستهدف مجموع إمكانات الفرد البشري الوجدانية والأخلاقية والعقلية والروحية والجسدية 1988.

أما M. Leang فيعتبرها نشاط قصدي يهدف إلى تسهيل نمو الشخص الإنساني وإدماجه في الحياة و المجتمع. 1974.

التربية بالنسبة لـ:Leif J. هي عبارة عن استعمال وسائل خاصة لتكوين وتنمية الطفل أوالمراهق جسديا ووجدانيا وعقليا واجتماعيا وأخلاقيا، من خلال استغلال إمكاناته وتوجيهها وتقويمها. 1974.

أما Piaget فيقول :أن نربي يعني تكييف الطفل مع الوسط الاجتماعي للراشد، أي تحويل المكونات النفسية والبيولوجية للفرد وفق مجمل الحقائق المشتركة التي يعطيها الوعي الجماعي قيمة ما. وعليه فإن العلاقة بالتربية يحكمها معطيان: الفرد وهو س سيرورة النمو من جهة، والقيم الاجتماعية والثقافية والأخلاقية التي على المربي إيصالها لهذا الفرد من جهة أخرى 1969.

تربية أساسية للكبار — Education des adultes

برنامج تعليمي للكبار الذين لم تتح لهم فرص التعليم، يخطط هذا البرنامج من أجل تعليم الكبار المهارات الأساسية التي يحتاجون إليها في الحياة عامة، وفي ممارستهم للمهنة خاصة.

تربية بديلة — Education alternative

نظام تربوي يستهدف إتاحة فرص مناسبة لأفراد حرموا من التعليم النظامي الرسمي لأسباب معينة. يتخذ شكلا مغايرا للنظام الرسمي، قد يكون في شكل فصول مسائية أو برامج إذاعية وتليفزيونية، يعتمد في إعدادها على التكنولوجيا الحديثة.

تربية غذائية Education alimentaire

هي مجموعة من المعلومات والمهارات والاتجاهات التي تساعد المتعلم على اتخاذ القرارات المناسبة بشأن تحسين عاداته الغذائية وتجنب العادات الغذائية السيئة أو السلوك الغذائي غير السليم.

تربية من أجل المواطنة Education à la citoyenneté

هي عملية غرس مجموعة من القيم والمبادئ والمثل لدى التلاميذ لمساعدتهم على أن يكونوا مواطنين صالحين قادرين على المشاركة الفعالة والنشطة، في كافة قضايا الوطن ومشكلاته، هي ليست مسؤولية المدرسة فحسب بل مسؤولية كافة المؤسسات التربوية النظامية وغير النظامية داخل المجتمع، بل على المؤسسات التربوية أن تتعاون فيما بينها لتحقيق هذا الهدف الأسمى، لأنه يمثل الناتج النهائي لعملية التعلم.

تربية خلقية (Education civique (morale

تربية تهدف إلى امتلاك المتعلم مجموعة من الأخلاق الفاضلة، تعتبر حدا فاصلا يقف عنده ولا يتخطاه، ويتم ذلك من خلال الممارسات والأنشطة المختلفة والاستراتيجيات المناسبة لتنمية تلك الأخلاق، وهي ليست مسؤولية مادة دراسية بعينها، بل يجب أن تشارك في تحقيقها جميع المواد الدراسية، حيث أن الوظيفة الأساسية للتربية هي تنمية الجانب الأخلاقي لدى المتعلم.

تربية بيئية Education environnementale

عملية اكتساب المعلومات والمهارات، وتكوين القيم والاتجاهات والمدركات اللازمة لفهم العلاقة المعقدة التي تربط الإنسان وحضارته بمحيطه الحيوي الطبيعي، وتوضيح حتمية المحافظة على الموارد البيئية وصيانتها وضرورة حسن استغلالها، وترشيد استهلاكها لصالح الإنسان حفاظا على حياته ورفع مستويات معيشته.

تربية تجريبية Education expérimentale

نشأت مع الفكر التربوي التقدمي، تستهدف وضع الأفكار والمفاهيم والمبادئ التربوية موضع التجريب، لكي تُترجَم إلى تنظيمات منهجية معينة، تحتاج إلى تجريب في إحدى المدارس التجريبية، وعلى ضوء النتائج تتم عملية التغذية الراجعة لتلافي العيوب والسلبيات، وقد أخِذَ بهذا الاتجاه على شكل موسع في مجال تجريب المناهج المطورة لمزيد من الضبط قبل التعميم.

تربية وظيفية Education fonctionnelle

مدخل من مداخل التربية، يعد أحد أشكال التربية التقدمية، تقوم على إدراك العلاقة بين المعرفة وتطبيقاتها في الواقع الذي يعيشه الأبناء، تؤمن بأن المعرفة ستظل قليلة القيمة حتى يرى المتعلم كيفية تطبيق هذه المعرفة في الواقع، وما أشكالها التطبيقية في مسارات الحياة اليومية.

تربية شاملة Education globale

نوع من التربية العامة، تعني إتاحة فرص التعلم للجميع، بغض النظر عن الجنس أو اللون أو الدين أو مستوى الذكاء أو القدرات، وذلك بالقدر الذي يناسب كل فرد.

تربية تفاعلية Education interactive

هو تفاعل المتعلم مع المواقف التعليمية بكل مقوماتها كأساس، وكل جهد يبذل في هذا المجال يعتمد على نقاش بين مجموعة صغيرة، وتدريس بالفريق حتى يتم تقويم المفاهيم والاتجاهات، والتوصل إلى صورة جديدة متطورة لها، ممّا يساعد على تطوير الحياة حاضرا ومستقبلا.

تربية مكتبية (Library instruction (angl

إعطاء الطلاب قدرا من المعارف والمفاهيم والمهارات الخاصة بالتعامل مع المكتبات، واستخدامها لتيسير عملية الاستفادة من المعارف المتوفرة فيها، تنمي لديهم القدرة على البحث والقراءة والإطلاع، وتكوّن الاتجاهات والعادات القرائية الصحيحة لديهم.

تربية بدنية ورياضية Education physique et sportive

هي مادة تعليمية تعتمد الأنشطة البدنية والرياضية باعتبارها ممارسات اجتماعية وثقافية تساهم في بلوغ الغايات التربوية.

تعد هذه المادة أساسية لدى المتعلم وهي تتفاعل تفاعلا منسجما مع باقي المواد الدراسية الأخرى، لأن البرامج التعليمية تسعى في مجملها إلى الوحدة المتكاملة، آخذة بعين الاعتبار التكوين الشامل لشخصية المتعلم من جميع جوانبها.

تربية سكانية Education en matière de population

عملية تعليمية تساعد التلاميذ على الكشف عن الأسباب المختلفة للظواهر السكانية، وآثارها على نوعية الحياة التي يعيشونها، بالنسبة لأنفسهم كأفراد ولمجتمعهم وللعالم، وتحديد طبيعة المشكلات ذات الصلة باتجاهات التغير السكاني وتوزيعهم، وتركيبهم العمري. وتهدف إلى تنمية بعض المعارف والمهارات والاتجاهات والقيم التي تساعدهم على حل المشكلة السكانية من خلال التعرف على الوسائل الممكنة، وذات الفعالية في التأثير على كل الظواهر، من أجل تحسين نوعية الحياة التي نعيشها حاضرا و مستقبلا.

تربية صحية Education sanitaire

هي قدر من المعارف والمهارات والاتجاهات التي تقدم للتلاميذ في مجال الصحة العامة، تساعد على إدراك السلوكيات والعادات الصحية السليمة، والسلوك الرشيد اتجاه بعض القضايا والمشكلات الصحية التي يواجهها المجتمع مع المشاركة الفعالة والنشطة في حلها.

تربية اجتماعية Education sociale

تلك التربية التي تهدف إلى تعليم التلميذ كيف يتعامل مع الآخرين، وكيف يكوّن معهم شبكة من العلاقات الاجتماعية. تنشأ هذه العلاقات من ممارسة الأنشطة

الرياضية والاجتماعية والمشاريع والرحلات والمعسكرات التي تهدف إلى تأكيد قيمة التعاون الاجتماعي بين الأعضاء.

تربيـــــــــة خاصـــــــــة Education spécialisée

يقصد بها مجموعة البرامج والخطـــط والاســـتراتيجيات المصـــممة خصيصـــا لتلبيـــة الاحتياجات الخاصة بالأطفال غير العاديين، تشتمل على طـــرائق تـــدريس وأدوات وتجهيزات ومعدات خاصة، بالإضافة إلى خدمات مساندة.

تلميذ غير عادي Elève anormal

تلميذ يختلف في قدراته العقلية أو الحسية أو الجسمية أو التواصلية اختلافا عن التلميذ العادي ما يستوجب تقديم خدمات التربية الخاصة له.

تلميـــــــــذ عـــــــادي Elève normal

هو التلميذ الذي لا يحتاج إلى خدمات التربية الخاصة.

تلميـــــــــذ معـــــــوق Elève handicapé

هو كل تلميذ لديه قصور كلي أو جزئي بشكل دائم في قدراته العقلية أو الحســـية أو الجسمية أو التواصلية أو النفسية إلى الحد الذي يستوجب تقـــديم خـــدمات التربيـــة الخاصة.

تسلسل Enchaînement

نظام يتم وضعه لترتيب مستوى المادة العلمية، في أي منهج دراسي، بحيث يكون عرض تلك المادة متسلسلا طبقا لمفهوم معين، ويمكن أن يكون هذا التسلسل منطقيا أو سيكولوجيا، وفق مشكلات متدرجة في صعوبتها، أو موضوعات بسيطة ومركبة وغير ذلك.

طفل موهوب **Enfant surdoué**

يطلق على أي طفل يزيد استعداده العقلي وأداؤه عن معايير عمره، أو هو الطفل الذي يظهر أداء ممتازا في مجال أو أكثر من مجالات السلوك الإنساني.

معلم مستشار **Enseignant conseiller**

معلم متخصص في التربية الخاصة، يقوم بتقديم النصح والمشورة لمعلمي الفصول العادية الذين لديهم تلميذ أو أكثر من ذوي الاحتياجات الخاصة في أكثر من مدرسة من المدارس العادية.

معلم متجول **Enseignant itinérant**

معلم متخصص في التربية الخاصة يقوم بتعليم تلميذ أو أكثر من ذوي الاحتياجات الخاصة.

معلم المادة **Enseignant de la matière**

معلم متخصص في مجال محدد، يقوم بتدريس مادة معينة كالرياضيات أو مجموعة من المواد المتصلة ببعضها، مثل مواد اللغة العربية، المواد الدينية.

معلم رئيسي **Enseignant principal**

قيادة تربوية مقيمة بالمدرسة، توجه المعلمين، خاصة المبتدئين، والذين لا يمتلكون خبرات ميدانية كافية لممارسة العملية التعليمية والتربوية بشكل تام، يقوم المدرس الرئيسي بعديد من المهام، من بينها: المشاركة في تخطيط المناهج وتطويرها، وعرض نماذج مطورة لأساليب ومداخل التدريس.

تعليم أكاديمي Enseignement académique

نوع من التعليم الموجود في المدارس على اختلاف مستوياتها، وما يتبع ذلك من تعليم عال في المعاهد وكليات المجتمع والجامعات.

تعليـــــــم راســــــخ Enseignement inculqué

inculqué هو أسلوب لتقديم التعليم في مواقف شبيهة بالمواقف الحياتية (الواقعية عن طريق المحاكاة غالبا) لحفز التفكير المعمق والنقد الهادف، ونقل التعليم إلى مواقف جديدة وحل المشكلات ذات المستوى العالي.

تعليم إلقـــائي Enseignement magistral

تعليم عن طريق إلقاء المعارف والمعلومات على مسامع الدارسين، من خلال أسلوب المحاضرة المعتادة. وفي هذا الموقف يقوم المعلم بالجهد الأساسي، ولا يشارك المتمدرس إلا بالقدر الذي يسمح به المعلم.

تـــدريس Enseigner

سلسلة منظمة من الفعاليات، يديرها المعلم ويسهم فيها المتعلم عمليا ونظريا، هي عملية ترمي إلى تحقيق أهداف معينة.

تعليــم Enseignement

عملية تحفيز وإثارة قوى المتعلم العقلية ونشاطه الذاتي، بالإضافة إلى توفير الأجواء والإمكانيات الملائمة التي تساعد المتعلم على القيام بتغيير في سلوكه الناتج عن المثيرات الداخلية والخارجية مما يؤكد حصول التعلم.

Enseignement audio visuel **تدريس سمعي بصري**

نوع من التدريس يستخدم في مجال التعلم الذاتي، تقدم فيه المـــادة التعليميـــة للطلاب والإرشادات والتوجيهات اللازمة لدراستها من خلال الاستماع إلى الوسائل السمعية والبصرية، كالأفلام وشرائط التسجيل والشرائح الشفافة المصحوبة بشرائط صـــوتية، وغيرها من الوسائل الأخرى التي تيسر لهم عملية التعلم .

Enseignement à distance **تعليم عن بعد**

مصطلح يطلق على نوع من التعليم يقوم على أساس توصيل العملية التعليميـــة إلـــى المتعلمين المقيمين في مناطق نائية أو معزولة جغرافيا، وتقدم إلى الذين لا تسمح لهـــم ظروفهم الخاصة بالانتقال إلى الأقسام الدراسية النظامية.

Enseignant en éducation spécialisée **معلم التربية الخاصة**

هو الشخص المؤهل في التربية الخاصة، يشترك بصورة مباشرة في تدريس التلاميذ غير العاديين.

Enseignement efficace **تدريس فعـــــال**

نجاح المعلم في توفير الظروف المناسبة لتقديم خبرات غنية ومؤثرة يمر بها الدارســـون. وتقاس كفاءة العملية التدريسية بمدى تحقيق الأهداف المحددة في مواقف التدريس، وما يمكن أن يكتسبه الدارسون من نواتج التعلم باقية الأثر.

Enseignement en équipe **تدريس فريقي**

اتجاه حديث، بديل عن دور المعلم التقليدي، حيث يقوم المعلمون سويا بالتدريس. يكون كل فريق مسؤولا عن تدريس مجموعة من الطلاب. يتسم هـــذا النـــوع مـــن التدريس بالتنوع والتخطيط الجماعي والتفرد وتعدد الأدوار التي يقوم بها الفريق. ومن

خلال ذلك يكون العمل جماعيا، مما يساعد على النمو العلمي والمهني لفريق التدريس. قد يضم الفريق أربعة أو خمسة معلمين.

تعليم اســـتقرائي Enseignement inductif

إستراتيجية ترمي إلى تعليم يتدرج من الانغماس في مواقف إشكالية حقيقية أو معادلة إلى تطوير الفرضيات، ثم اختبار هذه الفرضيات، وأخيرا الوصول إلى الاستنتاجات.

تدريس تبايـــــني Enseignement différencié

أسلوب يعتمد على التنوع، حيث توجد الفروق الفردية بين تلاميذ الفصل الواحد، ما يعني أن الاعتماد على طريقة واحدة لا يؤدي بالضرورة إلى تعلم الجميع بنفس القـــدر والنوعية، لذا فالمعلم مطالب بأن يستخدم عددا من الطرائق لتوفير مواقـــف تعليميـــة متنوعة، منافسة لأكبر عدد ممكن من التلاميذ.

تعليم مبرمج Enseignement programmé

أسلوب تعليمي يقوم على اعتماد الدارس على نفسه في التعلم بحيث يتدرج في تعلمـــه حسب سرعته الشخصية عن طريق البرنامج المعد لهذا الغرض. تقدم المواد المبرمجة فيـــ كتب أو أفلام أو آلة تعليمية. تقسم المادة المراد تعلمها إلى أجزاء، ترتب منطقيا وتقدم إلى الدارس في صورة برنامج مكون من خطوات أو إطارات، يتفاعل الطالب باستمرار مع البرنامج، فبعد كل خطوة أو إطار يتطلب البرنامج استجابة معينة من الدارس.

القابلون للتدريب (les Entraînables)

فئة تتراوح درجة ذكائهم بين 54 – 40 درجة تقريبا على اختبار وكسلر، أو 36 ـــ 51 درجة تقريبا على اختبار ستانفورد بينيه، أو ما يعادل أيّا منهما من اختبارات ذكاء مقننة أخرى.

تدريب — Entraînement

أسلوب يستهدف مساعدة التلاميذ على اكتساب مهارات معينة، من خلال تطبيق أفكار ومبادئ ومفاهيم سبق تعلّمها في مواقف عملية، وبالتالي يلاحظ المتكونون كيف تكون هذه الأفكار والمبادئ والمفاهيم عندما توضع موضع الممارسة. وهو كذلك أسلوب يساعد على تثبيت النواحي المعرفية فضلا على أنه يجعل التعلم أكثر بقاء وقدرة على الانتقال إلى مواقف جديدة.

تدريب تشخيصي — Entraînement diagnostique

عملية تدريسية يحصل فيها توفير خبرات تعليمية، يتم من خلالها تحديد مختلف الحاجات الخاصة بالدارسين لبناء برامج دراسية على ضوئها.

بيئة تربوية — Environnement éducatif

مصطلح يتفق كثيرا مع مصطلح بيئة الصف، إلا أن مصطلح البيئة التربوية يخرج عن حدود الفصل الدراسي ليشمل المجتمع المدرسي والبيئة المحلية، وربما المناخ الأسري، وما يوفره المجتمع من مقومات تساعد على توفير المناخ المناسب لتتم عملية التربية على أفضل نحو ممكن.

بيئة خارجية — Environnement extérieur

بيئة تقع خارج المدرسة، وتعد من الوسائط التربوية الهامة ذات التأثير الفعال في عملية التربية. لذا يجب ضبطها بقدر الإمكان حتى تكون ذات تأثير إيجابي في البنية المعرفية والوجدانية للأبناء.

بيئة علمية محيطة — Environnement scientifique

ما يحيط بنا من تقدّم علمي وتفجّر معرفي وتطوّر تكنولوجي، إنها تلك التغيرات العلمية

والتكنولوجية، أو ما يتعارف عليه بمصطلح الثورة العلمية والتقنية التي تضع العالم أمام موقف جديد، يتجاوز في نتائجه إطار الثورة الصناعية.

اختـــــــــــبار Epreuve

جملة من التجارب لتحديد النسبة المئوية لسمات معينة عند شخص معين أو فريق من الناس. ومنه الاختبار العقلي المقنن لقياس القدرات الخاصة والعامة والاستعدادات لدى الطالب أو الطلاب.

الاختبار هو أداة قياس، تتألّف عادة من مجموعة من التّمارين، وقع اختيارها على ضوء أهداف نروم قياس درجة تحقّقها قبل التعلّم (اختبارات توجيهية)، أو أثنائه (اختبارات تشخيصية)، أو إثر انتهاء مسارات التعلّم .

يمكن تصنيف الاختبارات على النّحو التّالي:

1. الاختبارات الشّفوية: هي اختبارات توجّه فيها الأسئلة إلى المتعلّم مشافهة وتستعمل في مجالات معيّنة من التّحصيل كتلاوة القرآن وإلقاء القصائد الشّعرية والإنشاد، وبالنسبة لنشاط الرّياضيات قد تكون من خلال الحساب الذهني.
2. الاختبارات المقالية أو الإنشائية: يطلب من المتعلّم أن ينتج نصّا (يسرد، يصف، يحلّل، يعلّل، يقارن، يناقش...) ، تستعمل في المرحلة الأولى من التعليم الابتدائي في الإنتاج الكتابي خاصة.
3. الاختبارات الموضوعية : هي حديثة العهد مقارنة بالاختبارات المقالية، وسمّيت كذلك من طريقة تقنين إصلاحها، ومن أمثلة الاختبارات الموضوعية: الاستبيان ذو الاختيارات المتعدّدة، صيغة صحيح/خطأ، تستعمل في المرحلة الابتدائية من التعليم في المواد الاجتماعية.
4. الاختبارات الأدائية: هي اختبارات تقيس الأداء العملي للمتعلّم، وتستخدم في المرحلة الأولى من التعليم الابتدائي خاصّة في التربية التقنية و التشكيلية و البدنية.

تـــوازن Equilibre

تحقيق التوازن بين التنظيم المنطقي للمادة والتنظيم السيكولوجي للتعلم، بمعنى أن يراعى في التنظيم الترتيب الذي يتماشى مع طبيعة المادة ومنطقها من جهة، ومـــع مســـتوى التلاميذ وخصائصهم من جهة أخرى، مع مراعاة أن تقوم طرائق التعلم اللازمة لكـــل حلقة من حلقات الترتيب على أساس التطوير.

أجهزة Equipement

أجهزة و أدوات يستخدمها المعلم في التـــدريس، لا تشـــمل الكتـــب المدرســـية أو المطبوعات الخاصة بالقراءات الإضافية أو التكميلية، لكنها ناتج التكنولوجيا المعاصرة، كما أنها تتعرض للتطوير الدائم نتيجة التطور المستمر للعلم.

فريـــق متعـــدد التخصصـــات Equipe pluridisciplinaire

أسلوب يقوم على أساس مفهوم تربوي يتضمن إشراك عدد من المتخصصين وغيرهـــم ممن تستدعي حالة التلميذ مشاركتهم، مثل: مدير المدرسة أو البرنامج، معلم التربيـــة الخاصة، ولي التلميذ.

خطأ Erreur

مخالفة قاعدة أو نظام كان من الواجب احترامه، ويتضمن اللفظ في ذهن من يستعمله ثبوت قيمة المعيار الذي لم يحترم صوابه.

عقل Esprit

يطلق عموما على أسمى صور العمليات الذهنية بعامة، وعلى الاســـتدلال و البرهنـــة بخاصة. وهو بشكل عام، هو ما يُميّز به الحق عن الباطل والصواب من الخطأ.

تقدير Estimation

حكم على قيمة الشيء على وجه التقريب، يختلف من شخص إلى آخر تبعا لتفكيره واتجاهاته ومرجعيته وثقافته بشكل عام.

تقييم Evaluation

عملية يتم بها إصدار حكم على مدى وصول العملية التعليمية لأهدافها ومدى تحقيقها لأغراضها، والعمل على كشف نواحي النقص في العملية التربوية أثناء سيرها. والعملية التي يلجأ إليها المعلم لمعرفة مدى نجاحه في تحقيق الأهداف، مستخدما أنواعا مختلفة من الأدوات التي يتم تحديد نوعها على ضوء الهدف المراد قياسه،كالاختبارات التحصيلية ومقاييس الاتجاهات والميول، ومقاييس القيم والملاحظات والمقابلات الشخصية، وتحليل المضمون وغير ذلك من المقاييس الأخرى.

تقويم Evaluation

هو عملية إصلاح تقوم على جمع البيانات أو المعلومات المتعلقة بالمتعلم فيما يتصل بما يعرفه أو يستطيع فعله، ويتم ذلك بالعديد من الأدوات مثل ملاحظة التلاميذ أثناء تعلمهم أو تفحص إنتاجهم أو اختبار معارفهم و مهاراتهم.

يرافق التقويم التعلم في مختلف محطاته ويوجهه، وييسر مهمة المتعلّم في تملك الكفاءات المستهدفة.

تقويم تأكيدي Evaluation de confirmation

عملية تقرير مدى محافظة المتعلمين على مستوى كفاءاتهم، ومدى محافظة المواد التعليمية على فاعليتها، ينفذ هذا التقويم باستمرار بعد فترة من تنفيذ التقويم التكويني والإجمالي.

تقويم بنائي Evaluation constructive

تقويم يتم مواكبا عملية التدريس، ويستمر باستمرارها. والهدف منه تعديل المسار من خلال التغذية الراجعة، بناء على ما يتم اكتشافه من نواحي قصور أو ضعف لدى التلاميذ. ويتم تجميع نتائج التقويم في مختلف المراحل، إضافة إلى ما يتم في نهاية العمل من أجل تحديد المستوى النهائي.

تقويم تشخيصي Evaluation diagnostique

هو ذلك التقويم الذي يهدف إلى تحديد أساليب المشكلات الدراسية التي يعاني منها المتعلمون، و تعيق تقدمهم الدراسي.

تقويم المعلم Evaluation de l'enseignant

كما يخضع المنهج للتقويم، فإن المعلم يخضع للتقويم أيضا، وهو يمتلك عدة جوانب لا بد أن تخضع للتقويم، من أهمها: الجوانب الشخصية والمهنية والثقافية والعلمية والاجتماعية وغيرها، ويعتمد في ذلك على أدوات عديدة وخاصة بطاقات الملاحظة، ويذهب البعض إلى إشراك المتعلمين في تقويم معلميهم.

تقويم نهائي Evaluation finale

هو تقويم يتم في نهاية المنهج، يضم نتائج التقويم البنائي التي حصل عليها التلميذ على مدى العام الدراسي لتكون حصيلة تقويمه، حيث نتعرف من خلالها على مدى تحقيق التلميذ للأهداف التربوية، التي تساعد على اتخاذ القرار بشأن التلميذ وكذا تطوير المنهج.

تقويم تكويني Evaluation formative

عملية منظمة تتم في أثناء تكوّن المعلومة (أثناء التدريس و خلال الفصـــل الدراســـي) وتهدف إلى تصحيح مسار العملية التربوية للتلميذ والتحقق من فهمه للمعلومة التي مر بها و بيان مدى تقدمه نحو الهدف المنشود.

تقويم شامل Evaluation globale

هو شرط من شروط التقويم العلمي، يشير إلى أن كافة جوانب التعلـــم المحـــددة فيـــ الأهداف لا بد أن تخضع للتقويم، ويشمل المعارف والمفـــاهيم والاتجاهـــات والقيـــم والمهارات والتذوق والتقدير وغيرها.

تقويم جزئي Evaluation partielle

هو تقويم يوجّه إلى جانب معين من جوانب المنهج، أو جزء مـــن أجـــزاء الكتـــاب المدرسي باستخدام أدوات خاصة يتم تحديدها على أساس أهداف التقويم، ولا يعطي صورة شاملة أو متكاملة عن المنهج كله أو الكتاب كله. ومن خلاله يتم تجميع النتائج التي يتم التوصل إليها عن طريق كافة الوسائل التي ساهمت في تكوين الصورة الكلية لما يراد تقويمه.

تقويم الأداء Evaluation de la performance

هو ما يقوم به المتعلم في مجال ما، يتطلب عملا أو يتطلب إنجازا يختلف في كثير من جوانبه عن استذكار مجموعة من المعارف.

تقويم المنهج Evaluation du curriculum

مجموعة الإجراءات والأساليب تتخذ لتعرف مدى صلاحية المنهج بكافة أبعاده: محتواه، أنشطته، مصادر تعلمه، أساليب تقويمه، ومدى تحقيقه للأهداف التي وضع من أجلها.

رحلة دراسية Excursion scolaire

رحلة تتضمن عدة وقفات في أماكن مختلفة لأغراض الدراسة الميدانية، تستخدم غالبـــا في دراسة الأعمال الفنية والعمارة، وفي الدراسات البيئية، كما تســـتخدم الجـــولات الدراسية في مشاهدة الأنشطة الزراعية والصناعية والتجارية في مواقع العمل.

متطلبات Exigences

عدد الأيام والشهور المطلوبة للحصول على شهادة أو مؤهل مـــا، يســـتخدم هـــذا المصطلح أيضا ليشير إلى المؤهلات أو المستويات الدراسية الواجب توافرها للالتحـــاق ببرنامج دراسي معين أو وظيفة أو عمل ما.

متطلبات عقلية Exigences mentales

هي مجموعة المهارات العقلية التي تساعد المتعلم على التفكير السليم، والمتضمنة بشكل مباشر أو غير مباشر في المناهج الدراسية التي يحاول المعلم تنميتها مـــن خلال عمليـــة التدريس.

خـــبرة Expérience

موقف تربوي، تتم فيه عمليتا التعليم والتربية معا، إذا كان المعلم يدرّس درســـا فيـــ الفصل فإن الموقف يتضمن خبرة تضم معارف وحقائق ومفاهيم واتجاهات وتعميمات ومهارات من جوانب العملية التربوية.

تجربة يجربها المدرس أمام التلاميذ في حصص العلوم، كتشريح أرنب أو غير ذلك. يقوم المدرس أو المدرب بهذه العملية أمام التلاميذ.

Expérience directe — خبرة مباشرة

هي مواقف تعليمية يكون فيها التلميذ إيجابيا نشطا فعّالا، وتكون الخبرة التي يمر بهـــا غنية واقعية، يمكن أن ترى وتسمع، تذاق، تشم وتلمس، وتهدف إلى غـــرض معين واضح في نفس التلميذ..

Expérience éducative — خبرة تربوية

المواقف التعليمية التي يتفاعل فيها المتعلم مع أفراد آخرين، بحيث يكون متفاعلا نشطا. يعتمد دور المعلم فيها على تهيئة إدارة المواقف المناسبة التي تثير المتعلم وتجعله يشـــارك بفاعلية. وتشمل تلك الخبرات المكونات المادية والفنية والنفسية والمحتوى التعليمـــي، وتفاعلات المتعلم مع الآخرين ومع المكونات الأخرى والنشاطات التي يقوم بها كـــل من المعلم والمتعلم، وتهدف تلك الخبرات إلى تغير في أداء التلاميذ وتحقيق عملية التعلم.

Expérience d'enrichissement — خبرة إثرائية

هي خبرة يتعلم التلاميذ من خلالها أحد المفاهيم العلمية، أو يكتسبون ميلا نحو القراءة أو في مجال آخر مرتبط بموضوع الخبرة المتاحة، أو يكتسبون أسلوبا جديدا في معالجـــة مشكلة أو التفكير على نحو سليم في مواجهة موقف معين.

Expérimentation — تجريـــــــــب

منطقيا هو اختيار منظم لظاهرة أو أكثر وملاحظتها ملاحظة دقيقة للتوصل إلى نتيجة معينة، كالكشف عن فرض أو تحقيقه، ومنه التجريب الذهني في مجال الفكـــر حيـــن يتمثل الذهن ظروفا واقعية يربط بها توقعه لنتائج معينة، فهو تجريب لا ينصبّ علـــى الأشياء بل

على تصورها و تمثلها في الذهن.

خبير تربوي — Expert en éducation

متخصص في التربية يرجع إليه بشأن أيّ موضوع أو مشكلة تربوية، وفي مجال المناهج، يكون الخبير التربوي هو ذلك المتخصص في علوم التربية عامـــة والمناهـــج وطـــرق التدريس وتكنولوجيا التعليم خاصة. يعتمد عادة على آرائه في عمليات تخطيط المناهج وتجريبها وضبطها وتقويمها وتطويرها.

خبير مناهج — Expert du curriculum

خبير متخصص في مجال المناهج، من المفترض أن يكون على أعلى درجة مـــن العلـــم والقدرة على التطبيق، يشارك في تخطيط وبناء وتقويم وتطوير المناهج الدراسية، ويعمل عادة في فريق مكوّن من خبراء الوسائل وتكنولوجيا التعليم وخبراء المادة وعلم النفس التربوي.

خبير وسائل تعليمية — Expert en moyens didactiques

خبير يستعان به عادة في عمليات تخطيط المناهج وإعداد الكتب المدرسية وفي مرحلـــة تجريبها وتطويرها، هذا الخبير له دور أساسي في اقتراح وتخطيط وسائل تعليمية علـــى المستوى المركزي.

تعبـــــــــير — Expression

ترجمة الأفكار والمشاعر الكامنة بداخل الفرد مشافهة وكتابة، بطريقة منظمة ومنطقية مصحوبة بالأدلة والبراهين التي تؤيد أفكاره وآراءه اتجاه موضوع معين ـــ أو مشـــكلة معينة.



عائلة وضعيات Famille de situations

جملة من الوضعيات تكون مستويات صعوبتها متكافئة وتترجم نفس الكفاءة أو الهدف الختامي للإدماج.

تعرف كل كفاءة بعائلة الوضعيات التي تنتسب إليها لجعل التلميذ يمارس كفاءة من إحدى الكفاءات أو تقييم مدى اكتسابه لها، تعرض عليه وضعية (غير مسبوقة) من عائلة الوضعيات.

بطاقة فردية أو مذكرة شخصية Fiche individuelle ou personnelle

هي بطاقة من التقنيات المستعملة من طرف المربي السوسري (روبير دوترنس) أحد أعلام النزعة التفريدية في التعليم الذي يشكل حسب أنصاره دعامة البيداغوجية الإبداعية لأنه يقوم على تفصيل العمل التربوي على حسب خصوصية التلميذ، ويقوم على مبادئ تمكن من تنمية وتنشيط الطاقات الإبداعية الفردية لديه، دون إغفال البعد

الاجتماعي لفردية الإنسان في تفاعلها مع الآخرين، وأهم هذه المبادئ الحرية، التعاون، المسؤولية الفردية.

غـــــــرض Finalité

موضوع خارجي يختزل الحاجة أو يشبعها، يختلف عن الدافع، إذ الدافع علـــى تعلـــم بعض المسائل الحسابية، مثلا، قد يكون حب الاستطلاع أو إثبات الذات، أما الغرض منه فهو السيطرة على هذه المسائل سيطرة تامة.

يرتبط بالغرض في سيكولوجية التعلم ما يسمى عادة بالباعث، والباعث ليس بدافع في حد ذاته، لكنه عبارة عن مواقف وموضوعات، يحتمل حين الحصول عليها أن تشـــبع الظروف الدافعة. فالباعث يختلف عن الدافع لأن الدافع داخلي والبـــاعث خـــارجي، بينما يتفقان في أن كليهما يتضمن مواقف معينة يتعلمها الشخص، يربطهـــا بإشـــباع حاجة أو إزالة موقف أو توتر نفسي.

أغراض المنهـــــج Finalités du curriculum

نتائج تربوية عامة بعيدة المدى، يتوقع النظام التعليمي تحقيقها من خلال المنهج.

مرونة Flexibilité

هي إحدى مكونات التفكير الإبداعي، تعني قدرة الفرد على الانتقال من فئة إلى أخرى من الأفكار، وتعبر عن مرونته العقلية.

وظيفة تعديلية Fonction de remédiation

هي وضعية يحتاج المتعلم في معالجتها إلى تمش منطقي يفضي إلى ناتج يكـــون فيهـــا التمشي والناتج جديدين أو على الأقل أحدهما يكون كـــذلك. وتســـتدعي القيـــام بمحاولات، بناء فرضيات وطرح تساؤلات، البحث عن حلول وسيطة تمهيدا للحـــل النهائي، وأخيرا مقارنة النتائج وتقييمها. الوضعية المشكل هي وضعية تعلّم مبنية بكيفية

يعجز المتعلّم عن حلها، بمجرّد الاسترجاع والتطبيق، وتستوجب صـــياغة فرضـــيات جديدة. وتمّثل نموذجا لتنظيم التدريس وفق ما يلي :إيقاظ الدّافعية والفضـــول عـــبر تساؤل، غموض ما.. وضع المتعلّم في وضعية بناء للمعارف. هيكلة المهمّـــات حتّـــى يوظّف كلّ متعلّم العمليات الذهنية المستوجبة قصد التعلّم.

وظيفية Fonctionnalité

كل ما يتعلمه المتعلم داخل المدرسة وعبر المناهج الدراسية المختلفـــة، ممـــا يجـــب أن يستخدم في المواقف الحياتية التي تواجهه بهدف التواصل والمعايشة مع الآخرين، وتقوم على أساس أن التربية هي الحياة وليست الإعداد للحياة.

وظيفية المنهج Fonctionnalité du curriculum

يقصد بها مدى إمكانية تطبيق ما يتناوله المنهج من معارف ومهارات واتجاهـــات فيـــ الحياة، وهذا يعني ضرورة ربط المناهج بالبيئة التي يعيشها المتعلم.

وظيفية التدريس Fonctionnalité de l’enseignement

مساهمة عملية التدريس في تحقيق النمو المتكامـــل لـــدى الطلاب معرفيـــا ومهاريـــا ووجدانيا، كما تؤدي إلى عملية تعلم لدى الطلاب.

تغذية راجعـــة Feed-back

عملية تهدف إلى إجراء تعديلات لازمة في الوقت المناسب لتسير العملية التعليمية فيـــ الاتجاه الصحيح، تقوم على أساس تعرّف الصعوبات التي تواجه المتعلم ومحاولة التغلب عليها، تعرف نقاط القوة وتعزيزها ونقاط الضعف وتلافيها، وتسمى تلـــك العمليـــة تصحيح المسار.



Généralisation — تعميـــم

عملية عقلية، يقوم بها المتعلم نتيجة إدراكه العلاقة بين الحقائق والمعلومات والمعـــارف والمفاهيم. كذلك هو عملية تجريد يصل من خلالها إلى حكم عام أو قاعدة عامة تنطبق على مواقف أو أمثلة متعددة.

Gestion de la classe — إدارة الفصــــل

هي إدارة التفاعلات والمسارات بين المعلم والمتعلمين فيما بينهم في إطـــار الأهـــداف المحددة لهذا الموقف. وتعتبر إحدى مكونات عملية التدريس، لأن التـــدريس تخطيـــط وتنظيم وتنفيذ وإدارة.

Gestion de données — إدارة معلومات

هي تخطيط ومراقبة وتحكم في تخزين المعلومات ونقلها ومعالجتها بغرض توفير المصادر من أجل التعلم.

إدارة مشـــروع Gestion d'un projet

عملية تخطيط مشاريع تصميم وتطوير تعليمي، ومراقبتها والتحكم بها.

إدارة مـــــصادر Gestion des sources

عملية تخطيط نظم وخدمات المصادر المساندة، ومراقبتها والتحكم فيها.

معجـــم Glossaire

كتاب يضم لائحة من الألفاظ المتعلقة باللغة عامة، أو بعلم من العلـــوم. فيـــ معنـــاه اللساني يفيد المعجم مجموع العلامات التي يمتلكها الأفراد أوالجماعة التي ينتمون إليها.
يعتبر المعجم على المستوى التعليمي موضوع نشاط أساسي لقراءة النصوص منهجيا..
وتوظف في هذا الصدد عدة أنشطة منها :

1. الحقل الدلالي للألفاظ، أي مجموع دلالات لفظ معين ...
2. الحقل المعجمي لمعنى معين، أي مجموع الألفاظ المعبرة عن موضـــوع معين.
3. دراسة التصريح والإيحاء للنص.
4. القيام بإحصاءات وتصنيفات للألفاظ.

رسوم بيانيـــة Graphes

وسيلة للتعبير عن الحقائق الكمية في صورة مرتبة، توضح الحقائق. لها أنواع متعـــددة منها: الرسم البياني الدائري، والمربعات البيانية، والأعمدة البيانية، والرســوم البيانيـــة المصورة.

دليل المعلم Guide du maître

دفتر تكتب فيه خطة مفصلة توضح ما يقوم به المعلم أثناء التدريس، تشمل الأهداف، المحتوى، طرق التدريس، الوسائل، الأنشطة، أساليب التقويم، كما يحتوي على خطـــة

مفصلة لما يقوم به المعلم من أعمال خلال فترة زمنية معينة، قد تكون أسبوعا أو شهرا أوسنة، بناء على تنسيق بينه وبين السلطات الإشرافية بالوزارة.

دليل المنهج Guide du curriculum

حلقة الوصل بين المخطط والمنفذ، إذ يعرض ما يتصوره المخطط سبيلا لتحقيق أهداف المنهج الدراسي، فهو يقدم النصح والإرشاد والتوجيه للمعلم في شأن تنفيــذ المنهــج بهدف تحسين نوعية الموقف التعليمي.



Habilitation personnelle **تأهيـــــــل شخصـــــــي**

هو تهيئة التلميذ للتكيف مع العوق والتعامل معه بشكل سليم مـــن جميـــع الجـــوانب النفسية والاجتماعية والاقتصادية، ويشمل كـــذلك تـــأهيله لاســـتخدام الوســـائل والأساليب التعويضية الملائمة.

Habilités d'enseignement **مهارات التدريس**

قدرة المعلم على استخدام الممارسات والإجراءات التي تساعده على القيـــام بعمليـــة التدريس بكفاءة عالية، يحقق من خلالها مستوى أفضل في العملية التعليمية، وتظهر في المحصلة النهائية لنواتج التعلم.

Habilités de l'apprentissage **مهـــارات التعلـــم**

مجموعة المهارات التي تتطلبها عملية التعلم، يكتسبها المتعلم وتنمـــو بنمـــوه بصـــورة

تدريجية ومنظمة، تشمل مهارات التفكير وحل المشكلات والاتصال، والمهارات الرياضية والعملية.

مهارة **Habilité**

قدرة عالية على أداء فعل حركي معقد في مجال معين بسهولة وسرعة ودقة، مع القدرة على تكييف الأداء مع الظروف المتغيرة.

معوقون **Handicapés**

فئة من ذوي الاحتياجات الخاصة. عرّف نظام رعاية المعوقين "المعوق" بأنه: كل شخص مصاب بقصور كلي أو جزئي بشكل مستقر في قدراته الجسمية أو الحسية أو العقلية أو التواصلية أو النفسية، إلى المدى الذي يقلل من إمكانية تلبية متطلباته العادية في ظروف أمثاله من غير المعوقين. هذا المصطلح تندرج تحته جميع فئات ذوي الاعاقات المختلفة مثل: المعوقين بصريا، سمعيا، عقليا، جسميا وصحيا، وذوي صعوبات التعلم، والمضطربين تواصليا، وسلوكيا وانفعاليا، والتوحدين، ومزدوجي ومتعددي العوق إلى غير ذلك.

عوق بصري **Handicap visuel**

مصطلح عام تندرج تحته- من الناحية الإجرائية- جميع الفئات التي تحتاج إلى برامج وخدمات التربية الخاصة، بسبب وجود نقص في القدرات البصرية.

عوق سمعي **Handicap auditif**

مصطلح عام تندرج تحته- من الناحية الإجرائية- جميع الفئات التي تحتاج إلى برامج وخدمات التربية الخاصة، بسبب وجود نقص في القدرات السمعية. والتصنيفات الرئيسية لهذه الفئات هي:

الأصم: هو الفرد الذي يعاني من فقدان سمعي يبدأ بـ: 70 ديسبل فأكثر بعد استخدام المعينات السمعية مما يحول دون اعتماده على حاسة السمع في فهم الكلام.

ضعيف السمع: هو الشخص الذي يعاني من فقدان سمعي يتراوح بين 30 و 69 ديسبل بعد استخدام المعينات السمعية، مما يجعله يواجه صعوبة في فهم الكلام بالاعتماد على حاسة السمع فقط.

عوق جسمي وصحي Handicap physique et de santé

هو عوق يحرم التلميذ من القدرة على القيام بوظائفه الجسمية والحركية بشكل عادي مما يستدعي توفير خدمات متخصصة تمكنه من التعلم. ويقصد بالعوق هنا: إصابة سواء كانت بسيطة أو شديدة تصيب الجهاز العصبي المركزي أو الهيكل العظمي أو العضلات أو الحالات الصحية التي تستدعي خدمات خاصة.

بلادة Hébétude

حالة من الخمول الفكري، ناتجة إما عن الكف الانفعالي أو عن نوع ضعيف من الخلط العقلي.



بلـــــــــه Imbécilité

تخلف عقلي حاد، يقع بين الضعف العقلي والعته، يتميز عنه باكتساب اللغة المنطوقـــة ويتراوح العمر العقلي للمصاب به بين 3 و 7 سنوات.

مؤشّر Indicateur

هو علامة يمكن ملاحظتها داخل المعايير (كمية أو نوعية)، نلجأ في الغالب إلى تحديد مؤشرات متعددة تبين مدى احترام المعايير خاصة في الحالات التي يصعب فيها ملاحظة المعيار.

مؤشرات تربوية Indicateurs éducatifs

تعدّ المعايير غير ضرورية للتصريح بنجاح المتعلم، بيد أنها تمكّن مـــن الكشـــف عـــن مستوى أداء المتعلّمين ومن ثمة ترتيبهم ترتيبا تفاضليا. يجب أن تحدّد المعايير بدقّة حتّى

نتمكن من اختبار الكفاءة، ونسعى في الغالب إلى أن لا تتعدى معايير الحد الأدنى ثلاثة أو أربعة معايير، ومعيار أو اثنين للمتميز وذلك تحقيقا للأهداف.

مؤشرات الأداء Indicateurs de performance

جمل أو عبارات تصف بدقة قدرة المتعلم على الأداء بعد مروره بخبرة تعليمية تعلمية.

استقــــــــــراء Induction

عملية تفكير تحتاج إلى تتبع الجزئيات والوصول بها إلى حكم كلي أو قاعدة، يطـــرح فيها المعلم على تلاميذه عددا من الحالات أو المواقف أو الأمثلة للخروج بمفهـــوم أو تعميم معين. أو هي عملية تفكيرية يتم الانتقال بها من الخاص إلىـــ العـــام أو مـــن الجزئيات إلى الكل، حيث يتم التوصل إلى قاعدة عامة من ملاحظة حقائق مفردة.

تفتيش، مراقبة تربوية Inspection

مهمة من مهام تأطير المدرسين وتوجيههم ومراقبتهم، تنبني على مجموعة من الأدوار والوظائف منها:

- متابعة سير تنفيذ البرامج التعليمية؛
- تقويم المدرسين؛
- تكوين المكونين وإعادة تكوينهم؛
- تنشيط حلقات تكوينية؛
- المساهمة في البحث التربوي؛
- إعداد البرامج وتطويرها وتقويمها؛
- التسيير الإداري لبعض المؤسسات التربوية؛
- القيام بمهام إدارية مختلفة.

معاهد التربية الخاصة Instituts d’éducation spécialisée

هي مدارس داخلية أو نهارية تخدم ذوي الاحتياجات التربوية الخاصة فقط.

تثقيف Instruction

عملية تهدف إلى إكساب الفرد ثقافة، تتم من خلال مجموعة العمليات والمؤثرات التي تؤثر على الطفل، الكائن البيولوجي، وتجعل منه كائنا اجتماعيا. مع التأكيد أن الأسرة هي الخلية الأولى في المجتمع التي يحصل فيها التثقيف، فخلال مراحل حياة الطفل ونموه شيئا فشيئا يبدأ في الابتعاد عن السلوكات البيولوجية والاقتراب من أنماط السلوك الثقافي. ومن الجدير بالذكر أن الطفل في حياته الأولى يمكن تثقيفه بثقافة جديدة، لأن الثقافة لا تنتقل وراثيا بل هي مكتسبة واجتماعية.

إدماج Intégration

- تربية وتعليم التلاميذ غير العاديين في المدارس العادية مع تزويدهم بخدمات التربية الخاصة.
- استخدام اعتيادي ومستمر للابتكار التعليمي في بيئة وثقافة منظمة .
- قدرة المتعلم على توظيف عدة تعلمات سابقة منفصلة في بناء جديد متكامل وذي معنى، غالبا ما يتم هذا التعلم الجديد نتيجة التقاطعات التي تحدث بين مختلف المواد والوحدات الدراسية.

إدماج المواد الدراسية Intégration des matières

يعني إزالة الحواجز بين المواد الدراسية المختلفة، كرد فعل لتزايد مجالات الدراسة وتعدد المواد المقدمة للتلاميذ، بحيث تبدو في مقررات واحدة. يتخذ الإدماج صورتين، الأولى: إدماج المواد المتقاربة، مثل المواد الاجتماعية، العلوم واللغات، والثانية: إدماج

مجموعات غير متقاربة مثل التاريخ والأدب، يطلق عادة مصطلح المجالات الواسعة على الصورة الأولى ويطلق على الثانية المنهج المندمج.

تفاعـــل — Interaction

طريقة جيدة يتفاعل فيها كل من المتعلم والمعلم والمواد التعليمية في إطـــار الظـــروف والإمكانيات المتوفرة في حجرة الدراسة.

كما يعرف كذلك بأنه تفاعل المتعلم مع النشاط في شموليته ككل متكامـــل. ينبغـــي اختيار نشاطات التعلم لتحقيق النمو الشامل للمتعلم والبلوغ به إلى أقصـــى درجـــة ممكنة، مع مراعاة التوازن فيه، كما يمكن الاستعانة في ذلك بمفهوم مطالب النمو.

تفاعل لفظي — Interaction verbale

تفاعل يتم بين المعلم والتلاميذ، وبين التلاميذ بعضهم البعض داخل الفصل الدراســـي أثناء قيام المعلم بالتدريس، ينمي لديهم القدرة على النقد والتحليل، وإبداء الرأي فيما يقومون بدراسته.

اهتـــــــــمام — Intérêt

درجة من الوعي أو التركيز توجد لدى الفرد في أيّ موقف تعليمي، ويشير إلى وجود درجة عالية من الدافعية لدى المتعلم، ويستطيع المعلم أن يحقق ذلك من خلال توظيف مختلف أشكال تكنولوجيا التعليم والوسائل التعليميـــة، حـــتى يتمكـــن مـــن إثـــارة التساؤلات في أذهان التلاميذ وما يشجعهم على ذلك إيجاد إجابات عن تساؤلاتهم في المادة العلمية المتاحة.

مدرســـــة داخليـــــة — Internat

هي مدرسة يتلقى فيها التلميذ ذو الاحتياجات التربوية الخاصة أو التلميذ الذي يقيـــم بعيدا عن مؤسسته برامجه التربوية بالإضافة إلى السكن والإعاشة.

مدخلات تربوية — Intrants éducatifs

تشمل خبرات التلاميذ السابقة في التعلم ومستوياتهم فيه وقدراتهم العقلية ومستوياتهم الارتقائية ومهاراتهم واتجاهاتهم وميولهم ودوافعهم للتعلم، والمحددات الاجتماعية والحضارية. وهي المكوّن الثاني لمنظومة التربية التي تتحدد بمجموعة البيانات عن الأوضاع الراهنة لسلوك المتعلمين في لحظة معينة.

انطواء — Introversion

ظاهرة نفسية تتميز بميل الفرد إلى توجيه سلوكه وفق العوامل الذاتية والعزوف عن الحياة الاجتماعية.

حدس — Intuition

هو الإدراك المباشر لموضوع التفكير، له أثره في العمليات الذهنية المختلفة، يلاحظ في الإدراك الحسي ويسمى حدسا حسيّا، وقد يكون أساسا للبرهنة والاستدلال ويسمى حدسا عقليا. فالحدس يدرك حقائق التجربة كما تدرك الحقائق العقلية، به نكشف أمورا لا سبيل للكشف عنها عن طريق آخر. وهو بهذا أشبه بالرؤية المباشرة أو الإلهام، أيْ المعرفة الفطرية الفجائية التي لا تحتاج إلى مقدمات.

جرد (تحديد) الاهتمامات — Inventaire des intérêts

مجموعة من الأسئلة متعلقة بأشياء وأمور يفضلها المتعلم، يجيب عنها كي يتم تحديد مراكزالاهتمام لديه، الأمر الذي يعتمد عليه في تخطيط الخبرات اليومية التي يمثلها المنهج، قد تكون الأداة المستخدمة في هذا الشأن بطاقة تتضمن عددا كبيرا من الاهتمامات التي يختار المتعلم منها ما يتفق معه.



ألعاب التدريـــب على المـــــهارات Jeux d’entraînement sur des habilités

هي

ألعاب تساعد على استبقاء المهارات وتحقيق الأهداف المعرفية والوجدانية كمهارات رسم الخريطة بالنسبة للصغار، حيث تبدأ برسم حجرة الدراسة، ثم المنطقة المجاورة للمدرسة، أو تحديد اتجاهات سير التلاميذ من المنزل إلى المدرسة.

ألعاب تعلمـــــية Jeux instructifs

نشاط تعلمي منتظم يتم اللعب فيه بين طالبين أو أكثر، يتفاعلون معا للوصـــول إلى أهداف تعلمية محددة. تعتبر المنافسة من عوامل التفاعل بينهم. تتم الألعاب التعلميـــة تحت إشراف وتوجيه المعلم الذي يقوم بدور المرشد أو المنسق أو المعدل، يقـــدم لهـــم

المساعدة عندما يتطلب الموقف ذلك، ويخصص جزءا من الوقت بعد انتهـــاء اللعبـــة للمناقشة.

ألعاب المحاكاة Jeux de simulation

هي عبارة عن تبسيط تجريدي أو إيضاحي لموقف حقيقي أو لعملية تعليمية ما. تساعد المتعلمين في تعلم مهارات أو قيم معينة خارج نطاق اللعب أي في الواقع، ويوجد هناك الكثير من الألعاب المتطورة تجاريا توفر الشكل الآخر أي غير التعليمي.

فالمتعلمون يواجهون مشهدا فعالا للموقف المدروس، وهذا يتم خارج الصف، وبشكل عام فإن ألعاب المحاكاة التعليمية تثير اهتمام الطلبة، وتعطي فكرة شاملة عن الموضوع، وتجعل الطلبة يتصرفون من خلاله، وكأنهم في موقف حقيقي، مثل ألعاب المحاكاة التعليمية المعتمدة على الحاسوب والفيديو المتفاعل، وتعتمد فعالية ألعاب المحاكاة التعليمية على :

1. نوعية المواد المستخدمة فيها وطريقة استخدامها.
2. تقبل الطلبة لمثل هذه الوسائل.
3. شكل الجماعات سواء كانت متجانسة أم غير متجانسة.



لغة الإشارة Langage des signes

هي أحد أساليب التواصل الذي يعتمد على استخدام الإشارات في إيصال المعنى، أو هي لغة خاصة بتعليم الصم، تعتمد على رموز يتم تشكيلها من خلال تحريك الأيدي والأصابع في أوضاع مختلفة، تحلّ محل الكلمات المنطوقة لدى الأفراد العاديين.

درس Leçon

طريقة لتلقين المعارف أو التعليمات، تصمم على أساس مشاركة مجموعة من المتدربين أو المتعلمين في تحقيق أهداف معينة كاكتساب أو تنمية وتطوير معارف ومهارات واتجاهات معينة. يعتمد أسلوب الدرس على التأكد من أن المتدربين أو المتعلمين قد استفادوا من التدريب أو التعليم بطريقة فورية بحيث يتاح للمدرب معالجة الأخطاء على الفور. والدرس ليس كالمحاضرة من حيث أنها كلام مستمر، بل تتخلله أسئلة

ومشاركة ومناقشة متبادلة بين المتعلمين والمدرس أو المدرب، كما يعتمد المدرب بصفة أساسية على استخدام المساعدات السمعية و البصرية أثناء الدرس.

Leçon modèle — درس نموذجي

هو عرض مفصل لدرس يقوم المعلم بتدريسه داخل القسم، يوضح الإجراءات التي قام بتنفيذها داخل الدرس بداية من تحديد الأهداف المعرفية والمهارية والوجدانيـــة، ثمـــ المقدمات التمهيدية التي استخدمها لربط المعلومات السابقة بالمعلومات الجديـــدة، ثمـــ الوسائل والأنشطة والأساليب التي استخدمها في تدريسه لكل فقرة منهـــا، ووســـائل التقويم سواء كانت بنائية أو ختامية بقصد نقل الخبرة إلى معلمين آخرين، ومساعدتهم على تحسين الأداء التدريسي، هذا ما ينعكس على مستويات المتعلمين.

Lecture labiale — قراءة الشفاه

هي أحد أساليب التواصل الذي يتعرف من خلاله المعوق سمعيا على الرموز البصـــرية لحركة الفم والشفاه أثناء الكلام من قبل الآخرين.

Lisibilité — انقرائية

مدى قابلية المادة للقراءة، وهي الصعوبة النسبية الناجمة عن مكونات المقروء.

Lisibilité des livres pour enfants — انقرائية كتـــب الأطفال

هي مجموعة مكونات الكتاب التي تحقق للطفل القارئ النجاح في القراءة، فيقرأ بسرعة وفهم ومتعة.

Livre scolaire — كتاب مدرسي

مجموعة من المعلومات المختارة والمبوبة والمبسطة التي يمكن تدريسها، ومـــن حيـــث عرضها تمكّن التلميذ من استخدام الكتاب المدرسي بصورة مستقلة.

أو عبارة عن كتاب عرضت فيه المادة العلمية بطريقة منظمة ومختارة في موضوع معين، وقد وضعت في نصوص مكتوبة بحيث تناسب موقفا بعينه في عملية التعليم والتعلم.

وهو كذلك وثيقة رسمية موجهة مكتوبة ومنظمة كمدخل للمادة الدراسية، ومصممة للاستخدام في القسم، تتضمن مصطلحات ونصوصا مناسبة وأشكالا وتمارين.

برمجية تعليميـــة Logiciel éducatif

برنامج مصمم لتطوير التعليم بالحاسب الآلي، يحوي إجراءات مسبقة التحديد تتطلب (أو لا تتطلب) معرفة المستخدم لبرمجة الحاسب الآلي.



Maître de la classe **معلــــم الفصــــل**

معلم يقوم بتربية وتعليم التلاميذ في أحد الصفوف الأولية من المرحلة الابتدائية من خلال تدريس المواد المختلفة في ذلك الصف.

Mémoire **ذاكرة**

عملية تخزين الخبرة أو مواد التعليم لفترة من الزمن، تعرف بفترة الاحتفـــاظ، وقـــد تسترجع قصد استخدامها في وقت معين.

Mesure **قياس**

عملية يقدّر بها أداء المتعلم بالنسبة لخاصية معينة، باستخدام أداة ملائمـــة أو مقيـــاس مناسب، يعبر عن القياس بقيمة رقمية.

Méthode **طريقة**

هي إجراءات يتبعها المعلم لمساعدة تلاميذه على تحقيق الأهداف، قد تكـــون تلـــك

الإجراءات مناقشات أو توجيه أسئلة أو تخطيط مشروع أو إثـــارة مشـــكلة، أو تهيئة موقف معين، يدعو التلاميذ إلى التساؤل، أو محاولة الاكتشاف أو غير ذلك.
وتعني بمفهومها الواسع مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجـــال الخـــارجي للمتعلم من تحقيق أهداف تربوية معينة. إنها وفق هذا التعريف أكثر من مجرد وســـيلة لتوصيل المعرفة.

طريقة المحاضرة — Méthode de conférence

طريقة في التدريس يقوم فيها المحاضر بإلقاء المادة العلمية على مسامع الدارسين، يحاول أن يثير انتباههم ويجعلهم في حالة من النشاط ليقبلوا على التعليم ويقدّر نجاحه في ذلك بقدر ما تستثار دافعيتهم.

طريقة الحوار — Méthode de dialogue

إحدى الطرق الناجحة في العملية التعليمية، تساهم في توجيه المتعلمين وإرشادهم، تتم بين المدرس والمتعلمين أو بين المتعلمين أنفسهم، تخلق جوا من التســامح والألفــة والحب بين المعلم والمتعلم، تساعد على تحقيق أهداف الـــدرس وتـــبرز أراء وأفكـــار المتعلمين حول موضوع ما، كما تنمّي من خلالها مهارات مختلفة لديهم.

طريقـــــة توليفيـــــة — Méthode synthétique

هي إحدى الطرق المستخدمة في تعلم اللغات الأجنبية، تجمع بين الطريقـــة الســـمعية والشفوية، تركّز على النطق والاستماع، والطريقة المعرفية التي تركّز على الفهـــم، أي إنها تجمع بين الفهم والنطق والاستماع في عملية التعلم.

طريقة التدريس — Méthode d'enseignement

وسيلة أو خطة يرسمها المعلم قبل الدخول إلى الدرس ويطبقها على الصـــف. ينجـــح

المعلم في أداء رسالته بحسن اختياره لطريقة التدريس، لأن حسن اختيار الطريقة ييسر إيصال المعلومات إلى أذهان التلاميذ بأسرع وقت وأقل جهد.

أسلوب التدريس المباشر Méthode d'enseignement directe

أسلوب يركز فيه المعلم أثناء التدريس على البطاقات رقم: (5، 6، 7) من نظام فلاندرز (التفاعل الصفي بين المعلم والطالب) في الملاحظة و تحليل التفاعل اللفظي، يحد من حرية استجابة التلاميذ، ويشمل إعطاء التوجيهات واستعمال النقد واستخدام السلطة .

طريقة التدريس غير المباشر Méthode d'enseignement indirecte

أسلوب يركز فيه المعلم أثناء التدريس على البطاقات رقم: (1،2،3،4) من نظام فلاندرز في الملاحظة وتحليل التفاعل اللفظي، يشجع على حرية استجابة التلاميذ، ويشمل الأقسام الآتية :تقبل المشاعر، الثناء والتشجيع، تقبل الأفكار، وتوجيه الأسئلة.

طرق تقليدية للتدريس Méthodes d'enseignement traditionnelles

يقصد بها تلك الطرق التي تعتمد على المحاضرة في تقديم محتوى دراسي معين، تتسم بالتلقين من جانب المعلم والحفظ واستظهار المعلومات من جانب التلاميذ، وهي مرتبطة بالمفهوم القديم للمنهج الذي ارتبطت به تنظيمات منهجية، كمنهج المواد الدراسية المنفصلة، القائم على الفصل بين المواد الدراسية المختلفة، وتبقى المعرفة أساس العملية التعليمية وهدفها الرئيسي.

طريقة استكشافية Méthode exploratrice

إحدى الطرق المعتمدة للإلمام بالشيء ومعرفته، ويعني أن يبحث المرء بنفسه عن الحقيقة

أو المعرفة عموما، أو هي عملية نشطة يقوم بها المتعلم باستخدام مهـــارات علميـــة أو عقلية للتوصل إلى تعميم أو مفهوم أو حل مشكلة.

طريقة إلقاء — Méthode récitative

طريقة من طرق التعليم التلقيني يقوم فيها المدرس بسرد حقائق الدرس على تلاميذه فيكون صوته هو المسموع أكثر من غيره.

طريقة علمية — Méthode scientifique

طريقة تتبع المنهج العلمي وخطواته في التفكير بغية الوصول إلى الحقيقة، تبدأ بملاحظة الظواهر ثم وضع الفرضيات ومحاولة التحقق من صحتها بهدف الوصول إلـــى وضـــع القوانين العامة.

طريقة علمية في التفكير — Méthode scientifique de réflexion

نشاط عقلي لمعالجة أي موقف حياتي أو تعليمي بطريقة علمية متكاملة ومتفاعلة ضمن إطار من الخطوات المتتابعة من خلال نظام معرفي يؤدي إلى تحقيق الأهـــداف العامـــة والسلوكية.

منهجية — Méthodologie

لغويا Métodos تعني الطريق إلى ...و Logos تعني دراسة أو علم، وموضوعها هـــو الدراسة القبلية للطرائق، وبصفة خاصة الطرائق العملية، وهي تحليل للطرائق العلمية من حيث غاياتها ومبادئها وإجراءاتها وتقنياتها. Galisson 1976 . وهي كذلك مجموعة من الخطوات أو المراحل المنظمة والمرتبة في سلسلة محددة، يقوم المدرس بتنفيذها لكي يتمكن من إنجاز الدرس.

وفي المجال البيداغوجي عموما، هي عبارة عن جملة من العمليات المنظمة التي تهدف إلى تحليل طرائق بيداغوجية أو بلورة طرق أخرى جديدة، تستمد هذه العمليات مبادءهـــا

أو فرضياتها من أسس نظرية تتعلق بالسيكولوجيا وحقل المادة والسوسيولوجيا وحقل البيداغوجيا وحقل التكنولوجيا. عن معجم علوم التربية 2001 .

تدريس مصغر Micro enseignement

عملية تعتمد تجزئة مواقف التدريس إلى مراحل أو مهارات في فترات زمنية صغيرة، يتم التدريب عليها فرديا. بعد الانتهاء من التدريب على كل جزئية، يتم العرض الكلي لموقف التدريس عرضا مجمعا. سواء كان التدريب جزئيا أم مجمعا، فإن الملاحظين يعتمدون على بطاقات الملاحظة لتسجيل نواحي القوة والضعف ومناقشتها. وتتكون كل مجموعة من (10 إلى 15) طالبا، ويعتمد هذا النوع من التدريب على التصوير بالفيديو والتغذية الراجعة.

دافع Mobile

استعداد داخلي فطري أو مكتسب، عضوي أو اجتماعي أو نفسي، يثير سلوكا ذهنيا أوحركيا، يسهم في توجيهه إلى غاية شعورية أو لاشعورية.

دوافع لاشعورية Mobiles non sensoriels

دوافع تكمن وراء تصرفات الإنسان وسلوكه ولا يعرفها. ففي كثير من الحالات يسلك الإنسان بعض السلوكات دون أن يعرف سببها، وتكون صادرة من لاشعوره أو عقله الباطني، مثل بعض حالات التعدي غير المقصودة أو الحب أو الكراهية لشخص ما دون وجود سبب ظاهري، وكذلك التصرفات السلوكية الشاذة، ويكون منبعها دوافع نفسية لاشعورية (العقد النفسية).

دوافع شعورية Mobiles sensoriels

وقائع تدخل في وعي الفرد، وتكون تحت سيطرته وإرادته، ويكون الفرد فيها قادرا على معرفتها والتحكم فيها وتوجيهها أو تعديلها أو إيقافها أو تأجيل التعبير عنها، لأنها خاضعة لعقله الواعي.

نمذجة، قولبة **Modelage**

تقديم نماذج جيدة يمكن محاكاتها في موقف ما من مواقف التعلم.

نموذج **Modèle**

تقليد مجسم للشيء ذاته،كامل التفاصيل أو مبسط.

نماذج مفاهيمية **Modèles conceptuels**

نماذج تعرّف وتشرح وتصف العلاقة بين المتغيرات، أو هي نتاج مزيج من القواعد البحثية والمعرفية ذات العلاقة. يمكن لهذه النماذج أن تأخذ أشكالا متنوعة أو أوصافا لفظية أو تصنيفات أو معادلات رياضية أو تمثيلا بصريا.

نماذج إجرائية **Modèles opérationnels**

نماذج تصف كيفية أداء مهمة معينة، أو هي نماذج وصفية يمكن استخدامها كمرشد في حل مشكلات محددة.

تعديل السلوك **Modification du comportement**

هو عملية منظمة تهدف إلى تعزيز وتنمية سلوك مرغوب فيه أو تشكيل سلوك غير موجود أو تخفيض أو إيقاف سلوك غير مرغوب فيه.

تحفيز **Motivation**

عامل للسعي إلى النجاح أو تحقيق نهاية مرغوبة، أو للتغلب على العوائق، أو للانتهاء بسرعة من أداء الأعمال الصعبة على أحسن وجه.

وسائل تعليمية **Moyens didactiques**

كل أداة يستخدمها المدرس لتحسين عملية التعليم والتعلم، وتوضيح معاني كلمات

المدرس، أو شرح الأفكار أو تدريب التلاميذ على المهارات أو تعويدهم على العادات، أو تنمية الاتجاهات أو غرس القيم فيهم.

بكـــــــم Mutisme

حالة يتميز بها بعض المصابين بالأمراض العقلية، تتمثل في الإحجام عن الكلام.



Nécessiteux **ذوو احتياجات خاصـــــة**

يقوم هذا المصطلح على أساس أن في المجتمع أفرادا يختلفون عن عامة الناس، ويعـــــزو المصطلح السبب في ذلك إلى أن لهؤلاء الأفراد احتياجات خاصة يتفـــردون بهـــا دون سواهم، وتتمثل تلك الاحتياجات في برامج أو خدمات أو طـــرائق أو أســـاليب أو أجهزة وأدوات أو تعديلات تستوجبها كلها أو بعضها ظروفهـــم الحياتيـــة، وتحـــدد طبيعتها وحجمها ومدتها الخصائص التي يتسم بها كل فرد منهم.

Niveau conceptuel **مستوى مفاهيمي**

خاصية فردية تصف انطلاقا من مقياس للنمو القدرة على التجريد والحس بالمســـؤولية الذاتية، ودرجة الاستقلالية لدى شخص معين.

Niveaux de lecture **مستويات القراءة**

التأويلات المختلفة التي تقوم بها مجموعة من قراء نص أو خطاب معين (شعر، شريط سمعي، لوحة فنية...)، ومنطلق مستويات القراءة تكمن في أن المتلقي ليس قارئا سلبيا بل هو قارئ يستقبل الخطاب ويدخله في نسقه المرجعي الذي يوجهه إلى عناصر دون أخرى.

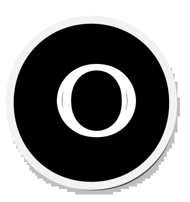
مفهوم Notion

هو عبارة عن تجريد يعبّر عنه بكلمة أو رمز يشير إلى مجموعة من الأشياء أو الأنواع المتميزة بسمات وخصائص مشتركة، أو هو مجموعة من الأشياء أو الأنواع التي تجمعهم فئات معينة، وهو على أنواع ثلاثة:

- مفهوم حاسم: هو جملة الصفات التي تكفي لتعريف لفظ ما، فمثلا مفهوم كلمة (إنسان) هو الحياة والنطق.
- مفهوم متضمن: هو جملة الصفات التي يثيرها استخدام اللفظ مضافا إليها المعاني التي تلزم عنها لزوما منطقيا.
- مفهوم ذاتي: هو جملة الصفات التي يثيرها استخدام لفظ ما عند الفرد أو عند جماعة بالذات، أي أن كل ما يرتبط باللفظ في الذهن يدخل في معناها.

تكنولوجيات جديدة Nouvelles technologies

يرتبط هذا المصطلح الحديث الذي ظهر في الميدان التربوي بمجال الإعلام والاتصال، ويشير عموما إلى مختلف الوسائط والمعينات التي تساعد على تبادل ونقل المعلومات، صوتا أو صورة أو هما معا. وتتم من خلال الفيديو والحاسوب و الكاميرا وشبكات الأنترنيت في مجالات متنوعة، وتشمل مختلف الأطراف: الإدارة، المدرسين، التلاميذ.



هدف Objectif

هو نشاط معرفي أو مهاري يمارس على محتوى. مثل: يسطر الفعل، ينجز عملية جمـــع بالاحتفاظ.

أهداف معلنة Objectifs cités

أهداف تحدد المناهج الدراسية أو الوحدات، يبذل المعلم والدارسون كل الجهود مـــن أجل تحقيقها، ويستخدم هذا المصطلح لتمييز الأهداف المرجوة عن الأهداف غير المعلنة أو الخفية التي تتعلق بالتعلم المصاحب أو المنهج المستتر.

أهداف سلوكية Objectifs comportementaux

أهداف تصف الأداء المتوقع في نهاية الموقف، أو بعد انتهاء الخبرة المتاحة للأبناء، والتالي تكون المادة أو الوسيلة أو النشاط كلها أشياء مساعدة في إنجاز هذه الأهداف، يشترك المعلم عادة مع التلاميذ في تقويم مدى تحقق هذه الأهداف، والمعوقات التي حالت دون تحقيق البعض منها.

أهداف قصيرة المدى — Objectifs à court terme

سلوك متوقع من التلميذ يمكن ملاحظته وقياسه وتحقيقه خلال فترة زمنية قصيرة.

أهداف تعليمـــية — Objectifs didactiques

هي الأداءات المحددة التي يكتسبها التلاميذ خلال إجراءات تعليمية معينة.

هدف تربوي — Objectif éducatif

استنباط سابق للنهاية الممكنة في ظل الظروف الحاضرة، أو هو صياغة الطـــرق الـــتي يتوقع فيها تغيير سلوك المتعلم صياغة واضحة عن طريق العملية التعليمية، به يمكن تغيير تفكير المتعلم وسلوكه. الهدف التربوي على أنواع ثلاثة: معرفي، سلوكي ووجداني.

أهداف التقويم — Objectifs d'évaluation

عبارة عن مجموعة من الأهداف، تستخدم لقياس مستوى أداء التلاميذ في مادة دراسية معينة، تعد هذه الأهداف ترجمة للأهداف التعليمية للمادة الدراســـية، وتشـــتق مـــن الأهداف السلوكية.

هدف عام — Objectif général

عبارة تصف الناتج التعليمي المتوقع تحقيقه لدى المتعلم.

أهداف وسطية — Objectifs intermédiaires

هناك عدة مستويات للأهداف، أهداف عامة على مســـتوى عـــال مـــن التجريـــد والعمومية، فضلا على أنها تحتاج وقتا طويلا لإنجازها، وأهداف على مستوى درس أو حصة واحدة، وتسمى الأهداف التعليمية أو الإجرائية، هناك بين هذه الأهداف وتلك مستويات أخرى، تسمى بالأهداف الوسطية، وهي أهداف علـــى مســـتوى المـــادة الدراسية.

أهـــداف بعيـــدة المـــدى Objectifs à long terme

سلوك متوقع يمكن ملاحظته وقياسه وتحقيقه خلال سنة دراسية أو أكـــثر مـــن خلال تنفيذ البرنامج التربوي الفردي الخاص بالتلميذ.

ملاحظـــــــــــة Observation

هي المشاهدة الهادفة بغرض وصف السلوك وتفسيره، وطريقة من الطرق التي يقوم فيها الباحث بتتبع الظاهرة التي يريد دراستها وتسجيل كل ما يدركه بدقة وموضـــــــوعية، تستعمل هذه الطريقة في البحث العلمي والفحص النفسي والتقني ودراسة الحالات في العلاج العيادي..

عملية إدارية Opération administrative

عملية إنسانية واجتماعية وتعاونية، وهي أيضا عملية تربوية تهدف إلى تربية وتنميـــــة العاملين والمتصلين بها، تسعى في ذات الوقت إلى تحقيق الأهداف التربوية للمجتمـــــع وللمؤسسة التعليمية المعنية بها.

إجرائيـــــــــــــة Opérationnisme

هي عملية يتم بها تحديد المفاهيم النظرية غير المحسوسة عن طريق اشتقاق أدلـــة علـــى وجودها من النوع الذي يمكن ملاحظته. إذا تمت هذه الملاحظة كان في هذا تحقق من وجود المفهوم النظري. كما تعرف أيضا بأنها نظرية من نظريات الفلسفة العملية التي تذهب إلى أن كل مفهوم من مفاهيم النظرية يجب تعريفه بأسلوب العمليـــات، مثـــل المقاييس وشروط الملاحظة.

توجيه Orientation

عموما هو مساعدة الفرد على تفهم نفسه والكشف عن مواهبه، بحيث يستطيع أن

يبذل أقصى ما تمكّنه قدراته وميوله على تشغيل مواهبه في الناحية التي تعود عليه، الأمر الذي يعود على المجتمع بالفائدة والمنفعة الكاملة.

إرشاد جـــــماعي Orientation collective

إرشاد يقوم به مرشد الجماعة من الدارسين الذين يدرسون برنامجا معينا، يساعدهم ويمدهم بالمواد التعليمية، ويسعى إلى حل المشكلات التي تعوق تقدمهم في الدراسة.

توجيه تربوي Orientation éducative

اكتشاف قدرات التلميذ وتوفير البرامج التربوية التي تناسبها، وتوجيه التلميـــذ نحـــو الالتحاق بها.

إرشاد مهني Orientation professionnelle

عملية منظمة يتم بموجبها مساعدة الفرد لتفهم حقيقة نفسه وقدراته واستغلال مواهبه والتعرف على الأعمال المتاحة، واختيار أكثرها مناسبة له، وتوفير المشـــورة اللازمـــة بشأن اختيار العمل والتدريب والتطبيق، مع كون هذه الخدمة مفيدة لأفـــراد المجتمـــع عامة فهي لذوي الاحتياجات الخاصة أكثر أهمية وفائدة، وتعتبر من الخدمات المساندة الهامة في هذا الميدان.

تنظيـــــم Organisation

أحد مستويات مقومات الجانب الوجداني، في هذا المستوى يتطلب الأمر تنظيم هـــذه القيم في نسق متكامل أو نظام قيمي حتى نستطيع التغلب على الصراعات التي تنشأ من هذه القيم وتحديد العلاقة المتبادلة بينها، ويندرج تحتها تكوين مفهوم القيمـــة بتنظيـــم نسق قيمي.

ويعرف أيضا بالخطوات العملية لإنجاز الخطة المرسومة والمحددة في برنامج العمل، حسب تسلسل الموضوع مع الالتزام بالتوقيت المخصص للخطة، أو هو استخدام المواد.

تنظيم محتوى المنهج **Organisation du contenu du curriculum**

هو تقديم المحتوى للمتعلم بشكل معين، بحيث يؤدي إلى تعلمه بشكل أسرع وأوسع، وبشكل متدرج ينمو التعلم ويعمق ويثبت وتستمر آثاره مع المتعلم.

تنظيم أفقي **Organisation horizontale**

هو تنسيق بين المواد الدراسية المختلفة ثم التنسيق بينها وبين الحياة الخارجية، وبعد ذلك بين المواد وحاجات المتعلمين.

تنظيم رأسي **Organisation verticale**

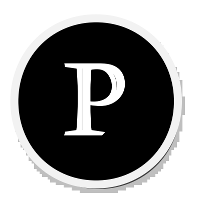
هو التنظيم الذي يكون في المادة الدراسية الواحدة وداخلها، أي ترتيب موضوعاتها طبقا لمبادئ معينة، بحيث تكون هذه الموضوعات متدرجة ومترابطة، ويفيد تعلم أولها في تعلم ما بعده.

أرتوفونيا **Orthophonie**

مجموعة من الطرق والتقنيات المستعملة في تصحيح النطق وتقويم عيوب الكلام.

وسائل تعلم ذاتي **Outils d'auto apprentissage**

وسائل يعتمد عليها التلميذ نفسه، وهي مواد تعليمية قد تكون على شكل كتاب أو فيلم تعليمي، أو تسجيل صوتي وقد تكون كلها في حقيبة واحدة.



بيداغوجيـــــــــــــا Pédagogie

مجموعة الوسائل المستعملة لتحقيق التربية، أو هي طرق التدريس والأسلوب أو النظام الذي يتبع في تكوين الفرد.

بيداغوجيا الدعم Pédagogie de soutien

إستراتيجية للعمليات والإجراءات التي تتم في حقول ووضعيات محـــددة، تســـتهدف الكشف عن التعثر الدراسي وتشخيص أسبابه وتصحيحه من أجل تقليص الفارق بين الهدف المنشود والنتيجة المحققة. وتشمل هذه الإستراتيجية :

1- حقول الدعم وعملياته: وتتم عملية التقويم من خلال حقل معرفي أو وجداني أوحسي - حركي .
2- عملية تشخيص التعثر: وتتم في حقول تتصل بمواصفات التلميذ أو محيطـــه أو العملية التربوية ذاتها.
3- عملية تصحيح التعثر وعلاجه: قد يكون تصحيحا بيداغوجيا أو تصحيحا غير بيداغوجي .

وتعرف كذلك بأنها مجموعة من الوسائل والتقنيات التربوية التي يمكن اتباعها داخل الفصل (في إطار الوحدات الدراسية) أو خارجه، (في إطار أنشطة المدرسة ككل) لتلافي بعض ما قد يعترض تعلم التلاميذ من صعوبات (عدم فهم، تعثرات، تأخر..) تحول دون إبراز القدرات الحقيقية والتعبير عن الإمكانات الفعلية الكامنة.

إدراك Perception

عملية معقدة تتدخل فيها الذاكرة والمخيّلة وإدراك العلاقات في تأويل ما ندرك، مع وجود الخبرة اليومية والتعلم الذي يضفي على هذه الصيغ معاني ودلالات من خلال عملية التأويل.

أداء Performance

ما يصدر عن الفرد من سلوك لفظي أو مهاري ويستند إلى خلفية معرفية ووجدانية معينة. هذا الأداء يكون عادة على مستوى معين، يظهر منه قدرة الفرد على أداء عمل ما.

أداء لغوي Performance linguistique

قدرة الفرد على الأداء اللغوي الصحيح قراءة وكتابة وتحدثا وتعبيرا.

منظور Perspective

القدرة على رؤية الموضوعات والأحداث والأفكار في نسب وعلاقات واقعية أوتصوير الوضع النسبي للموضوعات وحجمها ومسافتها.

فلسفة المجتمع و ثقافته Philosophie de la société et sa culture

مجموعة العقائد والقيم والعادات والأعراف السائدة في المجتمع، وكذلك الأنظمة السياسية والاقتصادية والاجتماعية التي يطبقها المجتمع.

خطة تدريس **Plan d'enseignement**

هي مجموع الإجراءات والعمليات التي يضعها المعلم لنفسه، ليتبعها في تدريس درس ما، تشمل عادة أهدافا ومحتوى، وطرق تدريس، وأنشطة، ووسائل تعليمية، ووسائل التقويم المناسبة لخطة تدريس قصيرة المدى.

خطة الدرس **Plan de la leçon**

رؤية المعلم لكيفية تقديم درس ما، يعتمد في إعدادها على فهمه لأهداف المنهج ومضمون الكتاب المدرسي من المادة العلمية، وإعداد الأهداف التدريسية، وما يحتاجه من أنشطة ووسائل تعليمية وتكنولوجية لإنجاز هذه الأهداف، ثم تقويم ما تعلمه التلاميذ على ضوء ما قدمه من أهداف للدرس.

تخطيط **Planification**

نوع من التصور لما ينبغي أن يكون عليه المنهج، مع ربط هذا المجال التصوري بمجالات التطبيق والتنفيذ، مع تقدير احتمالات النجاح والفشل والعمل على تلاشي احتمالات هذا الأخير، وذلك بعد أن يتم الربط بين الأهداف والإمكانات والوسائل، ثم التفكير في طرق التنظيم والتنسيق.

تخطيط إداري **Planification administrative**

هو تنفيذ ما تمّ تقريره في التخطيط التربوي العام، وتهيئة الظروف له وتتبع العمليات المنجزة وتقويمها.

تخطيط تربوي عام **Planification éducative générale**

تخطيط عام للعملية التعليمية في شموليتها (المؤسسات، المدرسين، المتعلمين، ميزانية التسيير، وضع المناهج والتوجهات الكبرى..)، يضعه المقررون انطلاقا من اعتبارات سياسية واقتصادية.

تخطيط بيداغوجي — Planification pédagogique

يرتبط بتنفيذ المنهاج التعليمي وما يقوم به المعلم من عمليات، وهو يستعد للتنفيذ.

تخطيط برنامج — Planification d'un programme

عملية يقوم بها شخص متخصص بمفرده، أو بالاشتراك مع عدد من الأشخاص، بتحليل المواقف والأعمال وتحديد الأهداف والمضامين التربوية المطلوبة، وغيرها من الجوانب التي تشكل في مجموعها برنامجا دراسيا معينا.

تخطيط إستراتيجي — Planification stratégique

عملية تتصور بها المنظمة مستقبلها، فتضع الإجراءات والعمليات الضرورية لبلوغ ذلك المستقبل، وعليه، فإن التخطيط الإستراتيجي هو أكبر من مجرد محاولة توقعات المستقبل، بل يتعدي ذلك إلى الإقناع بأن صورة المستقبل يمكن التأثير عليها وتغييرها وذلك بوضع أهداف وغايات واضحة، والعمل على تحقيقها في إطار زمني محدد.

جماعة مستهدفة — Population ciblée

الجماعة أو الفئة المحددة، المقصودة بالمنهج الذي يقوم الخبراء بتخطيطه وتقديمه لها بعددراستها من جميع النواحي(الاجتماعية والبيئية والصحية والاقتصادية) ودراسة حاجاتها وميولها ومشكلاتها حتى يأتي المنهج بكل خبراته معبرا عن ذلك ومساعدا على تقديم تعليم وظيفي ناجع.

Portfolio des réalisations ملف الإنجاز

ملف يتم فيه حفظ نماذج من أداء المتعلم بهدف إبراز أعماله ومنجزاته التي تشير إلى مدى نموه الطبيعي والإجتماعي والنفسي والأكاديمي والمهاري والإبداعي والثقافي.

Position didactique موقف تعليمي

موقف يتعلم فيه الفرد من خلال مروره بخبرات مخططة وموجهة من جانب المعلم، تكون هذه الخبرة قائمة على خبرات سابقة، ومن المتوقع أن تمهد لخبرات أخرى في المستقبل.

Post-test اختبار بعدي

اختبار يتم تطبيقه على الطلاب، بعد الانتهاء من دراسة موضوع معين أو برنامج أو وحدة دراسية، لمعرفة ما حققوه من نجاح في الدراسة. إذا اجتاز الطلاب الاختبار البعدي، هذا يعني تحقيق الهدف من الدراسة أي نجاحهم، ويمكنهم الانتقال إلى دراسة موضوع آخر، وإلا فعليهم دراسة الموضوع مرة أخرى حتى يجتازوا الاختبار، وغالبا ما يكون الاختبار البعدي نفسه الاختبار القبلي.

Pré évaluation تقويم قبلي

تقويم يساهم في اتخاذ القرارات بطريقة علمية في أي من المجالات المختلفة، ويحدد المستوى الذي يكون عليه المتعلم قبل قيامه بدراسة أي من الموضوعات المختلفة، يستخدم في مجالات متعددة، ويعد من الخطوات المهمة في مجال التعلم الذاتي.

Préparation de l'enseignant إعداد المعلم

هو نشاط علمي منظم تقوم به سلطات إشرافية على مستوى عال من الخبرة في مجال الإشراف، يهدف إلى تحسين العملية التعلمية التعليمية ويساعد في النمو المهني للمعلمين من

خلال ما تقوم به تلك السلطات من الزيارات المستمرة وإسداء النصائح والتوجيهات، من خلال الدورات التدريبية التي تساعد على تحسين أدائهم.

إعـــــــداد مهني — Préparation professionnelle

هو تدريب الأفراد على ممارسة الأعمال والمهن المختلفة ومنها التعليم، التي يزودون من خلالها بالمعلومات والثقافات العامة التخصصية والتطبيقات العلمية التي تساعدهم على تحقيق أهداف المهنة. تتم عملية التدريب داخل مؤسسات متخصصة، سواء كـــــانت معاهد أو جامعات أو مراكز تدريب.

تعلم قبلي — Pré requis

هو المعرفة العلمية التي اكتسبها المتعلم نتيجة مروره بخبرات تعليمية سابقة، وتعد أساسا لتعلمه الجدي.

اختبار قبـــــــلي — Pré-test

اختبار يتم تطبيقه على الطلاب، قبل قيامهم بدراسة موضوع معين أو برنامج أو وحدة دراسية، للتعرف على المستويات الفعلية قبل القيام بهذه الدراسة. إذا اجتاز الطلاب الاختبار بنسبة ما، يمكنهم الانتقال إلى دراسة موضوع آخر، وإلا فعليهم دراسة الموضوع الذي اختبروا فيه اختبارا قبليا.

مبادئ المقاربة بالكفاءات — Principes de l'approche par compétence

المبادئ التي ترتكز عليها المقاربة بالكفاءات:

- الكل يفوق مجموع الأجزاء.
- ليس للكل نفس الأهمية.
- حتى الأكثر كفاءة يخطئ.
- ما يميز الخبير عن غيره، هي قدرته على التشخيص ووضع العلاج.
- ما يتم تعلمه في وضعيات دالة بالنسبة إلى المتعلم، يبقى أثره مع مرور الزمن.

اتخاذ القرار Prise de décision

يقصد به تقرير شيء أو محاولة للوصول إلى حكم في موضوع من المواضيع أو مشكلة من المشاكل، يتم الوصول إليه من خلال دراسة معمقة وجمع للمعلومات المرتبطة بالموضوع وتحليلها والمفاضلة بين عديد من الاختبارات المتاحة أمامه واختيار البديل الأفضل.

وعي Prise de conscience

شحنة عاطفية وجدانية قوية تتحكم في كثير من مظاهر السلوك لدى الفرد. يتم تكوين الوعي من خلال مراحل العمل التربوي في مختلف مراحل التعليم، كلما كان الوعي أكثر نضجا وثباتا كان ذلك أكثر قابلية لدعم وتوجيه السلوك الرشيد في الاتجاه المرغوب.

سيرورة Processus

هي في عمومها مختلف العمليات والوظائف التي يقوم بها المتعلم لتفعيل مكتسباته وإمكاناته الشخصية وتصحيح تمثلاته، من أجل بناء معارف جديدة ودمجها في المعارف السابقة، وبالتالي اتخاذ القرار وتحديد الإنجاز الملائم.

برمجية في الإعلام الآلي Programmation informatique

مجموعة من التعليمات، تصف الإجراءات المطلوب تنفيذها من الحاسب الآلي بغرض إنجاز بعض المهام، طبقا لقواعد لغة برمجة معينة.

مقـــــرر **Programme**

الموضوعات الرئيسية والفرعية التي يتم انتقاؤها من بين تراكمات المعرفة المسجلة في المصادر العلمية المتاحة أمام من يختارون قدرا معينا من المعارف.

برنامــــــــج **Programme**

مخطط عام يوضع في وقت سابق لعمليتي التعليم والتدريس في مرحلة من مراحل التعليم، يلخص الموضوعات التي تنظمها المدرسة خلال مدة معينة، قد تكون شهرا أو سنة، كما يتضمن الخبرات التعليمية التي يجب أن يكتسبها المتعلمون مرتبة ترتيبا يتماشى مع سنوات نموهم وحاجاتهم ومطالبهم الخاصة.

مقرر دراسي **Programme scolaire**

جزء من البرامج الدراسية، مجموعة من الخبرات التعليمية في حقل دراسي يقدم خلال وقت محدد (سنة، فصلا..)، يحصل المتعلم منه على درجات أكاديمية عادة، ويعطي المقرر كل مستوى دراسي عنوانا أو رقما محددا.

برنامج النـــــشاط **Programme de l'activité**

مجموعة من الأنشطة الهادفة والمقصودة والمخطط لها بشكل علمي، يتم الإعداد لها مسبقا، وفق خطة محددة الأهداف والمحتوى وأساليب التقويم، تتم تحت إشراف معلم تربوي لتساهم في تنمية مهارات الطلاب، وتحقيق الشخصية المتكاملة معرفيا ومهاريا ووجدانيا، تثري المناهج الدراسية وتخرجها من دائرة التقليد.

برنامج محوري **Programme axial**

جزء من البرنامج الدراسي العام، يضم الأساسيات التي يجب أن يتعلمها الجميع، قد

يقدم هذا الجزء في شكل وحدات أو مشكلات بشكل مترابط ومندمج، يشترك في إعدادها عدد من المعلمين والمتخصصين في العمل التربوي.

برنامج مكثف Programme chargé

هو برنامج مركز يستغرق تنفيذه وقتا قصيرا نسبيا، له أهداف محددة، يقوم على أساس تعليم مهارات معينة في عدد من الساعات، قد يستخدم هذا النوع من البرامج في التعريف بثقافات الشعوب، أو تعليم اللغات الأجنبية.

برنامج تعليمي Programme didactique

مجموعة من المواد التعليمية، قد تكون على شكل مناهج دراسية، أو مجموعة كتابات أو قراءات تحدد للتلاميذ، مصحوبة بوسائل تعليمية وأنشطة متنوعة، تحدد لهذا البرنامج عادة فترة زمنية. قد يدرس المتعلم بعضا من البرنامج داخل المدرسة، والبعض الآخر عن طريق الدراسة المنزلية المستقلة.

برنامج الإثراء Programme d'enrichissement

هو جزء من البرنامج العام، يقدم للتلاميذ الذين يحتاجون إلى مزيد من التعلم، قد تكون هذه البرامج في شكل قراءات أو أنشطة أو أعمال يقومون بها. هو برنامج يساهم في تخطيطه المعلم بعد أن يرى حاجة بعض التلاميذ إلى ذلك، وقد يخططه بشكل فردي أيضا وفق ما يرصده من ملاحظات على تلاميذه.

مشروع Projet

هو عمل متصل بالحياة يقوم على هدف محدد، قد يكون نشاطا فرديا أو جماعيا وفق خطوات متتالية و محددة.

مشروع القسم Projet de classe

خطة عمل يشترك في تحديد أهدافها ورسم أركانها المتعلم بالتعاون مع رفقائه، وذلك

قصد تطوير عملية التعلم وتجاوز العقبات والعوائق الّتي يمكن أن يلاقيها في إطار تعاقد يضبط مراحل إنجاز هذه الخطّة ومواعيدها.

مشروع مدرسة Projet d'école

خطة عمل تساهم في وضعها جميع الأطراف المعنية بالعملية التربوية في المدرسة، مع مراعاة خصوصيات هذه المدرسة ومواردها البشرية والمادية، وذلك قصد بلوغ هدف واضح في آجال محددة. يعتبر مشروع المدرسة أداة في خدمة تعلم جيد وخلق بيئة تربوية أقدر على تحقيق النجاح. كما يعتبر كذلك طريقة تربوية لتنظيم مجموعة من النشاطات التقنية ضمن مخطط عمل صادق يهتم باهتمامات الطفل ومستواه الحقيقي من حيث إمكانياته الذهنية والجسدية ويضمن مساهمته في ضبط متطلباته، وفي إنجاز أهم مرحلة وذلك بهدف توظيفه في ما يعود بالفائدة على المدرسة وروادها.

مشروع تربوي Projet éducatif

خطة تسعى إلى تحقيق أهداف معرفية مهارية ووجدانية تترجمها حاجات ومشكلات يسعى التلاميذ إلى بلوغها عبر عمليات منظمة.

مشروع بيداغوجي Projet pédagogique

هو كل صيغة تحدد مواصفات التخرج بمصطلحات الكفاءات والقدرات التي يلتزمها شركاء الفعل التربوي على مدى تكوين معين أو دورة دراسية محددة. كما يتضمن المشروع البيداغوجي الوسائل المستعملة وخطوات اكتساب المعرفة المقترحة وأنماط التقويم.

ترقية Promotion

هي عملية نقل الفرد من مستوى دراسي أو صف دراسي معين إلى مستوى أو صف

تال، بناء على نتائج التقويم. يستخدم هذا المصطلح أيضا في مجال النمو العلمي والمهني للمعلمين، ونقلهم وترقيتهم إلى درجات أو وظائف إشرافية أو إدارية أعلى.

ببغائية Psittacisme

اضطراب في اللغة يتمثل في الترديد المستمر للكلمات أو الجمل التي أسمعت ترديدا يشبه فيه الببغاء، ويكثر عند المصابين بالضعف العقلي.

علم النفس التربوي Psychopédagogie

هو أحد المجالات الواسعة من مجالات علم النفس التطبيقي، يعمل على الاستفادة من نظريات ونتائج الدراسات وطرق وأدوات البحث في العلوم النفسية واستخدامها في الأغراض التربوية. هو فرع من فروع علم النفس في مجالات التربية والتعليم، يهتم بدراسة المتغيرات المستقلة مثل القدرات العقلية وبنية الأفكار في ذهن المتعلم، والدوافع ذات الطبيعة النفسية المؤثرة في التعلم، بالإضافة إلى تأثير المتغيرات النفسية على نتائج السلوك مثل: تأثير المنافسة على مجموعات التلاميذ، وملائمة المادة الدراسية وطرق التدريس المختلفة لتحقيق الأهداف الموضوعية، وعلاقة المدرس بالتلاميذ، وغيرها.



تساؤل Questionnement

تعلم يحصل عن طريق إثارة التساؤلات في أذهان المتعلمين، قد يكون ذلك من خلال رحلة أو عرض فيلم أو صورة أو خريطة أو رسم بياني أو أي وسيلة تعليمية أخرى، والهدف من ذلك وضع التلاميذ في موقف يشعرون فيه بالحاجة إلى المعرفة، من هنا تكون بداية البحث عن تلك المعرفة من مصادرها، وقد يحصل عن طريق المناقشة وتوجيه الأسئلة.

أسئلة اختيار من متعدد Questions à choix multiples

تقوم على أساس قدرة التلميذ على اختيار الإجابة الصحيحة من بين عدة إجابات تعرض له، يتكون السؤال من جزأين أساسيين، مقدمة للسؤال ثم استجابات أو بدائل لا تقل عن أربعة بدائل متساوية في الطول، ترتبط جميعها بمشكلة موضوع السؤال، ويختار التلميذ من بينها البديل المناسب.

أسئلة ملء الفراغ — Questions à compléter

نوع من الأسئلة يطلب فيه من التلميذ أن يضع الكلمة المناسبة مكان النقط معتمدا على الاسترجاع، ويهدف إلى قياس قدرات متنوعة لدى التلاميذ، كالتعرف والتطبيق والاستنتاج والتحليل والتقويم. يفضل أن تكون الكلمة في نهاية السؤال وليس في أوله، وأن تكون واضحة المعاني بعيدة عن الغموض ، لا تحتمل أكثر من معنى.

أسئلة التفكير التقاربي — Questions convergentes

أسئلة تكون إجابتها محددة، يمكن الرد عنها بإجابة واحدة، تعتمد عادة على قدرة المتعلم على التذكر والاسترجاع.

أسئلة كشفية — Questions de découverte

أسئلة تحتاج من المتعلم تفكيرا وبحثا وتأملا، وتتطلب من المعلم استخدام أساليب غير تقليدية كأساليب العمل الكشفي، أو التعلم بالاكتشاف أو أسلوب حل المشكلات.

أسئلة مزاوجة، مطابقة — Questions d'appariement

أسئلة تعتبر من أهم الاختبارات الموضوعية بسبب انخفاض عامل التخمين، وتتكوّن من عمودين، أحدهما يمثل المثير والآخر يمثل الاستجابة، على التلميذ أن يختار من العمود الأول، ما يناسب في العمود الثاني، ويراعى فيه أن يكون عدد الاستجابات أكثر من عدد المثيرات، باتباع الأسلوب المنطقي في ترتيب الاستجابات، ومراعاة لمستويات التلاميذ وقدراتهم.

أسئلة تمييز — Questions de différenciation

هي أسئلة يوجهها المعلم إلى تلاميذه، قصد التعرف على قدراتهم في التمييز بين الأشياء والأفكار والحقائق والمفاهيم، وعلى هذا الأساس يستطيع المعلم أن يطور من أدائه في التدريس.

أسئلة اختيارية Questions facultatives

هي أسئلة يختارها التلميذ من بين مجموعة أسئلة متاحة له، يقصد بذلك، اختيار التلميذ الأسئلة التي يشعر بقدرته على حلها دون غيرها. قد تكون في بداية الدرس، وتسمى تمهيدية، وقد تكون في نهاية الدرس، وتسمى بالأسئلة التلخيصية، وفي جميع الأحوال يلاحظ على الأسئلة التدرج والتنوع فيما تقيسه من جوانب التعلم.

أسئلة تبرير Questions de justification

هي أسئلة تستهدف قياس قدرة التلاميذ على التوصل إلى الاستدلالات وتقديم المبررات والأدلة التي تثبت صحة المعلومات التي تقدم إليهم، أو التي يقدمونها من خلال أنشطتهم و قراءاتهم.

أسئلة موضوعية Questions objectives

تستخدم لقياس قدرة التلاميذ على استرجاع المعلومات والاستنتاج والتفسير، وتطبيق المبادئ في مواقف جديدة، لها أشكال متعددة كالصواب والخطأ، والاختبار من متعدد وملء الفراغ والمزاوجة.

أسئلة تحرير كتابي Questions de rédaction

هي أسئلة كتابية يطلب فيها من التلاميذ تنظيم إجابتهم، باستخدام لغتهم الخاصة، وهذا النوع يظهر قدرة التلميذ على التعبير والربط بين الأفكار والعرض المنطقي للموضوع الذي يتضمنه السؤال، سهلة في إعدادها، وما زالت لها السيادة في تقويم كثير من المواد الدراسية المختلفة.

أسئلة صواب و خطأ **Questions vrai et faux**

تعطى للتلميذ عبارات، ثمّ يطلب منه ما إذا كانت صحيحة أم خاطئة، يفضل فيها أن تكون كل عبارة خاصة بعرض فكرة واحدة ويراعى أن توزع الأسئلة بين الصـــــواب والخطأ بطريقة تحد من التخمين إلى أقصى درجة ممكنة.

نسبة الذكاء **Quotient intellectuel**

حاصل قسمة عمر الفرد العقلي على عمره الزمني مضروب في مائة، ويـــدل العمـــر العقلي على مستوى ذكاء الفرد، لكنه لا يدل على مدى تفوقه أو تأخره بالنسبة لعمره الزمني.



Raisonnement **استـــــــــــــدلال**

عملية عقلية أو تفكير منتج يهدف إلى حل مشكلة ما حلا ذهنيا عن طريـــق إعـــادة تنظيم الخبرات السابقة، ثمّ الربط بينها بطرق جديدة واســـتخدام الرمـــوز والمعـــاني. فالاستدلال هو عملية تفكير وأداة لحل المشكلات تتضمن الوصول إلى نتيجـــة مـــن خلال الاعتماد على مقدمات معلومة، أي أنه ينتقل من المعلوم إلى المجهول، وفي الوقت نفسه هو صورة من صور التعلم.

Rapidité de l'auto apprentissage **سرعة التعلم الذاتي**

مصطلح شائع الاستخدام عند التحدث عن ظاهرة الفروق الفردية و تفريد التعليـــــم، حيث تتاح الفرصة لكل تلميذ للتدرج في الدراسة حسب قدراته و ظروفه، فيقـــارن الفرد بنفسه و لا يقارن بالآخرين.

Réadaptation **إعـــادة التكيـــــف**

عملية تهدف إلى تطبيق الطرق التربوية المختلفة لمساعدة الأفراد الذين يعـــانون مـــن صعوبات في الاندماج الاجتماعي والتلاؤم مع مختلف معايير الحياة الاجتماعية.

Réception — استقبـــال، قبول

أدنى مستويات الجانب الوجداني، الطلاب معنيون عند هذا المستوى بـــأن يشـــعروا بوجود بعض الظواهر والمثيرات، يتضمن ثلاثة مستويات فرعية، هي: الوعي والرغبـــة في الاستقبال والانتباه المراقب أو المختار.

Recherche — بحـــــــــث

هو تحقيق مجموعة من الظواهر بطريقة منهجية قصد شرحها أو فهمهـــا، أو فحـــص موقف غير واضح لاكتشاف الظواهر التي ينطوي عليها.

Recherche documentaire — بحث مكتبي، وثائقي

بحث يقوم به المتعلم في المكتبة بتكليف من المعلم، لا يبدأ في ذلـــك إلا بعـــد تحديـــد المشكلة التي يتصدى لبحثها، وكذا المصادر اللازمة أو بعضها على الأقل، وهذا الأمر يحتاج إلى توجيه مرحلي، سواء من المعلم القائم على أمر تنفيـــذ المنهـــج، أو المعلـــم المشرف على المكتبة.

Recherche évolutive — بحث تطوري

دراسة منظمة لتصميم وتطوير وتقويم البرامج التعليمية والعمليات والمنتجات التي يجب أن تحقق معايير الاتساق الداخلي و الفاعلية.

Recherche qualitative — بحـــث نوعـــــــي

طريقة للتقصي العلمي، تستخدم عادة طرقا غير تجريبية، مثل الأنثربولوجيا الوصفية أو دراسة الحالة التاريخية لدراسة المتغيرات المهمة التي لا يمكن تناولهـــا أو التحكـــم بهـــا بسهولة، وهي طريقة تشدد على استخدام طرق متعددة .

Recherche quantitative **بحـــث كــــــــمي**

أسلوب للتقصي العلمي، يتناول عادة المتغيرات المستقلة، في ظل شروط يتحكم بهــــا الباحث باستخدام التصميمات التجريبية، ويتضمن طرقا إحصائية لتحليل البيانات.

Réduction **اختصار أو تقليـــص**

عملية تستخدم عبارات وأساليب النص الأصلي، وتهدف أكثر ما تهدف إلى حـــذف الشواهد و الأسانيد، والتكرار، والحواشي مع الإبقاء على السياق العام للنص.

,Pensée Réflexion **تفكير**

سلوك معرفي، يتعامل الإنسان من خلاله مع الصور أو الأفكار التي تمثل الموضــــوعات والأحداث، كذلك هو عمليات عقلية رمزية أو مضمرة، تشمل التخيل، التذكر، حل المشكلات، أحلام اليقظة، التداعي الحر و تكوين المفاهيم والفكر الابتكاري.

Réforme éducative **إصلاح تربوي**

النظر في النظام التربوي القائم بما في ذلك النظام التعليمي ومناهجه، من خلال إجــراء الدراسات التقويمية، ثم البدء في عملية التطوير وفق مقتضيات المرحلة الراهنة والــرؤى المستقبلية للنظام التربوي، في هذه الحالة تكون الاتجاهات العالمية ومظــاهر التجديــد التربوي من أهم الأمور التي توضع في الاعتبار.

Relation **علاقة**

صلة ورابطة بين موضوعين أو أكثر (علاقة مدرس/ تلاميذ، علاقة تلاميــذ/تلاميــذ، علاقة مدرسة/أسرة)

Remède à l'aide de nouvelles méthodes d'apprentissage **علاج باعتماد طرق جديدة**

علاج باعتماد طرق جديدة لمحتوى غير متملك، أو علاج باعتماد طرق جديدة لمكتسبات غير كافية.

علاج بالتعاون مع موارد أخرى Remède à l'aide d'autres ressources

علاج بالالتجاء إلى فريق الصحة المدرسية، علاج بالالتجاء إلى وحدة التأهيل، علاج بالالتجاء إلى خلية العمل الاجتماعي، علاج بالالتجاء إلى لجنة قيادة مشروع المدرسة، علاج بالتعاون مع مجلس المؤسسة، علاج بالتعاون مع الولي.

علاج وفق تغذية راجعة Remède par feed-back

علاج عن طريق تقديم التوجيه للتلميذ، علاج عن طريق الرجوع إلى التلميذ (التوجيه الذاتي)، علاج عن طريق المجابهة بين الإمكانيتين السابقتين، علاج عن طريق الصراعات العرفانية والاجتماعية.

علاج وفق إعادة أو أنشطة إضافية Remède par répétition ou activités supplémentaires

علاج عن طريق مراجعة المقطع المستهدف، علاج عن طريق عمل إضافي حول المقطع المستهدف، علاج عن طريق مراجعة المكتسبات السابقة غير الممتلكة (إعادة تعلم سابق)، علاج عن طريق عمل إضافي بهدف إعادة التعلم أو دعم المكتسبات.

تذكر Remémoration

استرجاع أو استحضار الماضي على هيئة ألفاظ أو معان أو حركات أو صور ذهنية. هناك فرق بين الاسترجاع والتعرف، فالاسترجاع هو تذكر الشيء غير الماثل أمام حواسنا، أما التعرف فهو تذكر الشيء الماثل أمامنا، وما نتعلمه لا نتذكره كله لأن

عوامل النسيان تؤثر فيه، والنسيان هو فقدان جزئي أو كلي، قد يكون مؤقتا أو دائما لما تعلمناه من مفاهيم و مهارات واتجاهات.

مخرجات تربوية Rendements éducatifs

نواتج عمليات التجهيز التربوي، وتنفيذ وتشغيل المنظومة التربوية التي تتخذ صورة التعلم .هذه المخرجات تسمى نواتج التعلم، تتمثل في التغيرات التي تطرأ على سلوك المتعلمين.

تعزيز Renforcement

ما يعقب الاستجابة أو السلوك من آثار، منها ما هو مُرضٍ، مربح، مقنع، مشبع، إيجابي، فيقال أثر طيب أو مكافأة أو تعزيز موجه، ومنها ما هو غير مُرضٍ، مؤلم، منفر أو سالب فيقال له، أثر غير طيب أو عقاب أو تعزيز سالب. المكافأة ميسرة للتعلم بينما يكفي العقاب في بعض الأحيان لما يراد إبطاله وتعديله من سلوك.

تجديد تربوي Rénovation pédagogique

هو ما يظهر من أشكال التجديد التربوي، نتيجة حركة الفكر الجارية والمستمرة في كافة أرجاء العالم، يترجم هذا الفكر المتجدد في شكل أجهزة، أو معدات أو مواد تعليمية أو مفاهيم جديدة، ومن المفترض أن تترجم إلى واقع تربوي تخضع للتجريب والمراجعة والتطوير بشكل مستمر.

توزيع البرنامج Répartition du programme

توزيع زمني للخبرات التعليمية التعلّمية، أو هو سلسلة زمنية للمحتوى المعرفي للمنهج، تتعلق بالسؤال متى ندرس؟ ماذا ندرس؟، ويقصد به أيضا أن تكون كل خبرة تالية

لسابقتها، بحيث أن الخبرات التالية أو اللاحقة تحدث نموا وازديادا في الفهم أو المهـــارة أو الاتجاه أو أي عامل آخر.

استجابـــــــــــة Réponse

هي التفاعل بإيجابية مع الظاهرة أو المثير بحثا عن الرضا والارتياح والاستمتاع. تندرج عن الاستجابة ثلاثة مستويات: الإذعان للاستجابة، الارتياح للاستجابة، الرغبة فـــي الاستجابة. نحن معنيون بالمستوى الثاني من هذه المستويات التي تتجاوز مجرد الانتبـــاه للظاهرة، ليلتزم فيها الطالب بموضوع أو ظاهرة أو نشاط مـــا، وإنمـــا يســـعى وراءه ليحصل على الرضا أو الارتياح عند العمل به، أو الانغماس فيه.

استجابة طبيعـــــية Réponse naturelle

رد فعل يحصل نتيجة وجود مثير طبيعي.

مخرجات (نواتج) Résultats

كلّ ما يمكن أن يحصل عليه المتعلم من نواتج في جوانب التعلم في موقف ما أو في عدة مواقف، أو نتيجة لدراسة منهج ما أو حتى بعض المناهج الدراسية المقررة في صف ما. وكلما تعددت وتنوعت جوانب التعليم كان ذلك دليلا على ثراء الخبرات المتاحة وكفاءة المعلم الذي استطاع أن يخطط وينفذ هذه الخبرات.

تخلف، تأخر دراسي Retard scolaire

هو تكرار التلاميذ للأقسام وإعادتهم لنفس التعليم الذي سبق أن تلقـــوه فـــي الســـنة الدراسية السابقة، وللتخلف الدراسي أو التأخر الدراسي شكلان:

1. تخلف دراسي عام، يكون فيه التلميذ متخلفا في كافة المواد الدراسية وتخلـــف دراسي خاص، يكون فيه التلميذ متخلفا في بعض المواد الدراسية.

2. تخلف دراسي خلقي، يرجع إلى قصور في الجهاز العصبي أو الفيزيولـــوجي أو إلى نسبة الذكاء بين 70 و 90 درجة. وتخلف دراسي وظيفي ترجع أسبابه إلى عوامل اجتماعية أو نفسية.

تخلـــف عقلـــي Retard mental

حالة تشير إلى جوانب قصور ملموسة في الأداء الوظيفي الحالي للفرد، تتصف الحالـــة بأداء عقلي أقل من المتوسط بشكل واضح، يكون متلازما مع جوانب قصور في مجالين أو أكثر من مجالات المهارات التكيفية التالية: التواصل، العناية الذاتية، الحياة المنزليـــة، المهارات الاجتماعية، استخدام المصادر المجتمعية، التوجيه الذاتي، الصحة والســـلامة، المهارات الأكاديمية الوظيفية، وقت الفراغ ومهارات العمل، ويظهر التخلف العقلـــي قبل سن الثامنة عشر.

كما يعرّف بأنه اضطراب يتميز بأداء الوظائف الذهنية، أو العقلية العامة على نحو أقل من المتوسط بدرجة دالة جوهريا ويحدد إجرائيا أحيانا بنسبة ذكاء 70 أو أقـــل مـــع تضرر السلوك التكيّفي (بما فيه التفكير والتعلم وأساليب التوافق المهني والاجتمـــاعي) ويظهر خلال الفترة الارتقائية (تحت سن 18 عاما)

نواتج تعلمية Résultats de l’apprentissage

مجموعة النتاجات التي من المتوقع أن يكون الفرد قد اكتسبها، نتيجة قيـــامه بعمليـــة التعلم، تتضمن نتاجات معرفية ومهارية ووجدانية.

كل ما يكتسبه المتعلم نتيجة المرور بخبرة ما أو مجموعة خبرات في منهج ما، قد تكون هذه النواتج ضئيلة كأن يكتسب بعض الحقائق والمعارف، التي سرعان مـــا تتعـــرض للنسيان، قد تكون كثيرة متنوعة، وأكثر بقاء لدى المتعلمين، مثل الاتجاهات والقيـــم، التذوق، الوعي، أوجه التقدير، المفاهيم، التعميمات، وغيرها.



معرفة — Savoir

مجموعة الوقائع والحقائق والمفاهيم والمعلومات التي تتكون لدى الإنسان نتيجة محاولات متكررة لفهم الأشياء و الظواهر المحيطة به.

رسوم توضيحية — Schémas explicatifs

عبارة عن خطوط تشرح فكرة أو توضح شيئا ما، تلخص الحقائق العامة لتلك الفكرة أو الموضوع دون الدخول في التفاصيل الدقيقة كالرسوم التخطيطية التي تشرح أجزاء ساق النبات أو رسوم حل التمارين الهندسية.

علوم التربية Sciences de l’éducation

مجموع الحقول والمجالات المعرفية التي تدرس الأحداث والوضعيات التربوية تشـــــرحها وتوضّحها داخل سياقاتها التاريخية والاجتماعية والاقتصادية والنفسية والسياسية.

قابلون للتعلـــــم Scolarisables

تتراوح درجة ذكائهم بين 75 — 55 درجة تقريبا على اختبار وكسلر، أو 52 ــــ 73 درجة تقريبا على اختبار ستانفورد بينيه، أو ما يعادل أيّا منهما من اختبارات ذكـــــاء مقننة أخرى.

خدمات داعمة Services de soutien

هي البرامج التي تكون طبيعتها الأساسية غير تربوية، لكنها ضرورية للنمـــو الـــتربوي للتلميذ ذي الاحتياجات الخاصة، مثل العلاج الطبيعي والوظيفي وتصـــحيح عيـــوب النطق والكلام، وخدمات الإرشاد النفسي.

وضعيات تعليمية Situations didactiques

هي كلّ مشكلة تمثل تحديا بالنسبة للمتعلم، تدفعه إلى الدخول في ســـيرورة تعليميــــة نشيطة وبناءة، واستقبال معلومات، وإيجاد قواعد للحل منتظمة ومعقولـــــة، تســــمو بالمتعلم إلى مستوى معرفي أفضل.

وضعية استكشافية Situation exploratrice

هي وضعية تكون في بداية مجموعة من التعليمات، تصف الإجراءات المطلوب تنفيذها من الحاسب الآلي بغرض إنجاز بعض المهام طبقا لقواعد لغة برمجة معينة للدرس، وتكون في شكل وضعية مشكل.

Situation d'apprentissage systématique وضعية تطبيق أو تعلّم منهجي

هي وضعية تكون في بداية الدرس، وتكون في شكل وضعية مشكل.

Situation d'apprentissage intégrative وضعية تعلم اندماجية

هي وضعية مشكل ذات دلالة، تنجز إثر التطبيقات أو خلال حصص التعلم الاندماجية، تستهدف تعبئة المكتسبات من أجل التعامل أو حل وضعية جديدة.

Situation d'évaluation intégrative وضعية تقييم اندماجية

هي وضعية مشكل، تأتي إثر وضعية تعلّم اندماجية تتوفر فيها المميزات التالية:

- هي وضعية تقييم كفاية، محترمة لمبادئ بيداغوجيا الإدماج.
- تتيح توظيف المكتسبات السابقة.
- تقيم في جزء منها كفاءة من الكفاءات الأفقية.
- تكون ذات دلالة بالنسبة للمتعلم أي مستمدة من واقعه المعيش.

Situation significative وضعية دالة

وضعية تجند التلميذ وتحفزه وترغبه في التعلم. هي وضعية:

- تعطي معنى للتعليمات؛
- تقحم المتعلم وتثمّن دوره؛
- تحمل أبعادا اجتماعية وأخرى قيمية؛
- تمكن المتعلم من تعبئة مكتسباته وتوظيفها؛
- تسمح للمتعلم باختيار التّمشيات والتقنيات التي يريدها؛

- تكون أقرب ما يمكن من الوضعيات الحقيقية؛
- تحتوي على معطيات ضرورية للحل وأخرى غير ضرورية؛
- تقيس قدرة المتعلم على الإدماج؛
- تكون مألوفة لدى المتعلم.؛
- ذات طابع اندماجي.

وضعية مركبة **Situation complexe**

ليست الوضعية المركبة مجرد تطبيق لمفهوم أو قاعدة أو صيغة، وإنما وضعية يستدعي حلها بالاعتماد على عدة معارف ومعارف فعلية.

وضعية مشكل **Situation problème**

تتيح توظيف المكتسبات السابقة، تقيم في جزء منها كفاية من الكفايات الأفقية. تكون ذات دلالة بالنسبة للمتعلم أي مستمدة من واقعه المعيش. وتكون التّعليمة المعروضة في لغة غير معقدة وغير قابلة للتأويل.

روافد **Sous disciplines**

هي تعلمات مساعدة تعاضد التعلمات الأساسية وتسهم في تركيزها في ذهن المتعلم و سلوكه. مثال: الخط والنسخ بالنسبة للإنتاج الكتابي أو القراءة.

أخصائي في علم الاجتماع **Spécialiste en sociologie**

هو شخص مدرب مهنيا للعمل مع التلاميذ وأسرهم عن طريق جمع المعلومات في سبيل توفير الخدمات الاجتماعية المناسبة.

رياضة مدرسية **Sport scolaire**

هي مجموع الأنشطة الرياضية المزاولة داخل المؤسسات التعليمية في إطـــار الجمعيـــة الرياضية المدرسية، تتوج ببطولات محلية، جهوية، وطنية ودولية، يبدع فيها التلاميـــذ ويبرزون من خلالها كفاءاتهم و مواهبهم.

إثارة Stimulation

عملية إجراء المثير على نظام قابل للإثارة.

إستراتيجية Stratégie

مجموعة من الأفكار والمبادئ التي تتناول مجالات من المعرفة الإنسانية بصورة متكاملة، مع تحديد الوسائل والأساليب التي تساعدنا على تحقيق الأهداف.

إستراتيجية تحليل القيم Stratégie d'analyse des valeurs

صممت أساسا للاستخدام في تحليل القضايا الاجتماعية، تقوم فكرتها علـــى أســـاس طريقة سقراط في دراسة القيم، من خلال سلسلة من الإجراءات التي تستهدف وصول المتعلم إلى أحكام قيّمة و تهتم بتحليل مفهوم القيمة.

استراتيجيات التعلم Stratégies d'apprentissage

هي مبادئ أساسية وإجراءات وعمليات مطلوبة، كي يحدث تعلـــم الفـــرد، وهـــي متعددة، يتم تحديدها بناء على طبيعة الموقف التعليمي، والهـــدف منـــه، وخصـــائص ومستويات الدارسين.

إستراتيجيات تعليمية Stratégies didactiques

مواصفات اختيار وتسلسل الأحداث والأنشطة في درس معين .

استراتيجيات الإثراء Stratégies d'enrichissement

يقصد بها اختيار وتنظيم المعارف الملائمة لتنمية التفوق والإبداع والرعاية الدائمة للمتفوقين، تشمل عملية الإثراء: المعارف والأنشطة وأساليب التقويم ، حيث يقوم فيها المعلم بإثارة الدافعية، والتشجيع على التعلم الفردي، والدراسة المستقبلية، وتنمية المهارات العقلية العليا، كما أنها لا تتطلب العزل عن التلاميذ العاديين، وتسمح للمتفوقين بمتابعة دراستهم بعمق أكثر مع زملائهم العاديين.

إستراتيجية إدارة الفصل Stratégie de gestion de la classe

مجموعة ممارسات وإجراءات يستخدمها المعلم، بهدف تنمية الأنماط السلوكية المناسبة، وتعديل السلوك غير المرغوب فيه، وإثراء العلاقات الإنسانية بين التلاميذ، وخلق جو اجتماعي داخل الفصل، يساهم في نجاح وتحقيق مستوى أفضل في العملية التعليمية.

إستراتيجية تعتمد على التعلم الفردي Stratégie basée sur l'apprentissage individuel

إستراتيجية تقوم على مرونة المنهج الدراسي بحيث يسمح فيها بمراعاة الفروق الفردية في مقررات المتعلمين. كلّ متعلم يسير في هذه الفصول بمعدل يتفق مع قدراته، ويمكن من خلالها التخلص من نظام السنوات الدراسية المتتالية، وقد يكون داخل المجموعة متعلمون من سنوات دراسية مختلفة.

إستراتيجية تربوية Stratégie éducative

رؤية فلسفية أو نظرية، تعكس الموقف الرسمي للقيادات التربوية لعملية التربية في شكلها ومضمونها وأساليبها. وبقدر ما تكون الاستراتيجية واضحة، بقدر ما يكون ذلك ميسرا لوضع التنظيمات والترتيبات والعمليات الإدارية والإشرافية المناسبة لتنفيذ هذه الإستراتيجية.

Stratégie d’enseignement **إستراتيجية تدريسية**

مجموعة من الإجراءات يتبعها المعلم داخل القسم للوصول إلى مخرجات، في ضوء الأهداف التي وضعها، تتضمن مجموعة من الأساليب والأنشطة والوسائل وأساليب التقويم التي تساعد على تحقيق الأهداف.

Stratégie de clarification des valeurs **استراتيجية توضيح القيم**

تقوم فكرتها على أساس الاهتمام بعملية التقييم لا على القيم ذاتها. تقدم المشكلة القيمية للمتعلم مجردة من أية قيود، ثم يناقشه المعلم بشأن تحديد موقفه منها، ثم يعطيه الفرصة لعرض وجهات النظر حول المواقف المختلفة للبدائل، تسير وفق سبع مراحل متدرجة، تبدأ تفصيلات بسيطة للاختيارات إلى التفاعل والتصرف معها بطريقة ثابتة لا تتضمن أحكاما معيارية للصواب والخطأ، لكنها تعطي استبصارا لتقييم القضايا.

Stratégie mentale **استراتيجية عقلانية**

إستراتيجية تسند إلى أسس علمية وفكرية، تتسم بالموضوعية وتستند إلى التفكير المنطقي السليم وتراعي ظروف الواقع والإمكانيات المتاحة داخل المجال، تعتمد على البحث العلمي وتشارك في وضعها الكفاءات العلمية المتخصصة في المجال وتستند إلى الأساليب الحديثة في تنظيمها و إدارتها.

Stratégie de modification de comportement **إستراتيجية تعديل السلوك**

تقوم على أساس استخدام أنماط من التعزيزات الخارجية موجبة أو سالبة اتجاه ما يصدر من المتعلم من سلوك، بحيث يقوم المعلم بتعزيز السلوك المرغوب فيه و نبذ السلوك غير المرغوب فيه، وتستخدم في مواقف التعلم داخل الفصل وخارجه.

Stratégie d'orientation **إستراتيجية توجيه**

تعتمد على التوجيه والدعوة والإقناع في كسب الآخرين، وذلـــك محاولـــة لتعـــديل سلوكهم واتجاهاتهم بحرية، واختيارات تراعي خصائص الثقافات والقيم الاجتماعيـــة السائدة بين الناس من خلال مجموعة من الأساليب والأنشطة التي تمكنهم من تحقيـــق ذلك.

Symbole **رمز**

كل ما ينوب عن الشيء أو يعبر عنه أو يشير إليه أو يحل محله، تمثل أدوات الرموز فـي الصورة الذهنية والألفاظ والمعاني والأرقام، وتشتمل أيضـــا التعـــبيرات والإشـــارات والذكريات والعلامات الموسيقية والخرائط الجغرافية والصيغ الرياضية.

Symposium **ندوة**

تعني اجتماع مجموعة من الخبراء والمتخصصين للإسهام في دراسة موضوع أو مشكلة فنية أو اقتصادية أو اجتماعية أو سياسية أو ثقافية أو توجيهية أو أخلاقية، تعطى فيهـــا الفرصة للمناقشة وإبداء الآراء حول الموضوع.

Style d'apprentissage **أسلوب التعلم**

مصطلح يشير إلى مجموعة من الطرق والعادات، التي اعتاد الفرد على استخدامها في حل المشكلات، وفي عمليات التفكير من أجل التعلم.

Style d'enseignement **أسلوب التدريس**

مجموع العمليات والإجراءات والأساليب التي يقوم بها المعلم أثناء التدريس، تشكل في مجموعها نمطا مميزا لسلوك المعلم في التدريس.

أسلــــــــــــوب التعبير Style d’expression

هو ما يتسم به الشخص في التعبير عن أفكاره واختياره للجمل وتصوّره الخيالي، ولكلّ أسلوبه في علم الجمال بما يتميز به من تعابير أو رسوم أو إبداع بصفة عامة.

إشراف تربوي Supervision éducative

هو نشاط علمي منظم تقوم به سلطات إشرافية على مستوى عال من الخبرة في مجال الإشراف، يهدف إلى تحسين العملية التعلمية التعلمية ويساعد على النمو المهني للمعلمين من خلال ما تقوم به تلك السلطات من الزيارات المستمرة، وإعطائهم النصائح و التوجيهات من خلال الدورات التدريبية التي تساعد على تحسن أدائهم.

معينات سمعية Supports auditifs

هي وسائل تستخدم من قبل التلاميذ المعوقين سمعيا بغرض الاستفادة مما تبقى لـــــديهم من قدرات سمعية.

معينات سمعية بصرية Supports audio visuels

هي المواد أو الوسائل التي تعتمد على الاستماع والمشاهدة لتحقيق فاعليتها. تستخدم عمليا لوصف جميع المواد والوسائل التعليمية باستثناء المواد المطبوعة التقليدية.

معينات تعليمية Supports didactiques

هي معينات مرئية وسمعية، يستخدمها المعلم أو المتعلم في العملية التعليمية.

معينــــــــــــات بصـــــــــــرية Supports visuels

هي وسائل تستخدم من قبل التلاميذ المعوقين بصريا بغرض الاستفادة مما تبقى لـــديهم من قدرات بصرية.

نشـــــــــــــاط زائد Suractivité

هو سلوك يتسم بحركة غير عادية ونشاط مفرط غير هادف يعوق تعلم التلميذ.

نسق Système

المعنى اللغوي للنسق هو ما جاء من الكلام على نظام واحد. أما المعنى المنطقي فهـــو مجموعة من القضايا المرتبة في نظام معين، بعضها مقدمات لا يبرهن عليها في النســـق ذاته، البعض الآخر يكون نتائج مستنبطة من هذه المقدمات. أما في علـــوم الطبيعـــة والكيمياء، النسق هو جملة من العناصر التي يعتمد بعضها على بعض بحيث تكوّن كلا منظما، ومنه النسق الشمسي وشهرته المجموعة الشمسية والنسق العصـــبي وشـــهرته الجهاز العصبي. أما في الفلسفة والعلوم النظرية فهو جملة الأفكار المتآزرة و المرتبطة التي يدعم بعضها بعضا.

نظام Système

هو مجموعة الأشياء المترابطة والمتكاملة بعلاقات ذات صفات موحدة ومتجانسة، تمثل أجزاءه، لكونها ذات خصائص أساسية تؤلف ذلك النظام وتطرح معطيات ثابتة لإنجاز العمل من خلاله.

منظومـــــة Système

مجموعة من العلاقات المتداخلة التي تربط بين أجزاء متفاعلة، كل نمط يتكـــون منهـــا يؤدي وظيفة معينة، ومثل هذه المجموعة من العلاقات قد توجد في أي مســـتوى مـــن مستويات التعقد أو التركيب.

نظام الأداء الإلكتروني Système de performance électronique

مزيج من أجهزة وبرامج توفر القاعدة المعلوماتية والمعينات الوظيفية وأدواتها، وعناصر أخرى لدعم أداء المهام.

نظام التعلم المدمج Système de l'apprentissage intégré

مجموعة من الدروس المترابطة المعتمدة على الحاسب الآلي، تنظم بحيث تطابق منهجا مدرسيا معينا أو نظام تدريب.

نظام تعليمي Système didactique

مجموعة كاملة للمواد والاختبارات، ودليل الطالب والمعلم المطلوبة للوصول إلى الغايات في وحدة تعليمية أو مقرر أو منهج، بمصاحبة الأنشطة والعمليات المساندة لتشغيل النظام.

نظام تربوي Système éducatif

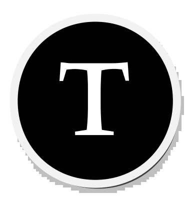
مجموعة القواعد والتنظيمات والإجراءات التي تتبعها الدولة في تنظيم انعكاس الفلسفة الفكرية والاجتماعية والسياسية السائدة، بغض النظر عما إذا كانت هذه الفلسفة مصرحا بها ومعلنا عنها أم لا.

نظام التوصيل Système de transmission

طريقة أو مزيج من الوسائل والنظم المساندة المستخدمة في تنظيم عملية نقل المواد التعليمية بغرض تقديمها للمتعلم.

نظامي Systématique

استخدام عمليات أو إجراءات على أساس خطة، بحيث يسمح للفرد بابتكار نظم مكونة من عناصر متشابكة تعمل معا لتكوّن منظومة متكاملة.



لوحات إعلانية Tableaux d’affichage

لوحة لتوضيح البيانات وجدولتها، تشير إلى بيانـــات مقارنـــة أو بيانـــات بحثيـــة أو إحصائيات لأمر ما، داخل المدرسة، كأن توضع عليها مثلا الجداول والمواعيد الدراسية المختلفة.

سبورة مثبتة Tableau fixé

هي أكثر أنواع السبورات انتشارا في المدارس، لا يخلو أيّ فصل دراسي منها، مثبتة لا يمكن نقلها من مكان إلى آخر، وتعتبر إحدى الوسائل التي يستخدمها المعلم في العملية التعليمية.

سبورة دوّارة ذات وجهين **Tableau mobile à deux faces**

سبورة مثبتة على حامل بطريقة تجعلها تدور حول محور أفقي.

تقنيات سمعية بصرية **Techniques audio-visuelles**

طرق نتاج إيصال المواد التعليمية للمتعلم باستخدام آلات وأجهزة إلكترونية لتقديم الرسائل السمعية أو البصرية.

تقنيات معتمدة على الحاسب الآلي **Techniques basées sur l'ordinateur**

طرق إنتاج أو توصيل مواد تعليمية للمتعلم باستخدام مصادر معتمدة على الحاسب الآلي.

أسلوب الإيضاح **Techniques de clarification**

استخدام الصور والأشكال والرسوم والكتب المصورة في العملية التعلّمية، بهدف تعديل السلوك المرغوب فيه، وتجنب السلوك غير المرغوب، إضافة إلى نقل المعلومات والأفكار، وتنمية المهارات المختلفة لدى المتعلمين.

تقنيات تربوية **Techniques éducatives**

هي الطرائق والوسائل والأجهزة والمواد المسموعة والمرئية والمقروءة، التي تسهم في تحقيق الأهداف التربوية المنشودة.

تقنيات التعليم **Techniques d'enseignement**

تطبيق المبادئ العلمية في العملية التعليمية بالتركيز على المتعلم وليس الموضوع، والاستخدام الواسع للوسائل السمعية البصرية.

تقنيات مدمجة Techniques intégrées

طرق إنتاج وتوصيل المواد التعليمية، تضم أشكالا عديدة من الوسـائل مـن خلال التحكم في الحاسب الآلي.

تكنولوجيا Technologie

تعني الاستخدام الأمثل للمعرفة العلمية و تطبيقاتها وتطويعها لخدمة الإنسان ورفاهيته.

تكنولوجيا التربية Technologie de l'éducation

النظرية والتطبيق في تصميم العمليات والمصادر وتطويرهـا واسـتخدامها وإدارتهـا وتقويمها من أجل التعلم. هي في مجال التربية استخدام الأساليب التكنولوجية لإيجـاد الحلول المناسبة لعديد من المشكلات المعقدة التي يصعب على العقل البشري أن يصـل إليها بسهولة ويسر، وتعني كذلك استخدام الإذاعة والتلفزيون والتسجيلات الصوتية ومعامل اللغات والحاسبات ولوحات المفاتيح، وغير ذلك من الوسائل التي استخدمت لتعليم أعداد كبيرة من التلاميذ، وأصبح استخدامها أمرا شائعا لتحسين نوعية الحياة.

أساليب تعليم مفتـوح Techniques de l'enseignement ouvert

مجموعة الإجراءات والممارسات المرتبطة بجوانب التنظيم والقبول وتقـديم المحتـوى وأساليب التقويم، تلك التي يمكن استخدامها لتحقيق أهداف نظام التعليم المفتوح.

أساليب التقويم الرسمية Techniques d'évaluation officielles

هي أساليب مقننة تستخدم لجمع المعلومات حول التلميذ.

أساليب التقويم غير الرسمية — Techniques d'évaluation non officielles

هي أساليب تستخدم لجمع المعلومات حول التلميذ باستثناء الأساليب المقننة.

أساليب الملاحظة — Techniques d'observation

أساليب تستخدم لملاحظة السلوك الذي يصدر عن الدارسين في مختلف المواقف التي يوجدون فيها، سواء داخل الفصول الدراسية أو خارجها، و هي عادة تأخذ شكل بطاقة تسمى بطاقة الملاحظة، وتجرب عادة من أجل التأكد من صدقها وثباتها.

اختبار تحصيـــــــلي — Test d'apprentissage

مقياس القدرة الحالية للفرد على أداء عمل ما، ومدى استفادته من التعلم والخبرة. لا يهدف منه قياس القدرات المستقبلة التي تقيسها اختبارات الاستعدادات، ومع ذلك لا يمكن أن نقيس الاستعداد دون أن نقيس الإنجاز أو التحصيل بسبب استحالة قياس كل جوانب المهارة المعقدة أو مجموعة من المهارات في اختبار واحد.

اختبار تشخيـــصي — Test diagnostique

نوع من أنواع الاختبارات، يهدف إلى التعرف على نواحي القوة والضعف فيـــ أداء الطالب في منهج دراسي معين، يتمكن من خلاله معالجة هذا الأداء نحو الأحسن.

اختبار حــــــــر — Test libre

اختبار تترك فيه الحرية أمام المتعلمين لاختيار نشاط يؤدي إلى خبرة متعلّمة من بين المواد التعليمية المتنوعة المقدمة لهم. يتمثل دور المعلم فيه إثراء بيئة المتعلم، وتوفير الأنشطة التعليمية مع تقديم الإرشادات له، ومتابعة عمله، وتقديم المشورة حتى يحقق أهداف تلك الأنشطة.

Théorie éducative — نظرية تربوية

مجموع المبادئ المترابطة التي توجّه العملية التربوية وتحكّم الممارسات التعليمية.

Traitement — معالجة

تغيير أوجه المعلومات لجعلها أكثر ملاءمة للأهداف المعرفية أو السلوكية أو الوجدانية المراد تحقيقها عن طريق التعلم.

Transparent — شفاف

صفيحة بلاستيكية شفافة تسمح بمرور الضوء من خلالها، يتم إعـــدادها بالكتابـــة أو الرسم عليها مباشرة ثم عرضها بجهاز إسقاط ضوئي.

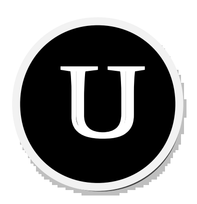
Troubles de communication — اضطرابات التواصل

هي اضطرابات ملحوظة في النطق أو الصوت أو الطلاقة الكلامية أوالتأخر اللغوي أو عدم نمو اللغة التعبيرية أو اللغة الاستقبالية، الأمر الذي يجعل الطفل بحاجة إلى برامـــج علاجية أو تربوية خاصة وهي نوعان:

Troubles du langage — اضطرابات الكلام

هي خلل في الصوت أو لفظ الأصوات الكلامية أو في الطلاقة النطقية، يلاحظ هذا الخلل في إرسال واستخدام الرموز اللفظية، وتصنف إلى:

اضطرابات الصوت ـــ اضطرابات النطق ـــ اضطرابات الطلاقة.



وحدة دراسية (تعليمية) Unité didactique

عبارة عن مجموعة منظمة من الخبرات الدراسية المتقاربة التي تقدم كجزء من المقـــــرر الدراسي، عادة ما تستمر الوحدة من أسبوع إلى ثلاثة أسابيع، وتنظم الوحدات حول مفاهيم متعددة.

استخـــــــــــــدام Utilisation

توظيف واستخدام العمليات والمصادر من أجل التعلم، هو أحد مكونات تكنولوجيـــا التعلم.



Valeur — قيمة

المبدأ أو المستوى أو الخاصية التي تعتبر ثمينة أو مرغوبة، التي تساعد على تحديد ما إذا كانت بعض الموضوعات جيدة أم رديئة ،حسنة أم سيئة، صحيحة أم خاطئة، مفيدة أم عديمة الفائدة، مهمة أم عديمة الأهمية. هذه الموضوعات قد تكون أفكارا أو قرارات أو أشخاصا أو أفعالا أو أشياء.

Validité — صدق

هو ارتباط النشاط ارتباطا وثيقا بالأهداف التربوية، ومساعدته على تغيير السلوك في اتجاه الأهداف المرغوبة، مع مراعاة أن معرفة الشيء لا تعني بالضرورة القدرة على فعله. وتحدد درجة صدق النشاط بمقدار ما يحققه فعلا من تغيير في السلوك الذي يرتبط بالهدف الذي يدعي أن النشاط يحققه.

حقائب تعليمية Valises didactiques

هي نظام تعليمي قائم على أساس التعلم الذاتي، يساعد التلاميذ علـــى التعلـــم وفـــق قدراتهم وحاجاتهم وميولهم على ضوء مجموعة من التوجيهات التي ينبغـــي أن يســـير التلاميذ وفقها بتسلسل. هذه الحقائب تحدد الأهداف وتطـــرح الوســـائل وتعـــرض الأنشطة ومصادر التعليم الأخرى التي تساعد على تحقيق الأهداف التعليمية.

إرادة Volonté

الشعور بالغرض الذي يريده الإنسان و التصميم على تحقيقه.

إســـــــهاب Verbosité

هو توفير معلومات تفصيلية بغرض الربط بين المفهوم الجديد والمعرفـــة الســـابقة ذات العلاقة بذلك المفهوم، ولتحقيق ذلك يمكن استخدام الطريقة الاستنتاجية أو الطريقـــة الاستقرائية التجريدية. أو هو عملية لفظية تؤدي إلى اتساع نطاق الموضوع الـــدلالي على نحو يؤدي إلى وجود ألفاظ وعبارات يمكن الاستغناء عنها.

فهرس عربي – فرنسي لمصطلحات المعجم

Gestion des sources إدارة مـــــصادر
Gestion de données إدارة معلومات
Perception إدراك
Intégration إدماج
Intégration des matières إدماج المواد الدراسية
Volonté إرادة
Orthophonie أرتوفونيـــــــــــــــــــــــــا
Consigne éducative إرشاد تربـــــوي
Orientation collective إرشاد جـــــماعي
Orientation professionnelle إرشـــــاد مهنيـــــ
Bilinguisme ازدواجيـــــــــــــــــة اللغـــــــــــــــــة
أسئلة Questions à choix multiples أسئلة اختيار من متعدد
أسئلة Questions facultatives اختيارية
أسئلة Questions convergentes التفكير التقاربي
أسئلة Questions de différenciation تمييز
Questions de justification تبرير
Questions de rédaction أسئلة تحرير كتابي
Questions vrai et faux أسئلة صواب و خطــأ
Questions de découverte أسئلة كشفيــــــــة
Questions d'appariement أسئلة مزاوجة، مطابقة
Questions à compléter أسئلة ملء الفراغ
Questions objectives أسئلة موضوعية
Techniques d'évaluation non officielles أساليب تقويم غير رسمية
Techniques d'observation أســــاليب الملاحظـــة
Techniques de l'enseignement Ouvert أساليب تعليم مفتوح
Techniques d'évaluation officielles أساليب تقويم رسمية
Réponse استجابـــــــــــــة
Réponse naturelle اســــــتجابة طبيعـــــــــــية

Utilisation	استخـــــــــــــــــــــــــدام
Raisonnement	استــــــــــــدلال
Stratégie	إســـتراتيجية
Stratégies d'enrichissement	استراتيجيات الإثراء
Stratégies d'apprentissage	استراتيجيات التعلـــم
Stratégies didactiques	إستراتيجيات تعليميـــة
Stratégie de gestion de la classe	إستراتيجية إدارة الفصل
Stratégie d'analyse des valeurs	إستراتيجية تحليل القيم
Stratégie d'enseignement	إستراتيجية تدريسية
Stratégie éducative	إستراتيجية تربوية
Stratégie basée sur l'apprentissage individuel	إستراتيجية تعتمد على التعلم الفردي
Stratégie de modification de comportement	إستراتيجية تعديل السلوك
Stratégie d'orientation	إستراتيجية توجيه
Stratégie de clarification des valeurs	استراتيجية توضيح القيم
Stratégie mentale	اســـتراتيجية عقلانيـــة
Aptitude	استعــــــــــداد
Réception	استقبـــــال، قبـــول
Induction	استقــــــــــراء
Autonomie de l'apprenant	اســـتقلال ذاتيـــ للمتعلـــم
Accomplissement	اســــــــــــــتكمال
Continuité	استمراريـــــــــــة
Continuité de l'évaluation	استمرارية التقويم
Continuité de l'expérience	اســـتمرارية الخـــبرة
Déduction	استنتـــــــاج
Bases sociales	أســــس اجتماعيــــــة
Bases cognitives	أســــس معرفيـــــة
Bases psychologiques	أســــس نفســــية
Techniques de clarification	أسلوب الإيضاح
Style d'enseignement	أسلوب التدريس
Méthode d'enseignement directe	أسلوب التدريس المباشر

Style d’expression	أسلـــــــوب التعبير
Style d’apprentissage	أسلوب التعلم
Verbosité	إســـــــهاب
Supervision éducative	إشراف تربوي
Artificialisme	اصطناعية
Réforme éducative	إصلاح تربوي
Autisme	اضطراب التوحد
Troubles de communication	اضطرابات التواصل
Troubles du langage	اضطرابات الكلام
Réadaptation	إعـــــــادة التكيـــــــــف
Préparation de l’enseignant	إعداد المعلم
Préparation professionnelle	إعــــداد مهني
Finalités du curriculum	أغراض المنهـــج
Acquisition linguistique	اكتســــــاب اللغــــــة
Découverte inductive	اكتشاف استقرائي
Découverte déductive	اكتشاف استنباطي
Jeux d’entraînement sur des habilités	ألعاب التدريب على المهارات
Jeux de simulation	ألعاب المحاكاة
Jeux instructifs	ألعاب تعلمــــية
Introversion	انطواء
Lisibilité	انقرائيــــــة
Lisibilité des livres pour enfants	انقرائية كتـــب الأطفال
Intérêt	اهتــــــــمام
Objectifs d’évaluation	أهداف التقويم
Objectifs à long terme	أهــــداف بعيــدة المـــدى
أهداف Objectifs didactiques	أهداف تعليمـــية
أهداف Objectifs comportementaux	سلوكية
أهداف Objectifs à court terme	قصيرة المدى
أهداف Objectifs cités	معلنة
Objectifs intermédiaires	وســـــطية

Clarification إيضاح

Psittacisme ببغائية

Recherche بحث

Recherche évolutive بحث تطوري

Recherche quantitative بحث كمي

Recherche documentaire بحث مكتبي (وثائقي)

Recherche qualitative بحث نوعي

Programmation informatique برمجية في الإعلام الآلي

Programme برنامج

Programme d'enrichissement برنامج الإثراء

Programme de l'activité برنامج النشاط

Logiciel éducatif برنامج تعليمي (في الإعلام الآلي)

Programme didactique برنامج تعليمي

Programme axial برنامج محوري

Programme chargé برنامج مكثف

Fiche individuelle ou personnelle بطاقة فردية أو مذكرة شخصية

Dimension بُعدٌ كمي

بُعدٌ نوعي quantitative

بكم Dimension qualitative

بلادة Mutisme

بله Hébétude

بناء المحتوى Imbécillité

Construction du contenu

Ambiance de la classe بيئة الصف

Environnement éducatif بيئة تربوية

Environnement extérieur بيئة خارجية

Environnement scientifique بيئة علمية محيطة

Pédagogie بيداغوجيا

Pédagogie de soutien بيداغوجيا الدعم

Habilitation personnelle التأهيل الشخصي

Acculturation	تثاقـــــــــــف
Instruction	تثقـــــــــيف
Rénovation pédagogique	تجديد تربوي
Expérimentation	تجريـــــــــــــــــب
Abstraction	تجريـــــــــد
Définir les objectifs	تحديـــد الأهـــداف
Acquisition académique	تحصـــــيل أكـــــاديمي
Acquisition	تحصـــــــــيل، اكتساب
Motivation	تحفيز
Analyse	تحليـــــــــــــــــــــــــــــل
Analyse de l'interaction	تحليـــــــــــل التفاعـــــــل
Analyse du contenu	تحليل المحتوى
Analyse de la situation	تحليـــــل الموقـــــــــــــف
Animation éducative	تنشـــــــيط تربـــــــوي
Analyse de l'activité	تحليـــــل النـــــــــشاط
Analyse de principe entière	تحليل مبدئي كامـــل
Planification	تخطيـــــــــط
Planification administrative	تخطيط إداري
Planification stratégique	تخطيط إستراتيجي
Planification d'un programme	تخطيط برنامج
Planification pédagogique	تخطيط بيداغوجي
Planification éducative générale	تخطيط تربوي عام
Retard mental	تخلف عقلي
Retard scolaire	تخلف، تأخر دراسي
Conjecture	تخمـــــــــــــــــــــــــــين
Entraînement	تدريـــــــــب
Entraînement diagnostique	تدريب تشخيصي
Enseigner	تدريس
Enseignement en équipe	تدريس لريـــــــقي
Enseignement différencié	تدريس تبايـــــني

Enseignement audio visuel	تدريس سمعي بصري
Enseignement efficace	تدريس فعـــــال
Micro enseignement	تدريس مصغر
Remémoration	تذكر
	تراكمية
	Accumulation
Education	تربية
Education sociale	تربية اجتماعية
Education des adultes	تربية أساسية للكبار
Education physique et sportive	تربية بدنية و رياضية
Education alternative	تربية بديلة
Education environnementale	تربية بيئية
Education expérimentale	تربية تجريبية
Education interactive	تربية تفاعلية
Education spécialisée	تربيـــة خاصـــة
morale) Education civique)	تربية خلقية
Education en matière de population	تربية سكانية
cation globale	تربية شاملة
Education sanitaire	تربية صحية
Education alimentaire	تربية غذائية
Education à la lecture	تربية مكتبية
Education à la citoyenneté	تربية من أجل المواطنة
Education fonctionnelle	تربية وظيفية
Promotion	ترقية
ب	تركيـ
	Composition
Concentration	تركيز
Questionnement	تساؤل
Déperdition	تسرب

Enchaînement	تسلسل
Distraction	تشتت الانتباه
Diagnostic	تشخيص
Conception	تصميم
Conception de la motivation	تصميم التحفيز
Conception de l'enseignement	تصميم التعليم
Conception des schémas sur l'écran	تصميم العروض على الشاشة
Conception du curriculum	تصميم المنهج
Conception d'un texte	تصميم نص
Conception globale des systèmes	تصميم شامل للنظم
Conception limitée	تصميم محدّد
Conception du document du curriculum	تصميم وثيقة المنهج
Conceptions du curriculum centré sur les habilités scientifiques	تصميمات المنهج المتمركز على المهارات العلمية
Conceptions centrées sur les besoins de l'élève	تصميمات متمركزة على حاجات التلميذ

تصنيف

Classification	تصنيف
Classification des expériences	تصنيف الخبرات
Application	تطبيق
Développement	تطوير
Développement de l'organisation	تطوير المنظمة
Développement du curriculum	تطوير المنهج
Expression	تعبير
Plusieurs handicaps	تعدد العوق
Modification du comportement	تعديل السلوك
Définition opérationnelle	تعريف إجرائي
Renforcement	تعزيز
Agraphie	تعسر الكتابة

Apprentissage	تعلم
Apprentissage perfectible	تعلم إتقاني
Apprentissage réceptif	تعلم استقبالي
Apprentissage académique	تعلم أكاديمي
Apprentissage par la découverte	تعلم بالاكتشاف
Apprentissage par correspondance	تعلم بالمراسلة
Apprentissage coopératif	تعلم تعاوني
Auto apprentissage	تعلم ذاتي
Pré requis	تعلم قبلي
Apprentissage abstrait	تعلم مجرد
Apprentissage actif	تعلم نشط
Apprentissage du concept	علم المفهوم
Enseignement	تعليم
Enseignement inductif	تعليم استقرائي
Enseignement académique	تعليم أكاديمي
Enseignement magistral	تعليم إلقائي
Enseignement inculqué	تعليم راسخ
Enseignement à distance	تعليم عن بعد
Enseignement programmé	تعليم مبرمج
Didactique	تعليمية
Généralisation	تعميم
Feed-back	تغذية راجعة
Interaction	تفاعل
Interaction verbale	تفاعل لفظي
Inspection	تفتيش، مراقبة تربوية
,Pensée Réflexion	تفكير
Estimation	تقدير
Techniques d'enseignement	تقنيات التعليم
Techniques éducatives	تقنيات تربوية
Techniques audio-visuelles	تقنيات سمعية بصرية

Techniques intégrées	تقنيـــات مدمجـــة
Techniques basées sur l'ordinateur	تقنيات معتمدة على الحاسب الآلي
Evaluation	تقـــــويم
Evaluation de la performance	تقـــويم الأداء
Evaluation de l'enseignant	تقـــويم المعلـــم
Evaluation du curriculum	تقـــويم المنهـــج
Evaluation partielle	تقويم بسيط (جزئي)
Evaluation constructive	تقويم بنائي (مستمر)
de confirmation Evaluation	تقويم تأكيدي
Evaluation diagnostique	تقويم تشخيصي
Evaluation formative	تقويم تكويني
Auto évaluation	تقـــــــويم ذاتي
Evaluation globale	تقويم شـــامل
Pré évaluation	تقويم قبلي
Evaluation finale	تقـــويم نهـــائي
Evaluation	تقييـــــــم
Technologie	تكنولوجيا
Technologie de l'éducation	تكنولوجيا التربية
Nouvelles technologies	تكنولوجيات جديـــدة
Accommodation sociale	تكيـــــف اجتمـــــاعي
Diction	تلقين
Elève normal	تلميذ عادي
Elève anormal	تلميذ غير العادي
Elève handicapé	تلميذ معوق
Centralisation	تمركز
Animation éducative	تنشيط تربوي
Organisation	تنظيم
Organisation horizontale	تنظيم أفقي
Organisation verticale	تنظيم رأسي

Organisation du contenu du curriculum تنظيـــم محتـــوى المنهـــج
توازن Diversité تنوع
تواصـــــل Equilibre
Intercommunication
Communication éducative تواصل تربـــوي
Communication totale تواصل كلـــي
Compatibilité توافـــــق
Documentation توثيـــق
Orientation تـــوجيه
Orientation éducative تـــوجيه تربـــوي
Auto orientation توجيه ذاتي
Réparition du programme توزيع البرنامج
Culture ثقافـــة
Culture visuelle ثقافـــة بصـــرية
Inventaire des intérêts جرد (تحديد) الاهتمامات
Population ciblée جماعـــة مســـتهدفة
Côtés performants de l'enseignement جوانب أدائية للتدريس
Excursion scolaire جولـــة دراســـية
Besoin حاجـــة
Aphasie حبســـه
Intuition حـــدس
Valises didactiques حقائب تعليمية
Dialogue حـــوار
Dynamique de groupe حيويـــة الجماعـــة
Expérience خـــبرة
Expérience d'enrichissement خـــبرة إثرائيـــة
Expérience éducative خبرة تربوية
Expérience directe خبرة مباشرة
Expert en éducation خبير تربوي
Expert du curriculum خبير مناهج

Expert en moyens didactiques	خبير وسائل تعليمية
Services de soutien	خدمات داعمـــة
Cartes	خـــــــــــــــــرائط
Cartes économiques	خرائط اقتصادية
Champ d'application et les cartes de séquences	خرائط المدى و التتابع
Cartes des concepts	خــــرائط المفـــــاهيم
Cartes de population	خرائط ســـكانية
Cartes géographiques	خـــــرائط طبيعيـــــــة
Cartes climatiques	خرائط مناخية
Carte scolaire	خريطـــــة مدرســــية
Caractéristiques de l'apprenant	خصـــــائص المتعلـــــم
Erreur	خطأ
Plan d'enseignement	خطة تدريس
Plan de la leçon	خطة الدرس
Mobile	دافع
Leçon modèle	درس نموذجي
Cahier de préparation	دفـــــتر التحضـــــير
Guide du maître	دليل المعلم
Guide du curriculum	دليل المنهج
Mobiles sensoriels	دوافع شعورية
Mobiles non sensoriels	دوافع لاشعورية
Cycle d'enseignement	دورة التعلـــــــــم
Didaxologie	ديداكســــولوجيا
Mémoire	ذاكـــرة
Nécessiteux	ذوو احتياجات خاصة
Graphes	رسوم بيانيـــــة
Schémas explicatifs	رسوم توضيحية
Symbole	رمز
Sous disciplines	روافد

Sport scolaire	رياضة مدرسية
Tableau mobile à deux faces	سبورة دوارة ذات الوجهين
Tableau fixé	سبورة مثبتة
Cahier journal	سجل يومي
Rapidité de l'auto apprentissage	سرعة التعلم الذاتية
Comportement	سلوك
Behaviorisme	سلوكية
Caractéristiques	سمات
Année scolaire	سنة دراسية
Contexte	سياق
Curriculum vitae	سيرة مهنية
Processus	سيرورة
Conditions d'apprentissage	شروط التعلم
Conditions extérieures d'apprentissage	شروط التعلم الخارجية
Conditions intérieures d'apprentissage	شروط التعلم الداخلية
صدق Transparent	شفاف
	Validité
Difficultés d'apprentissage	صعوبات التعلم
Difficultés de l'enseignement	صعوبات التعليم
Méthodes d'enseignement traditionnelles	طرق تقليدية للتدريس
Méthode	طريقة
Méthode explorative	طريقة استكشافية
	Méthode de récitation طريقة إلقاء
Méthode d'enseignement	طريقة التدريس
Méthode d'enseignement indirecte	طريقة التدريس غير المباشرة
Méthode du dialogue	طريقة الحوار
Méthode de conférence	طريقة المحاضرة
Méthode synthétique	طريقة توليفية
Méthode scientifique	طريقة علمية

Méthode scientifique de réflexion	طريقة علمية في التفكير
Enfant surdoué	طفل موهوب
Famille de situations	عائلة وضعيات
Contrat didactique	عقـــد تعليمـــي
Esprit	عقـــل
Remède à l'aide de nouvelles méthodes d'apprentissage	علاج باعتماد طرق جديدة
Remède à l'aide d'autres ressources	علاج بالتعـاون مـع مـوارد أخـرى
Remède par répétition ou activités supplémentaires	علاج وفق الإعادة أو أنشطة إضافية
Remède par feed-back	علاج وفق تغذية راجعة
Relation	علاقة
Psychopédagogie	علم النفس التربوي
Sciences de l'éducation	علوم التربية
Opération administrative	عملية إدارية
Handicap visuel	عوق بصري
Handicap physique et de santé	عوق جسمي وصحي
Handicap auditif	عوق سمعي
Finalité	غرض (باعث)
Classe ressource	غرفة مصادر
Catégories particulières	فئات خاصة
Catégorie dépendante	فئة اعتمادية
Différences individuelles	فروق فردية
Equipe pluridisciplinaire	فريق متعدد التخصصات
Classe spéciale	فصل خاص
Philosophie de la société et sa culture	فلسفة المجتمع و ثقافته
Compréhension	فهم
Trainables	قابلون للتدريب
Scolarisable	قابلون للتعلم
Capacités intellectuelles	قدرات عقلية
Capacité	قـدرة

قدرة على التكيف	Adaptabilité
قراءة الشفاه	Lecture labiale
قياس	Mesure
قيمة	Valeur
كتاب مدرسي	Livre scolaire
كفاءة (كفاية)	Compétence
كفاءة أدائية	Compétence de performance
كفاءة أساسية	Compétence de base
كفاءة أفقية	Compétence horizontale
كفاءة تعليمية	Compétence didactique
كفاءة تميز	Compétence de perfection
كفاءة في المادة	Compétence disciplinaire
كفاءة مجال	Compétence d'un domaine
كفيف	Aveugle
لغة الإشارة	Langage des signes
درس	Leçon
لغة الإشارة	Langage des signes
لوحات إعلانية	Tableaux d'affichage
مؤشّر	Indicateur
مؤشرات الأداء	Indicateurs de performance
مؤشرات تربوية	Indicateurs éducatifs
مبادئ المقاربة بالكفاءات	Les principes de l'approche par compétence
مباريات تعليمية	Compétitions éducatives
متطلبات	Exigences
متطلبات عقلية	Exigences mentales
مجالات دراسية	Domaines d'études
محاضرة	Conférence
محتوى	Contenu
محور الاهتمام انظر (مركز الاهتمام)	Axe d'intérêt
مخرجات (نواتج)	Résultats

Rendements éducatifs	مخرجات تربوية
Intrants éducatifs	مدخلات تربوية
Internat	مدرسة داخلية
Ecole officielle	مدرسة رسمية (عامة)
Ecole de jour spécialisée	مدرسة نهارية خاصة
Contrôle continu	مراقبة مستمرة
Centre de résidence permanente	مركز الإقامة الدائمة
Centre d'intérêt	مركز الاهتمام
Centre des sources d'apprentissage	مركز مصادر التعلم
Flexibilité	مرونة
Autonome	مستقل ذاتيا
Niveau conceptuel	مستوى مفاهيمي
Niveaux de lecture	مستويات القراءة
Projet	مشروع
Projet de classe	مشروع القسم
Projet pédagogique	مشروع بيداغوجي
Projet éducatif	مشروع تربوي
Projet d'école	مشروع مدرسة
Traitement	معالجة
Instituts d'éducation spécialisée	معاهد التربية الخاصة
Critères	معايير
Glossaire	معجم

معرفة

Savoir

Connaissance procédurale	معرفة إجرائية
Connaissance déclarative	معرفة تقريرية
Connaissance comportementale	معرفة سلوكية
Connaissance conditionnelle	معرفة شرطية
Connaissance réelle	معرفة فعلية
Données	معطيات

Enseignant en éducation spécialisée	معلم التربية الخاصة
Maître de la classe	معلم الفصل
Enseignant de la matière	معلم المادة
Enseignant principal	معلم رئيسي
Enseignant itinérant	معلم متجول
Enseignant conseiller	معلم مستشار
Handicapés	معوقون
Supports visuels	معينات بصرية
Supports didactiques	معينات تعليمية
Supports auditifs	معينات سمعية
Supports audio visuels	معينات سمعية بصرية
Notion	مفهوم
Programme	مقرر
Programme scolaire	مقرر دراسي
Acquis	مكتسب
Observation	ملاحظة
Portfolio des réalisations	ملف الإنجاز
Climat social	مناخ اجتماعي
Climat de la classe	مناخ القسم
Climat émotionnel	مناخ انفعالي
Climat psychologique	مناخ سيكولوجي
Climat intellectuel	مناخ عقلي
Débat	مناظرة
Perspective	منظور
Système	منظومة
Curriculum	منهاج
(Curriculum (expérience éducative	منهاج (خبرة تربوية)
(Curriculum (plan éducatif	منهاج (خطة تربوية)
Curriculum de l'activité basée sur les besoins des apprenants	منهاج النشاط القائم على حاجات المتعلمين

(Curriculum (objectif éducatif	منهج (هدف تربوي)
Curriculum opérationnel	منهج إجرائي
Curriculum technologique	منهج تكنولوجي
Méthodologie	منهجية
Habilités d'enseignement	مهارات التدريس
Habilités de l'apprentissage	مهارات التعلم
Habilité	مهارة
Attitude	موقف
Position didactique	موقف تعليمي
Attitude verbale	موقف لفظي
Attitude professionnelle	موقف مهـــــني
Attitude psychologique	موقف نفساني
Don	موهبة
Symposium	ندوة
Connexionnisme	نظرية ارتباطية
Quotient intellectuel	نسبة الذكاء
Systhème	نسق
Activités d'enrichissement	نشاطات إثرائية
Activité	نشاط
Activité principale	نشاط أساسي
Activité d'introduction	نشاط استهلالي
Activité de renforcement	نشاط تعزيزي
Suractivité	نشاط زائد
Activité remédiative	نشاط علاجي
Activité linguistique	نشاط لغوي
Activités de l'enseignement et de l'apprentissage	نشاطات التعليم والتعلم
Activités parascolaires	نشاطات خارج البرنامج الدراسي
Activités en dehors de la classe	نشاطات خارج القسم
Système	نظام

Système de performance électronique	نظام الأداء الإليكتروني
Système de l'apprentissage intégré	نظام التعلم المدمج
Système de transmission	نظام التوصيل
Système éducatif	نظام تربوي
Système didactique	نظام تعليمي
Systématique	نظامي
Théorie éducative	نظرية تربوية
Modèles opérationnels	نماذج إجرائية
Modèles conceptuels	نماذج مفاهيمية
Modelage	نمذجة، قولبة
Modèle	نموذج
Résultats de l'apprentissage	نواتج تعلمية
Clubs culturels scolaires	نواد ثقافية مدرسية
Objectif	هدف
Objectif éducatif	هدف تربوي
Objectif général	هدف عام
Document du curriculum	وثيقة المنهج
Unité didactique	وحدة دراسية (تعليمية)
Atelier éducatif	ورشة تربوية
Atelier de travail	ورشة عمل
Outils d'auto apprentissage	وسائل تعلم ذاتي
Moyens didactiques	وسائل تعليمية
Situations didactiques	وضعيات تعليمية
Situation explorative	وضعية استكشافية
Situation d'apprentissage systématique	وضعية تطبيق أو تعلّم منهجي
Situation d'apprentissage intégrative	وضعية تعلم اندماجية
Situation d'évaluation intégrative	وضعية تقييم اندماجية
Situation significative	وضعية دالة
Situation complexe	وضعية مركبة
Situation problème	وضعية مشكل

Fonction de remédiation	وظيفة تعديلية
Fonctionnalité	وظيفية
Fonctionnalité de l'enseignement	وظيفية التدريس
Fonctionnalité du curriculum	وظيفية المنهج
Prise de conscience	وعي
Conscience linguistique	وعي لغوي

المراجع

1. مصطلحات ومفاهيم تربوية. الملف رقم: 33. المركز الوطني للوثائق التربوية. وزارة التربية، الجزائر.
2. معجم المصطلحات التربوية أحمد حسين اللقاني ـــ علي أحمد الجمل. عالم الكتاب. القاهرة. ط 2 1999.
3. القاموس المزدوج (لغوي، علمي) دار الكتاب الحديث. ط. 2 2005.
4. معجم مصطلحات علم النفس. إعداد: عبد المجيد سالمي، نور الدين خالد، شريف بدوي. دار الكتاب اللبناني، دار الكتاب المصري. الطبعة 1، 1998.
5. معجم مصطلحات العلوم الإنسانية ونظرية الثقافة. سمير سعيد حجازي. مكتبة ابن سينا، الطبعة الأولى، 2006.
6. موسوعة لالاند الفلسفية. تعريب خليل أحمد خليل. عويدات للنشر والطباعة، بيروت. 2008
7. معجم التقنيات التربوية. إعداد عبد الله إسماعيل الصوفي. دار المسيرة، عمان. الطبعة الثانية. 2000.

8. التدخل المبكر. جمال الخطيب، منى الحديدي. دار الفكر. الطبعة الثانية 2004.
9. اللجنة الاستشارية للمعلمين. www.moe.gov.bh
10. قاموس مصطلحات علم النفس الحديث و التربية – دار المعرفة - 1996